

Предлагаемое пособие представляет собой сборник газетных статей на китайском языке, посвященных проведению и освещению итогов XVI Всекитайского съезда КПК. Эти статьи были опубликованы на самом крупном китайском информационном сайте "Жэньминь Жибао" - он-лайн"

Три крупнейших интернет-сайта освещали подготовку и проведение XVI Всекитайского съезда КПК



Три крупнейших интернет-сайта освещают подготовку и проведение XVI Всекитайского съезда КПК

Китайские и зарубежные журналисты, аккредитованные для освещения работы XVI Всекитайского съезда КПК, прибыв для регистрации в Пресс-центр съезда в гостинице «Медиа» не могли не заметить ряды установленных в зале компьютеров с жидкокристаллическими экранами, которые позволяют быстро и оперативно получить исчерпывающую информацию об истории партии, структуре, основных сведениях и данных, характеризующих ее нынешнее состояние, новости и комментарии экспертов. Это – специальная онлайн-площадка для журналистов. Между тем, рядовые пользователи Интернета также могут получить полную информацию о подготовке и ходе съезда на крупнейших специализированных сайтах.

Уже в первой половине текущего года на веб-сайте ведущей китайской газеты «Жэньминь Жибао» стали регулярно появляться материалы, посвященные предстоящему XVI Всекитайскому съезду КПК.

Специализирующийся на работе с зарубежными пользователями Сети Китайский информационный Интернет-центр приложил большие усилия к созданию многоязычного и максимально насыщенного, оперативно обновляемого портала, посвященного предстоящему съезду. пользователи сети Интернет могут ознакомиться с материалами и новостями о XVI съезде на китайском, английском, японском, французском, немецком, испанском, арабском, русском языках и эсперанто.

全面建设小康社会 开创中国特色社会主义事业新局面

中国共产党第十六次全国代表大会在京开幕

江泽民代表第十五届中央委员会向大会作报告



11月8日，中国共产党第十六次全国代表大会在北京人民大会堂开幕。

江泽民代表第十五届中央委员会向大会作报告。

新华社记者 兰红光摄

大会的主题是：高举邓小平理论伟大旗帜，全面贯彻“三个代表”重要思想，继往开来，与时俱进，全面建设小康社会，加快推进社会主义现代化，为开创中国特色社会主义事业新局面而奋斗

李鹏主持大会 2134名代表和特邀代表出席大会开幕式

新华社北京11月8日电

走过81年辉煌历程的中国共产党，迎来又一个历史性的时刻——举世瞩目的中国共产党第十六次全国代表大会今天上午在人民大会堂开幕。江泽民同志在报告中指出，这次大会的主题是：高举邓小平理论伟大旗帜，全面贯彻“三个代表”重要思想，继往开来，与时俱进，全面建设小康社会，加快推进社会主义现代化，为开创中国特色社会主义事业新局面而奋斗。

江泽民代表第十五届中央委员会向大会作了题为《全面建设小康社会，开创中国特色社会主义事业新局面》的报告。他说，中国共产党第十六次全国代表大会，是我们党在新世纪召开的第一次代表大会，也是我们党在开始

实施社会主义现代化建设第三步战略部署的新形势下召开的一次十分重要的代表大会。

雄伟的人民大会堂今天显得格外庄严。大礼堂主席台正上方悬挂着“中国共产党第十六次全国代表大会”的巨幅会标。鲜艳的红旗簇拥着由镰刀和锤子组成的党徽。主席台前摆放着盛开的鲜花。大礼堂二楼和三楼的眺台上分别挂着“高举邓小平理论伟大旗帜，全面贯彻‘三个代表’重要思想，继往开来、与时俱进，全面建设小康社会，开创中国特色社会主义事业新局面！”“伟大、光荣、正确的中国共产党万岁！”字样的巨型横幅。

今天在主席台前排就座的大会主席团常务委员会成员有江泽民、李鹏、朱镕基、李瑞环、胡锦涛、尉健行、李岚清、丁关根、田纪云、李长春、李铁映、吴邦国、吴官正、迟浩田、张万年、罗干、姜春云、贾庆林、钱其琛、黄菊、温家宝、曾庆红、吴仪、万里、乔石、宋平、刘华清、薄一波、叶选平、宋健、曹庆泽。

大会由李鹏同志主持。上午9时，会议开始时，在军乐团雄壮的乐曲声中，全场起立，高唱《中华人民共和国国歌》。随后，全体同志为毛泽东、周恩来、刘少奇、朱德、邓小平、陈云等已故的老一辈无产阶级革命家和革命先烈默哀。

李鹏宣布，十六大应到代表和特邀代表共2154人，今天实到代表和特邀代表共2134人。他对列席大会的党外朋友和有关方面负责同志表示热烈的欢迎。

江泽民同志在热烈的掌声中向大会作报告。江泽民的报告共分十个部分：一、过去五年的工作和十三年的基本经验；二、全面贯彻“三个代表”重要思想；三、全面建设小康社会的奋斗目标；四、经济建设和经济体制改革；五、政治建设和政治体制改革；六、文化建设和文化体制改革；七、国防和军队建设；八、“一国两制”和实现祖国的完全统一；九、国际形势和对外工作；十、加强和改进党的建设。

江泽民在报告中总结了十五大以来党领导全国人民在改革发展稳定、内政外交国防、治党治国治军各方面取得的巨大成就，并回顾了一九八九年十三届四中全会以来十三年党团结带领全国各族人民推进改革开放和社会主义现代化的历史进程。他说，十三年来的实践，加深了我们对什么是社会主义、怎样建设社会主义，建设什么样的党、怎样建设党的认识，积累了十分宝贵的经验，主要是：坚持以邓小平理论为指导，不断推进理论创新；坚持以经济建设为中心，用发展的办法解决前进中的问题；坚持改革开放，不断完善社会主义市场经济体制；坚持四项基本原则，发展社会主义民主政治；坚持物质文明和精神文明两手抓，实行依法治国和以德治国相结合；坚持稳定压

倒一切的方针，正确处理改革发展稳定的关系；坚持党对军队的绝对领导，走中国特色的精兵之路；坚持团结一切可以团结的力量，不断增强中华民族的凝聚力；坚持独立自主的和平外交政策，维护世界和平与促进共同发展；坚持加强和改善党的领导，全面推进党的建设新的伟大工程。

江泽民强调，以上十条，是党领导人民建设中国特色社会主义必须坚持的基本经验。这些经验，联系党成立以来的历史经验，归结起来就是，我们党必须始终代表中国先进生产力的发展要求，代表中国先进文化的前进方向，代表中国最广大人民的根本利益。这是坚持和发展社会主义的必然要求，是我们党艰辛探索和伟大实践的必然结论。

江泽民指出，开创中国特色社会主义事业新局面，必须高举邓小平理论伟大旗帜，坚持贯彻“三个代表”重要思想。始终做到“三个代表”，是我们党的立党之本、执政之基、力量之源。贯彻“三个代表”重要思想，关键在坚持与时俱进，核心在坚持党的先进性，本质在坚持执政为民。贯彻“三个代表”重要思想，必须使全党始终保持与时俱进的精神状态，不断开拓马克思主义理论发展的新境界；必须把发展作为党执政兴国的第一要务，不断开创现代化建设的新局面；必须最广泛最充分地调动一切积极因素，不断为中华民族的伟大复兴增添新力量；必须以改革的精神推进党的建设，不断为党的肌体注入新活力。

江泽民在论述全面建设小康社会的奋斗目标时指出，综观全局，二十一世纪头二十年，对我国来说，是一个必须紧紧抓住并且可以大有作为的重要战略机遇期。我们要在本世纪头二十年，集中力量，全面建设惠及十几亿人口的更高水平的小康社会，使经济更加发展、民主更加健全、科教更加进步、文化更加繁荣、社会更加和谐、人民生活更加殷实。为完成党在新世纪新阶段的这个奋斗目标，发展要有新思路，改革要有新突破，开放要有新局面，各项工作要有新举措。

江泽民指出，全面建设小康社会，最根本的是坚持以经济建设为中心，不断解放和发展社会生产力。为此，必须抓好关系全局的八个方面的任务：走新型工业化道路，大力实施科教兴国战略和可持续发展战略；全面繁荣农村经济，加快城镇化进程；积极推进西部大开发，促进区域经济协调发展；坚持和完善基本经济制度，深化国有资产管理体制改革；健全现代市场体系，加强和完善宏观调控；深化分配制度改革，健全社会保障体系；坚持“引进来”和“走出去”相结合，全面提高对外开放水平；千方百计扩大就业，不断改善人民生活。

江泽民指出，必须在坚持四项基本原则的前提下，继续积极稳妥地推进政治体制改革，扩大社会主义民主，健全社会主义法制，建设社会主义法治国

家，巩固和发展民主团结、生动活泼、安定和谐的政治局面。政治建设和政治体制改革的主要任务是：坚持和完善社会主义民主制度；加强社会主义法制建设；改革和完善党的领导方式和执政方式；改革和完善决策机制；深化行政管理体制改革；推进司法体制改革；深化干部人事制度改革；加强对权力的制约和监督；维护社会稳定。

江泽民指出，全面建设小康社会，必须大力发展社会主义文化，建设社会主义精神文明。要牢牢把握先进文化的前进方向；坚持弘扬和培育民族精神；切实加强思想道德建设；大力发展教育和科学事业；积极发展文化事业和文化产业；继续深化文化体制改革。

江泽民强调，建立巩固的国防是我国现代化建设的战略任务，是维护国家安全统一和全面建设小康社会的重要保障。坚持国防建设与经济建设协调发展的方针，在经济发展的基础上推进国防和军队现代化。

江泽民指出，实现祖国的完全统一，是海内外中华儿女的共同心愿。坚持一个中国原则，是发展两岸关系和实现和平统一的基础。我们将继续坚持“和平统一、一国两制”的基本方针，贯彻现阶段发展两岸关系、推进祖国和平统一进程的八项主张，以最大的诚意、尽最大的努力争取和平统一的前景。

江泽民指出，和平与发展仍是当今时代的主题。不管国际风云如何变幻，我们始终不渝地奉行独立自主的和平外交政策。我们愿同各国人民一道，共同推进世界和平与发展的崇高事业。

江泽民强调，全面建设小康社会，必须毫不放松地加强和改善党的领导，全面推进党的建设新的伟大工程，保证我们党始终是中国工人阶级的先锋队，同时是中国人民和中华民族的先锋队，始终是中国特色社会主义事业的领导核心，始终代表中国先进生产力的发展要求，代表中国先进文化的前进方向，代表中国最广大人民的根本利益。加强和改进党的建设的主要任务是：深入学习贯彻“三个代表”重要思想，提高全党的马克思主义理论水平；加强党的执政能力建设，提高党的领导水平和执政水平；坚持和健全民主集中制，增强党的活力和团结统一；建设高素质的领导干部队伍，形成朝气蓬勃、奋发有为的领导层；切实做好基层党建工作，增强党的阶级基础和扩大党的群众基础；加强和改进党的作风建设，深入开展反腐败斗争。

江泽民号召全党同志和全国各族人民，紧密团结在党中央周围，万众一心，奋发图强，把中国特色社会主义事业不断推向前进，共同创造我们的幸福生活和美好未来！

江泽民同志在报告过程中，全场多次响起热烈的掌声。

应邀列席大会的有担任全国人大常委会副委员长、全国政协副主席的党外人士，担任过国家副主席、全国人大常委会副委员长、全国政协副主席的党外人士，各民主党派中央、全国工商联负责人和无党派人士荣毅仁、帕巴拉·格列朗杰、王光英、吴阶平、何鲁丽、丁石孙、成思危、许嘉璐、蒋正华、阿沛·阿旺晋美、钱伟长、丁光训、孙孚凌、霍英东、马万祺、万国权、经叔平、罗豪才、张克辉、周铁农、王文元、费孝通、孙起孟等，他们在主席台贵宾席就座。党内有关负责同志也列席了今天的大会。

中外记者采访了大会开幕式盛况。中央人民广播电台、中央电视台、中国国际广播电台对开幕式进行了现场直播。新华网和人民网、中国网也对开幕式进行了实时报道。



11月8日，中国共产党第十六次全国代表大会在北京人民大会堂开幕。
这是江泽民、李鹏、朱镕基、李瑞环、胡锦涛、尉健行、李岚清在主席台上。
新华社记者 樊如钧摄



11月8日，中国共产党第十六次全国代表大会在北京人民大会堂开幕。
这是大会会场。新华社记者 兰红光摄



十一月八日，中国共产党第十六次全国代表大会在北京人民大会堂开幕。
这是大会会场。新华社记者 刘卫兵摄
《人民日报》(2002年11月09日第一版)

Торжественное открытие в Пекине 16-го Всекитайского съезда КПК



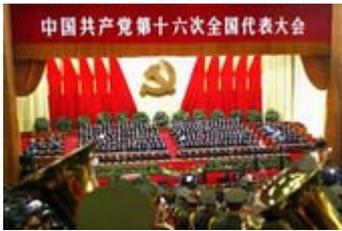
**Цзян Цзэминь
выступил с Докладом
на открытии 16-го
Всекитайского съезда
КПК**

8 ноября в первой половине дня в Доме народных собраний торжественно открылся 16-й Всекитайский съезд Коммунистической партии Китая (КПК), приковывающий взоры всего мира. Цзян Цзэминь от имени ЦК КПК 15-го созыва выступил на съезде доклад на тему «Всесторонне вести строительство среднезажиточного общества и создавать новую обстановку для дела социализма с китайской спецификой».

Над трибуной актового зала висит транспарант с надписью «16-й Всекитайский съезд Коммунистической партии Китая». Впереди трибуны стоят пышно цветущие цветы.

В первом ряду на трибуне находились Цзян Цзэминь, Ли Пэн, Чжу Жунцзи, Ли Жуйхуань, Ху Цзиньтао, Вэй Цзяньсин, Ли Ланьцин и другие члены Постоянного комитета Президиума съезда.

Съезд прошел под руководством Ли Пэна. 9:00 часов утра, в самом начале съезда все встали и пели «Государственный гимн КНР», затем в глубоком безмолвии почтили память Мао Цзэдуна, Чжоу Эньлая, Лю Шаоци, Чжу Дэ, Дэн Сяопина, Чэнь Юня и других пролетарских революционеров старшего поколения и героев, павших в революционных боях.



Открытие 16-го
Всекитайского съезда
КПК

Ли Пэн объявил: на съезде должны быть 2154 делегата и специально приглашенных делегата, а сегодня присутствовали 2134 из них. Он горячо приветствовал присутствующих с совещательным правом внепартийных друзей и заинтересованные ответственные лица.

Под бурные аплодисменты Цзян Цзэминь выступил на съезде с докладом. Доклад разделен на 10 частей: 1. Работа за истекшее пятилетие и основной опыт последних 13 лет; 2. Всесторонне претворять в жизнь важные идеи тройного представительства; 3. Боевые задачи всестороннего строительства среднезажиточного общества; 4. Экономическое строительство и реформа экономической системы; 5. Политическое строительство и реформа политической системы; 6. Культурное строительство и реформа культурной системы; 7. Оборонное и армейское строительство; 8. «Одна страна – два строя» и полное объединение Родины; 9. Международная обстановка и внешнеполитическая деятельность; 10. Усиливать и улучшать партийное строительство.

Текст № 1 *

江泽民在十六大报告中说，五年来在改革发展稳定、内政外交国防、治党治国治军各方面都取得了巨大成就

新华社北京11月8日电 江泽民在十六大报告中回顾党的十五大以来的工作时说，五年来我们走过了很不平凡的历程，在改革发展稳定、内政外交国防、治党治国治军各方面都取得了巨大成就。

江泽民在报告中阐述了过去五年各方面所取得的成就：

国民经济持续快速健康发展。实施扩大内需的方针，适时采取积极的财政政策和稳健的货币政策，克服亚洲金融危机和世界经济波动对我国的不利影响，保持了经济较快增长。经济结构战略性调整取得成效，农业的基础地位继续加强，传统产业得到提升，高新技术产业和现代服务业加速发展。建设了一大批水利、交通、通信、能源和环保等基础设施工程。西部大开发取得重要进展。经济效益进一步提高，财政收入不断增长。

“九五”计划胜利完成，“十五”计划开局良好。

改革开放取得丰硕成果。社会主义市场经济体制初步建立。公有制经济进一步壮大，国有企业改革稳步推进。个体、私营等非公有制经济较快发展。市场体系建设全面展开，宏观调控体系不断完善，政府职能转变步伐加快。财税、金融、流通、住房和政府机构等改革继续深化。开放型经济迅速发展，商品和服务贸易、资本流动规模显著扩大。国家外汇储备大幅度增加。我国加入世贸组织，对外开放进入新阶段。

社会主义民主政治和精神文明建设成效显著。民主法制建设继续推进，政治体制改革迈出新步伐。爱国统一战线发展壮大，民族、宗教和侨务工作取得新进展。社会治安综合治理取得新成效。科技、教育、文化、卫生、体育和计划生育等事业全面进步。宣传舆论工作和思想道德建设不断加强，群众精神文化生活日益丰富。

国防和军队建设迈出新步伐。人民解放军的革命化现代化正规化建设继续加强，国防实力和军队防卫作战能力进一步提高。军队、武警和民兵在保卫和建设祖国中发挥了重要作用。

人民生活总体上达到小康水平。城乡居民收入稳步增长。城乡市场繁荣，商品供应充裕，居民生活质量提高，衣食住行都有较大改善。社会保障体系建设成效明显。“八七”扶贫攻坚计划基本完成。

祖国统一大业取得新进展。我国政府恢复对澳门行使主权。坚持贯彻“一国两制”方针，严格执行香港特别行政区基本法和澳门特别行政区基本法，香港和澳门社会经济稳定。海峡两岸人员往来和经济文化交流不断加强。反对“台独”等各种分裂图谋的斗争深入开展。

对外工作开创新局面。根据国际形势的发展变化，坚持正确的对外方针和政策，广泛开展双边和多边外交，积极参与国际交流与合作，我国的国际地位进一步提高。

党的建设全面加强。全党对邓小平理论的学习不断深入。我们提出并深刻阐述了“三个代表”重要思想。“三讲”集中教育和“三个代表”学习教育活动卓有成效。党的思想、组织、作风建设全面推进，思想政治工作得到加强。干部制度改革迈出新步伐。廉政建设和反腐败斗争深入开展，取得新的明显成效。

江泽民说，实践证明，十五大和十五大以来中央作出的各项重大决策是正确的，符合最广大人民的根本利益。我们取得的成就，是全党和全国各族人民共同奋斗的结果，为今后党和国家事业的发展奠定了更加坚实的基础。

江泽民在报告中指出，必须清醒地看到，我们工作中还有不少困难和问题。农民和城镇部分居民收入增长缓慢，失业人员增多，有些群众的生活还很困难；收入分配关系

* Полный текст доклада Цзян Цзэминя на русском языке приводится в конце пособия

尚未理顺；市场经济秩序有待继续整顿和规范；有些地方社会治安状况不好；一些党员领导干部的形式主义、官僚主义作风和弄虚作假、铺张浪费行为相当严重，有些腐败现象仍然突出；党的领导方式和执政方式与新形势新任务的要求还不完全适应，有的党组织软弱涣散。我们必须高度重视存在的问题，继续采取有力措施加以解决。

Текст № 2

江泽民概括中国共产党领导人民建设中国特色社会主义必须坚持的十条基本经验

新华社北京11月8日电 江泽民同志在十六大报告中总结概括了中国共产党领导人民建设中国特色社会主义必须坚持的十条基本经验。

江泽民在回顾了十五大以来我国各方面取得的巨大成就后说，五年来的成就，是在改革开放特别是一九八九年十三届四中全会以来的实践基础上取得的。十三年来，我们思想统一，目标明确，工作扎实，取得了重大的历史性成就。人们公认，这十三年是我国综合国力大幅度跃升、人民得到实惠最多的时期，是我国社会长期保持安定团结、政通人和的时期，是我国国际影响显著扩大、民族凝聚力极大增强的时期。我们党和我国人民作出的艰辛努力和取得的伟大成就举世瞩目，必将载入中华民族伟大复兴的光辉史册。他说，十三年来的实践，加深了我们对什么是社会主义、怎样建设社会主义，建设什么样的党、怎样建设党的认识，积累了十分宝贵的经验。

江泽民阐述了党领导人民建设中国特色社会主义必须坚持的十条基本经验：

坚持以邓小平理论为指导，不断推进理论创新。邓小平理论是我们的旗帜，党的基本路线和基本纲领是各项工作的根本指针。无论遇到什么困难和风险，都必须坚持党的基本理论、基本路线和基本纲领不动摇。坚持用马克思列宁主义、毛泽东思想和邓小平理论武装全党、教育人民，不断解放思想、实事求是，与时俱进、开拓创新，尊重群众的首创精神，通过实践来检验和发展党的理论和路线方针政策。

坚持以经济建设为中心，用发展的办法解决前进中的问题。发展是硬道理。必须抓住一切机遇加快发展。发展要有新思路。坚持扩大内需的方针，实施科教兴国和可持续发展战略，实现速度和结构、质量、效益相统一，经济发展和人口、资源、环境相协调。在经济发展的基础上，促进社会全面进步，不断提高人民生活水平，保证人民共享发展成果。

坚持改革开放，不断完善社会主义市场经济体制。改革开放是强国之路。必须坚定不移地推进各方面改革。改革要从实际出发，整体推进，重点突破，循序渐进，注重制度建设和创新。坚持社会主义市场经济的改革方向，使市场在国家宏观调控下对资源配置起基础性作用。坚持“引进来”和“走出去”相结合，积极参与国际经济技术合作和竞争，不断提高对外开放水平。

坚持四项基本原则，发展社会主义民主政治。四项基本原则是立国之本。坚持中国共产党的领导，巩固和完善人民民主专政的国体和人民代表大会制度的政体，坚持和完善共产党领导的多党合作和政治协商制度以及民族区域自治制度。推进政治体制改革，发展民主，健全法制，依法治国，建设社会主义法治国家，保证人民行使当家作主的权利。

坚持物质文明和精神文明两手抓，实行依法治国和以德治国相结合。社会主义精神文明是中国特色社会主义的重要特征。必须立足中国现实，继承民族文化优秀传统文化，吸取外国文化有益成果，建设社会主义精神文明，不断提高全民族的思想道德素质和科学文化素质，为现代化建设提供强大的精神动力和智力支持。

坚持稳定压倒一切的方针，正确处理改革发展稳定的关系。稳定是改革和发展的前提。要把改革的力度、发展的速度和社会可承受的程度统一起来，把不断改善人民生活作为处理改革发展稳定关系的重要结合点，在社会稳定中推进改革发展，通过改革发展促进社会稳定。

坚持党对军队的绝对领导，走中国特色的精兵之路。人民军队是人民民主专政的坚强柱石。按照政治合格、军事过硬、作风优良、纪律严明、保障有力的总要求，着眼于打得赢、不变质，注重科技强军，全面推进革命化现代化正规化建设，确保军队永远忠于党，忠于社会主义，忠于祖国，忠于人民。

坚持团结一切可以团结的力量，不断增强中华民族的凝聚力。高举爱国主义、社会主义的旗帜，加强全国各族人民的大团结，巩固和发展最广泛的爱国统一战线。加强同民主党派和无党派人士的团结，做好民族工作、宗教工作和侨务工作，坚持“一国两制”方针，调动一切积极因素，为完成祖国统一大业和实现中华民族的伟大复兴而共同奋斗。

坚持独立自主的和平外交政策，维护世界和平与促进共同发展。始终把国家的主权和安全放在第一位。在和平共处五项原则的基础上，同各国发展友好合作关系，反对霸权主义和强权政治，推动建立公正合理的国际政治经济新秩序。按照冷静观察、沉着应对的方针和相互尊重、求同存异的精神处理国际事务，尊重世界多样性，促进国际关系民主化，争取和平的国际环境和良好的周边环境。

坚持加强和改善党的领导，全面推进党的建设新的伟大工程。治国必先治党，治党务必从严。坚持党的性质和宗旨，以改革的精神加强和改进党的建设，不断提高党的领导水平和执政水平，提高拒腐防变和抵御风险的能力，坚持不懈地开展反腐败斗争，保持党同人民群众的血肉联系，保持党的先进性、纯洁性和团结统一。江泽民指出，以上十条，是党领导人民建设中国特色社会主义必须坚持的基本经验。这些经验，联系党成立以来的历史经验，归结起来就是，我们党必须始终代表中国先进生产力的发展要求，代表中国先进文化的前进方向，代表中国最广大人民的根本利益。这是坚持和发展社会主义的必然要求，是我们党艰辛探索和伟大实践的必然结论。

Текст № 3

中央党校副校长李君如：十六大报告的五点新意

中新社北京十一月八日电 中新社记者张朔 在今天上午开幕的中共第十六次全国代表大会上，江泽民所做的十六大报告博得掌声阵阵。

掌声稍息，记者采访了被外界称为“专门研究伟人思想”的中共中央党校副校长李君如，想听听来自学者的理性的声音。

“这个报告具有重大的历史意义，”李君如开门见山地道出自己的感受，并进一步为报告归纳了三大特点：

“第一，这是一个总结过去、展望未来的纲领性文献；第二，这是一个坚持创新、把‘三个代表’重要思想确立为中国共产党指导思想的历史性文献；第三，这是一个从严治党、以改革精神加强中国共产党自身建设的指导性文献。”

据此，李君如肯定地表示，十六大报告必将对中国共产党乃至中国未来的发展发挥重要的指导作用。

五年前的秋天，同样是北京人民大会堂，江泽民代表中共中央作十五大报告——

“高举邓小平理论伟大旗帜，把建设有中国特色社会主义事业全面推向二十一世纪”。

五年后，李君如对那个报告依然记忆犹新。他告诉记者，与十五大报告相比，今天题为“全面建设小康社会，开创中国特色社会主义事业新局面”的报告，主要凸显了五点新意：

十五大报告确立了邓小平理论的历史地位和指导意义；十六大报告则将“三个代表”确立为中国共产党的指导思想，而这一重要思想正是马克思主义同中国实际相结合的最新成果。

十五大报告号召全党高举邓小平理论的旗帜，把建设有中国特色社会主义事业全面推向二十一世纪；十六大报告则进一步提出，要在二十一世纪头二十年，从经济、政治、文化、可持续发展等方面全面建设小康社会，中国的奋斗目标更加明确。

十五大报告要求从严治党，保持党的先进性和纯洁性，完善新世纪党的建设；十六大报告则围绕把中共建设成一个什么样的执政党和怎样建设的问题，从思想、组织、作风和制度建设等方面提出具体措施，特别是提出要加强党内民主、健全民主集中制，使党充满活力。

十五大报告对“和平统一、一国两制”作了充分阐述，呼吁海峡两岸先就“在一个中国的原则下，正式结束两岸敌对状态”进行谈判；十六大报告则围绕祖国统一的历史任务，对台湾问题提出了具体的、重要的建议，首次提出了两岸政治谈判的内容，如台湾当局的政治地位问题、台湾地区在国际上与其身份相适应的经济文化社会活动空间问题等。

十五大报告在经济、政治和文化之后，用一段篇幅讲了国防和军队建设，提出要贯彻积极防御的军事战略方针，加强质量建设，走有中国特色的精兵之路；十六大报告则把军队和国防建设的内容首次作为单独一个部分系统阐述，以适应更好地完成二十一世纪三大历史任务的要求。

李君如说，过去这五年，中国特色社会主义事业一步步向前推进；展望未来，中国可期更加美好的未来。

Текст № 4

社论：沿着十六大指引的方向奋勇前进

——热烈祝贺中国共产党第十六次全国代表大会胜利闭幕

人民网北京11月14日讯 明天出版的人民日报将发表题为《沿着十六大指引的方向奋勇前进——

热烈祝贺中国共产党第十六次全国代表大会胜利闭幕》的社论，全文如下：

中国共产党第十六次全国代表大会胜利闭幕了。这次代表大会，批准了江泽民同志代表第十五届中央委员会所作的报告，批准了中央纪律检查委员会的工作报告，审议通过了《中国共产党章程（修正案）》，选举产生了新一届中央委员会和中央纪律检查委员会，完成了各项议程，开得非常成功，是一次团结的大会、胜利的大会、奋进的大会。我们对大会的圆满成功表示热烈的祝贺！

江泽民同志的报告，以高举邓小平理论伟大旗帜，全面贯彻“三个代表”重要思想，继往开来，与时俱进，全面建设小康社会，加快推进社会主义现代化，为开创中国特色社会主义事业新局面而奋斗为主题，顺应时代潮流，符合党心民心，得到大会代表的一致赞同，得到全党同志和全国人民的衷心拥护。报告全面分析了我们党面临的国际国内形势，科学总结了十三年来的基本经验，进一步阐明了贯彻“三个代表”重要思想的根本要求，深刻阐明了我们党在新世纪坚持举什么旗、走什么路、实现什么目标等重大问题，对建设中国特色社会主义经济、政治、文化和党的建设等各项工作作出了全面部署，是我们党团结和带领全国各族人民在新世纪新阶段继续奋勇前进的政

治宣言和行动纲领。江泽民同志的报告，体现了解放思想与实事求是的统一、理论创新与实践创新的统一、总结过去与规划未来的统一、立足国情与面向世界的统一，具有很强的时代意识、创新意识，具有很强的思想性、理论性、指导性，是一篇马克思主义的纲领性文献。

大会高度评价党的十三届四中全会以来在改革开放和现代化建设波澜壮阔的历史进程中，以江泽民同志为核心的第三代中央领导集体带领全党和全国亿万人民在改革发展稳定、内政外交国防、治党治国治军各方面取得的巨大成就。这十三年是我国综合国力大幅度跃升，人民得到实惠最多的时期，是我国社会长期保持安定团结、政通人和的时期，是我国国际影响显著扩大、民族凝聚力极大增强的时期。以江泽民同志为核心的第三代中央领导集体带领全党和全国人民作出的艰辛努力和取得的伟大成就举世瞩目，必将载入中华民族伟大复兴的光辉史册。

这次代表大会把“三个代表”重要思想和马克思列宁主义、毛泽东思想、邓小平理论一道确立为我们党的指导思想，这是十六大的历史性贡献，具有划时代的意义。“三个代表”重要思想是对马克思列宁主义、毛泽东思想和邓小平理论的继承和发展，反映了当代世界和中国的发展变化对党和国家工作的新要求，是加强和改进党的建设、推进我国社会主义自我完善和发展的强大理论武器。始终做到“三个代表”，是我们党的立党之本、执政之基、力量之源。我们要牢牢把握关键在坚持与时俱进、核心在坚持党的先进性、本质在坚持执政为民的根本要求，不断增强贯彻“三个代表”重要思想的自觉性和坚定性，在“三个代表”重要思想指引下奋勇前进。

这次代表大会提出了全面建设小康社会的奋斗目标，围绕这个目标对经济、政治、文化建设和改革作出全面部署，对于凝聚全党和全国各族人民的力量，加快推进社会主义现代化，具有十分重要的意义。大会强调毫不放松地加强和改进党的领导，全面推进党的建设新的伟大工程，对推进党的建设作了部署，必将掀开党的建设的新篇章。

这次代表大会选举产生了中央委员会和中央纪律检查委员会。一批德才兼

备、年富力强的领导干部进入新一届中央委员会，充分反映了我们党兴旺发达，后继有人。为了推进党的领导层的新老交替，为了党和国家的长治久安和永葆生机，一批担任中央领导职务、为党的事业作出重大贡献的同志退出了中央委员会，表现了对党的事业无比忠诚的高风亮节和远见卓识。此时此刻，全党同志向他们表示衷心的感谢和崇高的敬意！党和人民将永远记住他们的历史贡献。

当前，摆在全党和全国人民面前的首要任务，就是要认真学习十六大报告，认真贯彻十六大精神，继往开来，与时俱进，扎实工作，奋发进取，把思想和认识统一到十六大报告精神上来，把智慧和力量凝聚到实现十六大提出的任务上来。

一定要坚持用马克思列宁主义、毛泽东思想、邓小平理论和“三个代表”重要思想武装全体党员，在全党全国兴起一个学习贯彻“三个代表”重要思想的新高潮。“三个代表”重要思想是十六大的灵魂，是贯穿报告的一条主线。十六大报告总结的党领导人民建设中国特色社会主义的基本经验，归结起来，就是我们党必须坚持做到“三个代表”。这是坚持和发展社会主义的必然要求，是我们党艰辛探索和伟大实践的必然结论。贯彻“三个代表”重要思想，必须使全党始终保持与时俱进的精神状态，不断开拓马克思主义理论发展的新境界；必须把发展作为执政兴国的第一要务，不断开创现代化建设的新局面；必须最广泛最充分地调动一切积极因素，不断为中华民族的伟大复兴增添新力量；必须以改革的精神推进党的建设，不断为党的肌体注入新活力。总之，要把“三个代表”重要思想作为我们党必须长期坚持的指导思想，写在我们党的旗帜上，贯彻到社会主义现代化建设的各个领域，体现在党的建设的各个方面，化作全党同志和全国人民开拓前进的巨大力量。

一定要紧紧抓住新世纪头20年这一重要战略机遇期，集中力量，全面建设小康社会，加快推进社会主义现代化。经过全党和全国人民的共同努力，我们胜利实现了现代化建设“三步走”战略的第一步、第二步目标，人民生活总体上达到小康水平。这是社会主义制度的伟大胜利，是中华民族发展史

上一个新的里程碑。党的十六大，明确提出全面建设小康社会的奋斗目标。这一目标，是中国特色社会主义经济、政治、文化全面发展的目标，是与加快推进社会主义现代化建设相统一的目标，符合我国国情和现代化建设的实际，符合各族人民的愿望。提出全面建设小康社会的奋斗目标，极大地振奋了民族精神，极大地激发了人民群众的积极性。我们要紧紧围绕全面建设小康社会的目标，推进经济、政治、文化的建设和体制改革。发展要有新思路，改革要有新突破，开放要有新局面，各项工作要有新举措。

一定要毫不放松地加强和改进党的建设，全面推进党的建设新的伟大工程。在充满风险和挑战的21世纪，我们要担负起实现推进现代化建设、完成祖国统一、维护世界和平与促进共同发展这三大历史任务，就必须全面加强和改进党的建设。要深入学习贯彻“三个代表”重要思想，提高全党的马克思主义理论水平；要加强党的执政能力建设，提高党的领导水平和执政水平；要坚持和健全民主集中制，增强党的活力和团结统一；要建设高素质的领导干部队伍，形成朝气蓬勃、奋发有为的领导层；要切实抓好基层党建工作，增强党的阶级基础和扩大党的群众基础；要加强和改进党的作风建设，深入开展反腐败斗争。通过锲而不舍的努力，保证我们党始终是中国工人阶级的先锋队，同时是中国人民和中华民族的先锋队，始终是中国特色社会主义事业的领导核心，始终代表中国先进生产力的发展要求，代表中国先进文化的前进方向，代表中国最广大人民的根本利益。

回顾我们党和人民在改革开放以来特别是十三届四中全会以来的奋斗历程和辉煌成就，我们感到无比骄傲和自豪；展望新世纪新阶段全面建设小康社会、加快推进社会主义现代化的壮丽前景，我们充满必胜的信心和力量。党的十六大指明我们胜利前进的方向，开启了新的伟大进军的征程。让我们紧密团结在党中央周围，坚持贯彻党的基本理论、基本路线、基本纲领和基本经验，倍加顾全大局，倍加珍视团结，倍加维护稳定，沿着十六大指引的方向，万众一心，奋发图强，把中国特色社会主义事业不断推向前进，共同创造我们的幸福生活和美好未来。

Текст № 5

修改后的党章都增加了哪些重要内容？

人民网11月15日讯 综合报道：11月14日，中国共产党第十六次全国代表大会通过了关于《中国共产党章程（修正案）》的决议。那么，修改后的党章都增加了哪些重要内容呢？

大会一致同意在党章中明确规定，中国共产党是中国工人阶级的先锋队，同时是中国人民和中华民族的先锋队，是中国特色社会主义事业的领导核心，代表中国先进生产力的发展要求，代表中国先进文化的前进方向，代表中国最广大人民的根本利益。党的最高理想和最终目标是实现共产主义。

大会认为，这样表述党的性质，切合我们党的历史发展和现实状况，符合时代要求，有利于最广泛地调动广大党员的积极性、主动性和创造性，团结和带领广大人民群众共同建设中国特色社会主义。大会要求全党同志深刻认识社会主义制度的发展和完善是一个长期的历史过程，坚持马克思列宁主义的基本原理同中国的实践相结合，满怀信心地走自己的路，建设中国特色社会主义。

大会认为，十三届四中全会以来，以江泽民同志为主要代表的中国共产党人，在建设中国特色社会主义的实践中，加深了对什么是社会主义、怎样建设社会主义和建设什么样的党、怎样建设党的认识，积累了治党治国新的宝贵经验，形成了“三个代表”重要思想。

大会一致同意在党章中明确规定，中国共产党以马克思列宁主义、毛泽东思想、邓小平理论和“三个代表”重要思想作为自己的行动指南，“三个代表”重要思想是党必须长期坚持的指导思想。这对于保证我们党统一思想、统一行动，团结和带领全国各族人民，实现推进现代化建设、完成祖国统一、维护世界和平与促进共同发展这三大历史任务，在中国特色社会主义道路上实现中华民族的伟大复兴，具有重大而深远的意义。

大会认为，把十六大确定的全面建设小康社会的奋斗目标写入党章，对于动员全党紧紧抓住二十一世纪头二十年的重要战略机遇期，集中力量，推进改革开放和社会主义现代化事业，推动社会主义市场经济、社会主义民主政治和社会主义先进文化的全面发展，具有重要的作用。

大会认为，坚持和完善公有制为主体、多种所有制经济共同发展的基本经济制度，坚持和完善按劳分配为主体、多种分配方式并存的分配制度，坚持和完善社会主义市场经济体制，实施科教兴国和可持续发展战略，推动社会主义物质文明、政治文明和精神文明的协调发展，实行依法治国、建设社会主义法治国家，实行依法治国和以德治国相结合，是我们党在建设中国特色社会主义实践中取得的重大成果。把这些内容写入党章，有利于全党同志更加自觉和坚定地贯彻党的路线方针政策，更好地带领群众开创中国特色社会主义事业新局面。

大会认为，在党章中明确规定，年满十八岁的中国工人、农民、军人、知识分子和其他社会阶层的先进分子，承认党的纲领和章程，愿意参加党的一个组织并在其中积极工作、执行党的决议和按期交纳党费的，可以申请加入中国共产党，这有利于增强党的阶级基础和扩大党的群众基础，提高党在全社会的凝聚力和影响力。

大会认为，适应新形势新任务的要求，吸取这些年我们党自身建设取得的新经验，在党章中对党的建设和党的领导、党员必须履行的义务、党委内部议事和决策的基本制度、党的基层组织建设、党的各级领导干部必须具备的基本条件、党的纪律检查机关的主要任务、党组的地位和任务等提出更加明确的要求，对于全面推进党的建设新的伟大工程，具有十分重大的作用。

Текст № 6
三个代表”赋予马克思主义以新的生命力
王 鑫

党的十六大报告指出：“当人类社会跨入二十一世纪的时候，我国进入全面建设小康社会、加快推进社会主义现代化建设的新的发展阶段。”这是一个很好的总结历史的时刻。总结历史，可以从理论和实践两个方面来进行。从理论上讲，“三个代表”重要

思想恰恰是在世纪之交这样一个特殊的历史时刻以江泽民同志为核心的党中央大力推进理论创新的集中体现和根本标志，是对马克思列宁主义、毛泽东思想、邓小平理论的继承和创造性发展。从实践上看，“三个代表”重要思想是根据党的历史经验提出来的。江泽民同志多次指出，总结我们党的全部历史经验特别是改革开放以来20多年的基本经验，“归结起来，就是‘三个代表’”。因此，“三个代表”重要思想对中国社会主义在新世纪的伟大复兴无疑具有极为重要的意义和作用。

马克思主义是充满无限生命力的科学。其生命力集中体现在，它的基本原则和基本方法能为探索不同时代、不同国家无产阶级革命和社会主义建设的特殊规律提供指导。一部马克思主义发展史，就是一部随着时代的变化和实践的发展而不断丰富和发展的历史。马克思主义的价值不仅取决于其理论的真理性和实践性，这些都为我们提供了一种推动思想解放和开拓未来世界的创新精神。马克思主义发展史已经证明，马克思主义具有强大的生命力，其奥秘就在于它有与时俱进的理论品质。马克思主义要永葆其生命力，发挥对现实社会主义的根本指导作用，就必须面向新时代，运用其基本原则和基本方法，深入研究现实社会主义的新情况和新特点。江泽民同志在十六大报告中指出：“坚持党的思想路线，解放思想、实事求是、与时俱进，是我们党坚持先进性和增强创造力的决定性因素。与时俱进，就是党的全部理论和工作要体现时代性，把握规律性，富于创造性。能否始终做到这一点，决定着党和国家的前途命运。”三个代表正是马克思主义面向新时代、回答新问题的伟大理论成果，因而是马克思主义生命力在当代世界最重要也是最典型的体现，它的跨世纪的时代价值首先就在于此。

“三个代表”是以江泽民同志为核心的党中央把握国内外形势和我们党所处地位的变化，坚持用与时俱进的精神研究回答这些发展变化所提出的严峻挑战和崭新课题的伟大成果。“三个代表”之所以能够反映当代世界和中国的发展变化对党和国家工作的新要求，其根本原因就在于它是把我们党的地位的变化为立足点，以国际环境的变化为着眼点，以国内环境的变化为出发点，以始终保持党和人民的血肉联系为最终落脚点的。江泽民同志在十六大报告中指出：“贯彻‘三个代表’重要思想，关键在坚持与时俱进，核心在坚持党的先进性，本质在坚持执政为民。”这就把坚持与时俱进和保持党的先进性、坚持执政为民紧紧联结起来成为一个根本要求，牢牢地把握了它，我们就能够不断开拓马克思主义发展的新境界，不断开创现代化建设的新局面。

十六大报告指出：“‘三个代表’重要思想是对马克思列宁主义、毛泽东思想和邓小平理论的继承和发展，反映了当代世界和中国的发展变化对党和国家工作的新要求。”对于这一点，我们要充分认识。具体地说，“三个代表”思想是根据新的历史条件提

出的。当前国内外形势发生了半个世纪以来最为深刻的变化。就国际形势而言，就是科学技术信息化、经济全球化、政治格局多样化。从国内形势看，则是发展进入了关键时期，改革处在攻坚阶段，社会生活发生了深刻变化。“三个代表”又是根据新的历史任务提出的，这就是我们将进入全面建设小康社会并加快推进现代化的新的发展阶段。党要承担最终实现中华民族伟大复兴的历史重任。“三个代表”思想还是根据党建工作的新问题提出的，面对新的形势和新的任务，全面加强党的建设已成为我们事业成败的关键。从内涵上看，“三个代表”思考和研究的是在全新的历史条件下生产力、文化和人民群众利益的新变化、新问题和新要求，要回答什么是先进生产力的发展要求、先进文化的发展趋势和人民群众对物质文化生活需要的新变化。

“三个代表”用新的思想继承了马克思主义，同时又发展了马克思主义。毛泽东同志说过，真正的理论就是从客观实际抽出来又在客观实际中得到证明的理论。“三个代表”思想就是这样一种“真正的理论”，它本身就是对共产党执政的规律、对社会主义建设的规律、对人类社会发展的规律认识深化的结果，不仅以高度精炼的表述概括了党的性质、宗旨和根本任务，而且以高度浓缩的形式蕴含着唯物主义历史观和科学社会主义的基本原理，其理论特征就在于，把唯物主义历史观和科学社会主义的基本原理同党的建设学说融合为一个理论整体，是立党、执政和兴国三者统一的新的理论形态。因此，“三个代表”思想在发展马克思主义理论本身的同时，又从时代变化的高度对我国社会主义建设的历史经验进行深刻总结，从中透视社会主义发展的新问题，梳理社会主义发展的新思路，从而赋予马克思主义以新的生命力。

（作者为中共深圳市委党校副教授、博士）

Текст № 7

国民党：台湾当局应审慎应对江泽民对台看法

人民网香港11月9日电 台湾消息：国民党政策会副执行长兼大陆事务部主任张荣恭昨天强调，中共总书记江泽民在十六大报告中称“台湾问题不能无限期地拖延下去”，是他在5年前十五大、10年前十四大报告中所没有的，显示随着两岸形势变化，江泽民向即将接班的中共第四代提出警句，值得台湾执政当局审慎应对。

张荣恭说，江泽民在十四大报告中未提到不放弃对台用武，当时正是“辜汪会谈”之前的半年，两岸互动较佳，而十五大时，江泽民表示不放弃用武是针对“台独”和外国，当时两岸授权管道已断。而这次的十六大，江泽民除了重申不放弃用武是针对“台

独”和外国外，还强调“中国人民将义无反顾地捍卫国家主权和领土完整”等，明显地加强了以武制独的立场。

他认为，至于被扁政府质疑内外有别的“一中新三句”，则首次出自江泽民之口，包括“大陆与台湾同属一个中国”的三句说法，于两年前8月由钱其琛首度提出，今年9月由大陆外交部长唐家璇在联合国发表，现在又由江泽民公开背书，可见此项较具弹性的“一中”论述，将从中共第三代传至第四代，藉此扩增中共在国际上的诉求。

张荣恭分析，有别于江泽民在十五大表示，希望台湾当局回应他的建议，这次他只说寄望于台湾人民，前后落差显著，这与中共在陈水扁所称“一边一国”后，对其定性有关，不过，两岸关系并非没有缓和的机会，从江泽民重申推动三通来看，两岸能否在此一议题上良性互动，必然深受各方关注，而有关更深入的政治谈判，恐非目前两岸当局的迫切议题。

张荣恭认为，江泽民再度强调，他的八项主张，意味“江八点”仍是中共第四代对台工作的指导原则，如期待中共新班子改变第三代的对台政策，并不切实际。（吴酪）

Текст № 8

台湾各界关注中共十六大

人民网台北11月9日电 记者王连伟、孙立极报道：11月8日在北京召开的中共十六大，引起了台湾岛内各界的特别关注。

包括《中国时报》和《联合报》在内的岛内主要报纸，在昨天的晚报和今天的日报版面上，都毫不吝啬地将头版及要闻版的重要位置留给了中共十六大，同时配发了大幅照片。岛内各家电视台虽没有进行现场直播，但多家电视台均在第一时间报道了中共十六大召开的消息，并在当天的各整点播报中突出报道了江泽民作十六大报告时的画面和大会会场内外的不同镜头，对于报告中有关两岸关系的部分，一些电视台更是请到了大陆问题专家进行现场解读。中央社还将十六大报告中有关台湾问题的全文在网上播发。打开电脑，当地各大网站也纷纷推出十六大专题以及各种相关的背景资料。

记者注意到，岛内各家媒体对本次中共十六大所关注的焦点主要集中在有关人事变动和两岸关系方面。十六大开幕式当天出版的《联合晚报》的头条标题是“台湾国际空间、结束敌对状态、台湾政治地位——

江泽民说可以谈”；《中时晚报》则以“世代交替十六大”为题发表社评；两家报纸还分别刊登了台湾“行政院”和“陆委会”主要官员对中共十六大和江泽民报告的反应。今天出版的当地各大报纸，均在头版头条或要闻版的位置上就中共十六大发表各种消息和文章，其关心的重点仍然放在了两岸关系上，并就十六大报告中所提的台湾问题进行了各种解读。《联合报》以“对台新三段论中共正式提出”为题，发表了该报特派记者发自北京的文章，认为江泽民将一个中国的“新三段论”正式写入党的报告中，显示在未来一段时间内，其将成为大陆对台的政策方针。该报还以“江泽民勾蓝图大陆建设小康社会”为题，介绍了十六大报告中的一些内容，同时还以图表的形式，向读者介绍报告中的重点。《中国时报》刊登了该报特派记者发回的新闻分析“江提时间概念，凸显统一紧迫感”，这篇新闻分析文章认为，在“时间”概念下，深入解读讲话内容就不难发现，它不再是“空洞的统一设想”，而是一种推动统一的具体方案。

台湾朝野人士也对十六大的召开表现出了关注。“陆委会”的官员指出，中共总书记江泽民在报告中提出的三个“可以谈”，显示出大陆对台的战术变得更加灵活……今天上午，在台北市召开了一个“中共十六大之后的两岸关系座谈会”，前来与会的大部分人是岛内大陆问题的专家学者，此次座谈会显示了岛内各界对中共十六大的关注和重视，并对十六大之后的两岸关系充满了各种推测和期许，会议还引来了岛内众多的新闻媒体前来采访。

Текст № 9

数字变化看我们的幸福生活

山东省阳信县 苏维芳

我是一名统计工作者，每天都和数字打交道。也许是职业习惯，总喜欢用数字发现问题、解决问题。下面请朋友们从数字感受一下我的变化：

工资从110元到690元。我1990年中专刚毕业时的工资110元，现在工资已到690元。

报表的任务由一天变成了一分钟。我在一个县统计局工作。统计工作有很强的实效性，特别是工业统计对时间要求更严格。我从1993开始干工业统计，从那时统计月报全部用微机处理，数据上报用软盘。每个月我对各工业企业整理审核完毕后，带着软盘到50公里以外的市统计局上报。顺利需要整整一上午，如果不顺利，回来再回去，必须一天的时间。然而现在好了，只要报表数据搞完，发个电子邮件，不到一分钟，市统计局报表数据收到。

住房面积由25个平方变成了80个平方。我从1995年结婚起，搬进了面积为25个平方

面的一间半的平房。做为我的“新”房，已经盖了近20年。面积小、黑暗潮湿算是该房的“优”点，结婚时买的家具，不到两年的时间都涨得不能用了。我最害怕夏天，被子不到5天，就得晒一次。不下大雨还好，一下大雨更苦了我。“外面大下，屋里小下；外面不下，屋里还下”这是我当时的真实写照。因盖宿舍楼需我搬迁，我在外租房1年多。1999年国庆节过后，我搬进了80个平方的楼房，宽敞明亮，水电暖设施配套齐全。这与住平房时相比，我太满足了。

电视机由17英寸黑白电视变成了29英寸的彩电。我结婚前就看这个17英寸黑白电视，结婚后一直看着。这个电视与我的住房很配套，大电视屋里还真放不下。也许是看习惯了，在搬进楼房前也没觉得电视小、不清楚。可搬进楼房后，感到电视太小了，坐在沙发上字幕看不清楚，看电视就必须站到电视前。2000年春节前，我把29英寸的彩电搬回了家。由17英寸黑白电视一下变成了29英寸的彩电，真是“鸟枪换炮”。坐在沙发上调节目不说，还能玩好几种游戏，能直接收到的节目也比以前多了一倍，再也用不着站在电视机前了。

电话从“摇把子”到“大哥大”，电话号码从3位到11位。在1986年我上中专前，电话我只从电影上看到过。第一次打电话是在1989年冬天，我在山东省武城县的一油棉厂实习，那时的电话还是“摇把子”。1990年我参加工作时已用上3位数拨号电话，1997年我家安了住宅电话，号码已改为7位。以前从电视里看到有人用“大哥大”，今年国庆节我也买了一个，号码当然是11位了。电影、电视里的东西变成了自己的东西真是梦想成真。

Текст № 10

浙江私营企业：十六大让我们吃了“定心丸”

新华社记者崔砺金 方列

“开会前外界对十六大还有这样那样的猜测，江泽民同志的报告让我们吃了‘定心丸’。”浙江温州正泰集团董事长南存辉兴奋地对记者说。

今年以来，浙江私营企业以平均每天新增118家的速度迅猛扩张。党的十六大牵动着浙江私营企业主们的心。匆匆结束了在欧洲的商务考察，刚从意大利取道北京返回温州的南存辉，8日一早就和集团党委成员一起收看了十六大实况转播。他说，正泰集团的企业规模已经名列全国民营企业综合实力第4位，这样的发展速度，离不开各级党

组织的关怀和集团 2 5 2 名党员的先锋带头作用。正是有了党组织的关心教育，企业股东们的经营理念从当初单纯为了投资赚钱转变为“争创世界名牌，实现产业报国”。江泽民同志的报告不仅对私营企业主政治地位给予明确，而且宣布对其合法权益也要保护，这使我们彻底消除了后顾之忧。

杭州三替综合服务公司总经理陶晓莺也感觉到“一块石头落了地”。1992年，陶晓莺从机关单位下岗，成立了杭州市一家家政服务公司。“三替”公司刚成立的前几年，由于社会上对私营企业还有这样那样的说法，陶晓莺对自己的公司性质也存在着种种顾虑。就连公司被评为市、区的十佳私营企业的奖牌也是遮遮掩掩地放在角落。陶晓莺说，“现在不一样了，国家对私营企业的支持力度和对国有企业是一样的，十六大报告中说在社会变革中出现的私营企业主等社会阶层，都是中国社会主义事业的建设者。我们可以自豪地对外宣称，我们是一家私营企业。”

记者在浙江采访发现，不少私营企业的厂门前都挂出了“热烈祝贺十六大胜利召开”的横幅。浙江高盛科技有限公司总裁洪汉民在电视机前看完江泽民同志的报告后告诉记者，从1996年白手起家开工厂，到企业总资产突破3亿元，他的“发家史”离不开国家对私营企业发展的鼓励政策。短短6年时间，他的企业已经控股了中科生命、中科迈高、上海蓝博、浙江悟生等多家企业，创造了2000多个就业岗位，其中不少是下岗职工。

洪汉民说，报告中谈到要鼓励有比较优势的企业走出国门，要形成一批有实力的跨国企业，这个报告进一步振奋了我们甩开膀子大干的信心。洪汉民充满深情地随口吟出一副对联：改革开放任重道远，与时俱进决不回头。

Текст № 11

新华网拉萨 1 1 月 9 日电 **特写：拉萨人喜迎十六大**

新华社记者 尕玛多吉

一面面飘扬的五星红旗，为高原古城拉萨增添了节日般的喜庆气氛。江泽民同志在党的十六次全国代表大会上作的报告，通过广播、电视传来，使藏族干部群众感到振奋。

“共产党是我最大的恩人！”刚刚搬进城关区吉崩岗桑东大院新居的索朗激动地说。这位77岁的老阿妈在十六大开幕当天，起床后第一件事就是将挂在墙上的一幅党中央三代领导人的画像擦拭干净，并恭敬地献上一条哈达。接着，她和女儿、女婿、外孙团团围坐在电视机前，目不转睛地收看十六大开幕式的现场直播。

居住在拉萨老城区内的绝大多数居民，在旧西藏根本没有属于自己的房子。西藏民主改革后，国家不仅无偿为他们分配了住房，还先后投资近3亿元用于老城区的改造，全部工程将在明年竣工。8日，老城区居民纷纷在自家的屋顶升起了五星红旗，以表达对党和国家的感激之情。

在收看了大会开幕式电视转播和江泽民同志的报告后，位于布达拉宫北面的雪二村居民自发地组织起来，跳起了欢乐的“扎西雪巴”舞，庆祝党的十六大胜利召开。藏族居民思暖抑制不住内心的激动，一边跳舞一边说：“是共产党解放了我们藏族人民，我从心里感谢党。”（完）

西藏农牧民争阅十六大图书



11月26日，西藏自治区有关部门把1000多册藏文版的十六大图书送到拉萨郊区的农牧民手中，广大农牧民争相取阅。

新华社记者觉果摄

图：新疆武警官兵认真学习十六报告，坚决贯彻十六大精神



上图：驻守在祖国西北边陲的古尔班通古特沙漠深处的武警新疆兵团某部万余名官兵，深入学习“领会党的十六大精神”，充分表达大漠武警“永远做党和人民的忠诚卫士”的决心和信心。瞧，那还散发着墨香的新报纸刚到达该部队某六支队立即成了官兵们的“抢手货”。

下图：驻守在祖国西北边陲的新疆塔克拉玛干天山北麓的武警兵团某部在欢庆党的“十六大活动中，为了让即将退伍的老战士站好最后一班岗，执好最后一次勤，在警营中向老兵们讲解党旗的光辉历史，近200名将要告别的老战士从容自如地在鲜红的党旗下庄严宣誓，他们分别表示，一定牢记党的宗旨，不辱使命，加倍努力工作，以优异的成绩，为我国社会主义西部经济建设，做出应有的贡献。（秋生 万金 彦臣 摄影报道）



组图：百姓眼中的十六大报告



“报告内容离老百姓生活很近，顺老百姓的意，贴老百姓的心，必将得到人民群众的拥护。”社区军休干部赵维林说。



居委会干部刘自艳说：“报告使我们深深感到，党时时刻刻把人民群众的利益放在心上，真正为老百姓办实事、办好事。”



离休干部石振杰说：“过去买一台彩电，全家人要过紧巴的日子辛苦地攒钱，转悠好几个商场才搬回家。今天，彩电对于中等收入的家庭而言，已经算不了什么。群众真正感到了三个代表在基层的具体体现和落实。”



社区居民张美娟：“百姓安居乐业，这是普通百姓的心愿，更是党的心愿。”



杨荣梓、王秀琴老两口说：“报告中提出全面建设小康社会，我俩要好好活者，过一过越来越好的日子。”

Ниже следует текст доклада Цзян Цзэминя

"Всесторонне вести строительство среднезажиточного общества и создавать новую обстановку для дела социализма с китайской спецификой", зачитанный 8 ноября 2002 года на XVI Всекитайском съезде Коммунистической партии Китая.

Товарищи:

Разрешите мне представить съезду доклад от имени Центрального Комитета 15-го созыва.

XVI Всекитайский съезд Коммунистической партии Китая -- первый съезд нашей партии в новом столетии. В то же время это чрезвычайно важный съезд, созданный в условиях новой обстановки, когда мы приступаем к третьему шагу осуществления стратегического плана социалистической модернизации.

Главная тема съезда -- высоко неся великое знамя теории Дэн Сяопина, полностью претворяя в жизнь важные идеи тройного представительства, проторяя пути в будущее на основе имеющихся достижений и шагая в ногу с эпохой, всесторонне вести строительство среднезажиточного общества, ускорять продвижение вперед социалистической модернизации и развертывать борьбу за создание новой ситуации в деле социализма с китайской спецификой.

С переходом человеческого общества в XXI век наша страна вступила в новый период развития -- всестороннего строительства среднезажиточного общества и ускоренного продвижения социалистической модернизации. В международной обстановке происходят глубокие перемены. Зигзагообразно идет развитие тенденции к многополярности мира и экономической глобализации. Стремителен научно-технический прогресс. Все больше обостряется конкуренция в совокупной государственной мощи. Ситуация вынуждает идти вперед, чтобы не отойти назад. Поэтому наша партия обязана твердо стоять в голове веяний эпохи и, сплачивая и ведя за собой многонациональный народ страны, выполнить три такие великие исторические задачи, как продвижение вперед модернизации, завершение объединения Родины, защита мира во всем мире и стимулирование совместного развития. Словом, осуществить великое возрождение китайской нации на пути социализма с китайской спецификой. Такова та торжественная миссия, которую возлагают на нашу партию история и эпоха.

I. РАБОТА ЗА ИСТЕКШЕЕ ПЯТИЛЕТИЕ И ОСНОВНОЙ ОПЫТ ПОСЛЕДНИХ 13 ЛЕТ

Пять лет после XV съезда -- это годы наших непрерывных проходческих работ и новаторства под высоко поднятым великим знаменем теории Дэн Сяопина, те годы, когда мы, устояв против различных трудностей и рисков, продолжали победоносно идти вперед по пути социализма с китайской спецификой.

XV съезд сделал теорию Дэн Сяопина руководящей партийной идеологией, разработал основную программу партии на начальной стадии социализма, четко сформулировал боевые цели и задачи нашего развития с переходом в новый век. В целях реализации духа XV съезда ЦК провел семь пленумов, которые вынесли решения и произвели планировку по важнейшим вопросам, охватывающим сельское хозяйство и работу на селе, реформу и развитие госпредприятий, разработку десятого пятилетнего плана, усиление и улучшение стилевого партийного строительства. Пройдя за пять лет весьма необычный путь, мы добились огромных успехов в реформе, развитии и поддержании стабильности, во внутренних и внешнеполитических делах, национальной обороне, в области управления партией, страной и армией, словом, во всем.

Народное хозяйство продолжало идти по пути быстрого и здорового развития. Курс на расширение внутреннего спроса, своевременный переход к активной финансовой и умеренной денежной политике позволили преодолеть отрицательное влияние азиатского финансового кризиса, колебаний мировой экономики и сохранить тем самым относительно быстрый экономический рост. Успехом отмечено стратегическое урегулирование экономической структуры, продолжало укрепляться базисное положение сельского хозяйства, поднялся разряд традиционных производств, ускорилось развитие производства на высоких и новых технологиях, современного сервиса. Была сооружена большая группа гидротехнических, транспортных, коммуникативных, энергетических и экоохранных объектов инфраструктуры. Серьезные сдвиги произошли в масштабном освоении западной части страны. Значительнее возросла экономическая эффективность, непрерывно увеличивались финансовые доходы. Девятый пятилетний план выполнен успешно, а для десятой пятилетки положено хорошее начало.

Обильные плоды принесла реформа и открытость. Создана в начальной форме система социалистической рыночной экономики. Серьезнее окреп сектор общественной собственности, уверенно шла реформа госпредприятий. Довольно быстро развивались единоличный, частный и другие сектора необщественной сферы. Всесторонне развернулось создание рыночной системы, непрерывно совершенствовалась система макрорегулирования и макроконтроля, ускорялись шаги трансформации правительственных функций. Продолжалось углубление финансово-налоговой и банковской реформы, перестройки системы обращения, жилищной системы и правительственных органов. Стремительно развивалась экономика открытого типа, заметно выросли масштабы товарно-сервисной торговли и движения капитала. Намного пополнились инвалютные запасы страны. Мы вступили во Всемирную торговую организацию, начался новый этап открытости внешнему миру.

Заметны успехи в области формирования политического строя социалистической демократии и социалистической духовной культуры. Продолжалось строительство в области демократии и правопорядка, реформа политической системы сделала новые шаги. Развился и возмужал патриотический единый фронт, новые сдвиги произошли в работе по делам национальностей, религии и хуацяо. Новые результаты дало комплексное наведение общественного порядка. Налицо полный прогресс в области науки и техники, народного образования, культуры, здравоохранения, физкультуры и спорта, планового деторождения и т. д. Непрерывно усиливались работа средств массовой пропаганды, идеологическое и нравственное строительство, с каждым днем разнообразилась духовно-культурная жизнь народа.

Сделаны новые шаги в оборонном и армейском строительстве. Революционизирование НОАК, ее модернизация и регуляризация продолжали усиливаться. Значительнее возросли наша реальная оборонная мощь и возможности войск вести оборонительные действия. Армия, вооруженная милиция и народное ополчение сыграли важную роль в деле охраны и строительства Родины.

Жизнь народа в целом достигла среднезажиточного уровня. Уверенно росли доходы городского и сельского населения. Городской и сельский рынок находился в состоянии процветания, снабжение товарами было более, чем достаточным. Повышалось качество жизни населения. Намного улучшилось положение с одеждой, питанием, жильем, предметами обихода и транспортом. Заметны успехи в формировании системы социального обеспечения. Выполнен в основном семилетний план избавления от бедности 80 млн. населения.

Новые сдвиги произошли в великом деле объединения Родины. Наше правительство восстановило исполнение своих суверенных прав в отношении Аомэня. Твердо держась курса на одну страну -- два строя, мы строго исполняли Основные законы КНР о Сянганском и Аомэньском особых административных районах, в Сянгане и Аомэне сохраняется социально-экономическая стабильность. Непрерывно усиливались личное общение, экономический и культурный обмен между двумя берегами Тайваньского пролива. Вглубь развертывалась борьба против независимости Тайваня и всех других раскольнических замыслов.

Создана новая обстановка во внешнеполитической работе. Исходя из развития международной ситуации и происходивших в ней перемен, мы твердо держались правильного внешнеполитического курса и политики, широко развертывали двустороннюю и многостороннюю дипломатическую деятельность, активно включались в международный обмен и сотрудничество и тем самым еще больше повысили между народное положение страны. Всесторонне усилилось партийное строительство. Партия непрерывно углубляла изучение теории Дэн Сяопина. Мы сформулировали и глубоко осветили важные идеи тройного представительства. Сосредоточенное воспитание с акцентом на учебу, политику и здоровые нравы, учебно-воспитательные мероприятия в плане тройного представительства дали ощутимые результаты.

Всесторонне продвинулось идеологическое, организационное и стилевое строительство партии, усилилась идейно-политическая работа. Новые шаги сделаны в реформе кадровой системы. Развернутое вглубь строительство неподкупно честного аппарата и борьба с коррупцией и разложением дали новые заметные результаты.

Как показывает практика, все наиболее важные установки XV съезда, а затем и Центрального Комитета являются правильными и отвечают коренным интересам самых широких слоев народа. Наши успехи как итог совместной борьбы партии и всего многонационального народа заложили еще более прочный фундамент для последующего развития дела партии и страны.

Но нужно отдавать себе трезвый отчет в том, что в нашей работе все еще немало трудностей и проблем. Доходы крестьянства и частично городского населения растут медленно, безработных становится больше, и некоторым людям приходится все еще очень трудно. Отношения распределения доходов пока еще не отлажены. Рыночный экономический порядок предстоит продолжать улучшать и нормировать. Кое-где плохо с общественным порядком. Некоторые руководящие работники из числа членов партии довольно серьезно заражены стилем формализма и бюрократизма, в довольно серьезной мере занимаются очковтирательством, роскошеством и расточительством, кое-какие явления разложения по-прежнему режут глаз. Формы партийного руководства и правления все еще не полностью отвечают требованиям новой обстановки и новых задач, некоторые парторганизации слабы и разболтаны. Нам необходимо придавать серьезное значение существующим проблемам и продолжать принимать действенные меры для их разрешения.

Успехи последнего пятилетия достигнуты на основе практики реформы и открытости особенно со времени 4-го пленума ЦК 13-го созыва, состоявшегося в 1989 году. На протяжении этих 13 лет международная обстановка претерпевала серьезные изменения, но наша реформа, открытость и модернизация шли вперед с неудержимой силой. В конце 80-х и начале 90-х годов XX столетия развитие дела социализма у нас оказалось перед лицом небывало огромных трудностей и небывало большого прессинга. В стране возникли серьезные политические волнения, острые изменения произошли в Восточной

Европе, Советский Союз распался, и мировой социализм сделал серьезный зигзаг. Но именно в этот важный исторический момент, решавший перспективы и судьбу нашей партии и страны, ЦК партии, который прочно опирался на коммунистов и наш многонациональный народ и с твердой непоколебимостью держался линии, взятой со времени 3-го пленума ЦК 11-го созыва, успешно стабилизировал общую обстановку реформы и развития и отстоял тем самым великое дело социализма с китайской спецификой. После бесед товарища Дэн Сяопина во время поездок по югу страны XIV съезд партии наметил в качестве целей реформы создание системы социалистической рыночной экономики. Реформа, открытость и модернизация вступили в новую стадию. Развитие рыночной экономики в условиях социализма -- великий почин, неведомый людям прошлого. Как исторический вклад китайских коммунистов в развитие марксизма это воплощает в себе колоссальное мужество нашей партии, стойко продолжающей теоретическое новаторство и идущей в ногу с эпохой. Переход от плановой экономики к социалистической рыночной экономике явил собой новый исторический прорыв в области реформы и открытости. Создалась совершенно новая обстановка развития нашей экономики, политики и культуры. После смерти товарища Дэн Сяопина мы высоко подняли великое знамя его теории и, проторяя пути вперед, всесторонне продвинули в XXI век дело социализма с китайской спецификой.

Единство взглядов, ясность целей и добросовестная работа позволили нам за последние 13 лет добиться важных исторических успехов. В 2001 году наш валовой внутренний продукт составил 9 593, 3 млрд. юаней. Это значит, что он почти в три раза превысил уровень 1989 года, увеличиваясь ежегодно в среднем на 9,3 процента. В итоге мы по количественным показателям экономики в целом заняли шестое место в мире. В жизни народа произошел стремительный исторический переход от обеспеченности одеждой и питанием к среднезажиточному в общем уровню. По общему признанию, последние 13 лет -- это период огромного подъема совокупной мощи страны, давший народу наибольшие выгоды. Это период длительной социальной стабильности и сплоченности, те годы, когда дела государства шли хорошо и народ жил в мире и согласии. И, наконец, это период заметного роста нашего международного влияния и небывалого повышения национальной спаянности. Неимоверные усилия и великие достижения нашей партии и народа на виду у всего мира, и они будут вписаны в славную летопись великого возрождения китайской нации.

Оглядываясь на эти 13 лет, мы можем сказать, что пройденный путь отнюдь не ровен, достичь успеха было нелегко. Спокойно относясь к целому ряду внезапных международных событий, затрагивавших суверенитет и безопасность страны, и снимая трудности и опасности как политические и экономические, так и создававшиеся природой, мы проходили одно испытание за другим, устраняли разного рода поехи и обеспечивали кораблю реформы, открытости и модернизации возможность постоянно идти правильным курсом вперед, рассекая волны. Такими своими победами мы обязаны правильному ориентированию со стороны основной теории, основной линии и основной программы партии, крепкой партийной сплоченности и прочному единству, упорным усилиям всей партии и многонационального народа.

Разрешите мне от имени ЦК КПК выразить свою искреннюю признательность народам страны, всем демократическим партиям, всем народным организациям и деятелям-патриотам, соотечественникам из Сянганского и Аомэньского особых административных районов, тайваньским соотечественникам и широким слоям зарубежных китайцев, а также всем зарубежным друзьям, которые проявляют свою заботу об осуществлении в Китае модернизации и оказывают в этом поддержку!

13 лет практики помогли нам более глубоко понять, что такое социализм и как его строить, а также какую именно строить партию и каким образом, позволили нам накопить в этом плане весьма ценный опыт.

1. По-прежнему в свете теории Дэн Сяопина неустанно продвигать теоретическое новаторство. Теория Дэн Сяопина -- наше знамя, а основная линия и основная программа партии -- коренной указатель во всей нашей работе. Независимо от того, какие трудности и опасности нас ждут впереди, но основной теории, линии и программы партии нужно неизменно держаться без всяких колебаний. Важно продолжать вооружать партию и воспитывать народ посредством марксизма-ленинизма, идей Мао Цзэдуна и теории Дэн Сяопина, постоянно раскрепощать сознание, реалистически подходить к делу, идти в ногу с эпохой, совершать первопродвижение и новаторство, уважать инициативу масс и в ходе практики проверять и развивать теорию, линию, курс и политику партии.

2. По-прежнему акцентируя на экономическое строительство как на центральное звено, разрешать проблемы на пути движения вперед под углом зрения развития. Развитие -- непреложный закон вещей и явлений. Для ускорения его важно использовать все шансы. Развитию требуются новые пути мышления. Нужно твердо держаться курса на расширение внутреннего спроса, претворять в жизнь стратегию подъема страны за счет науки, образования и обеспечения продолжительного развития, приводить взятые темпы в единство со структурой, качеством и эффективностью, гармонизировать экономическое развитие с народонаселением, ресурсами и окружающей средой. На основе развития экономики стимулировать всесторонний прогресс общества, непрерывно повышать жизненный уровень людей и обеспечивать им возможность совместно пользоваться результатами развития.

3. По-прежнему держаться реформы и открытости, неустанно совершенствовать систему социалистической рыночной экономики. Реформа и открытость -- путь к могуществу страны. Реформу с неизменной твердостью полагается продвигать во всех сферах деятельности. При ее проведении следует исходить из реальной действительности и двигать вперед дело в целом, совершая прорыв в решающих звеньях, постепенно и последовательно углубляя работу, придавая значение институциональному строительству и обновлению. Важно твердо держаться направленности реформы на социалистическую рыночную экономику, чтобы рынок играл базисную роль в размещении ресурсов при наличии государственного макрорегулирования и контроля. Продолжать применять принцип привлечения к себе в сочетании с собственным выходом во внешний мир, принимать активное участие в международном технико-экономическом сотрудничестве и конкуренции, непрерывно повышать уровень открытости внешнему миру.

4. По-прежнему держаться четырех основных принципов, развивать политический строй социалистической демократии. Четыре основных принципа -- фундамент, на котором стоит наше государство. Важно твердо сохранять руководство со стороны Коммунистической партии Китая, укреплять и совершенствовать нашу форму государства -- демократическую диктатуру народа и нашу форму власти -- институт собраний народных представителей, сохранять и совершенствовать институт многопартийного сотрудничества и политических консультаций, функционирующий под руководством Коммунистической партии, и институт национальной районной автономии. Продвигать вперед реформу политической системы, развивать демократию, улучшать правопорядок, управлять государством на правовой основе, создавать правовое социалистическое государство и гарантировать права народа как хозяина страны.

5. По-прежнему уделять равное внимание материальной и духовной культуре, сочетать управление государством на правовой основе с управлением им на основе нравственных норм. Социалистическая духовная культура -- существенная черта социализма с китайской спецификой. Важно, исходя из китайских реалий, продолжать лучшие традиции национальной культуры, брать все полезное у зарубежной культуры, формировать социалистическую духовную культуру, непрерывно повышать идейно-нравственные качества и научно-культурный уровень всей нации, а тем самым создавать мощные духовные движущие силы для дела модернизации, оказывать ему интеллектуальную поддержку.

6. По-прежнему держась курса на приоритет стабильности, правильно разрешать отношения между нею, реформой и развитием. Стабильность -- предпосылка реформы и развития. Важно соединять динамику реформы и темпы развития с их посильностью для общества, брать постоянное улучшение жизни народа за важный пункт стыковки в разрешении отношений между реформой и развитием, с одной стороны, и стабильностью, с другой, в условиях социальной стабильности продвигать вперед реформу и развитие, а путем реформы и развития стимулировать социальную стабильность.

7. По-прежнему держась абсолютного подчинения армии партийному руководству, идти по пути создания отборных вооруженных сил с китайской спецификой. Народная армия -- прочная опора демократической диктатуры народа. Важно в свете генерального требования -- политической полноценности, хорошей воинской подготовки, образцового стиля, строгой дисциплины и надежного тылового обеспечения, притом с упором на умение победоносно воевать и иммунитет против перерождения, специально повышать боеспособность армии за счет науки и техники, всесторонне продвигать ее революционизирование, модернизацию и регуляризацию, гарантировать навеки ее преданность партии, делу социализма, Родине и народу.

8. По-прежнему сплачивая все силы, которые можно сплотить, неустанно повышать цементированность китайской нации. Важно под высоко поднятым знаменем патриотизма и социализма усиливать великую сплоченность народов страны, крепить и развивать самый широкий патриотический единый фронт. Усиливать сплоченность с демократическими партиями и беспартийными деятелями, хорошо вести национальную и религиозную работу, работу по делам хуацяо, твердо держаться курса одна страна -- два строя и мобилизовывать все положительные факторы ради совместной борьбы за завершение великого дела объединения Родины и великое возрождение китайской нации.

9. По-прежнему проводя самостоятельную и независимую мирную внешнюю политику, защищать мир во всем мире, стимулировать совместное развитие. Важно всегда ставить на первое место суверенитет и безопасность государства. На базе пяти принципов мирного сосуществования развивать отношения дружбы и сотрудничества со всеми странами мира, выступать против гегемонизма и силовой политики, стимулировать создание справедливого и рационального нового международного политического и экономического порядка. Решать международные дела согласно курсу на хладнокровное наблюдение и сдержанную реакцию и в соответствии с духом взаимного уважения и изыскания общего при сохранении разногласий. Уважать многообразие мира, способствовать демократизации международных отношений и стараться обеспечивать себе мирную международную обстановку и хорошую среду в окружности.

10. По-прежнему усиливать и улучшать партийное руководство, всесторонне продвигать вперед партийное строительство как новую великую инженерию. Управляя государством, важно прежде всего следить за партией, притом особенно строго. Твердо оберегать ее

характер и предназначение, в духе реформы усиливать и улучшать ее строительство, непрерывно повышать уровень ее партийного руководства и государственного правления, укреплять ее иммунитет против разложения и перерождения, ее способность противостоять рискам и опасностям, неустанно бороться с коррупцией и разложением, а в итоге сохранять кровные связи партии с народом, ее передовой характер, чистоту, сплоченность и единство.

Десять вышеизложенных пунктов -- тот основной опыт, которого партия должна твердо держаться, ведя народ на построение социализма с китайской спецификой. Весь этот опыт партии вместе с ее прошлым опытом, накопленным со дня ее образования, сводится, в конце концов, к одному: наша партия должна постоянно представлять требования развития передовых производительных сил Китая, постоянно представлять прогрессивное направление передовой китайской культуры, постоянно представлять коренные интересы самых широких слоев китайского народа. Таковы неизбежные требования сохранения и развития социализма, таков тот неизбежный вывод, который вытекает из нелегких поисков и великой практики нашей партии.

II. ВСЕСТОРОННЕ ПРЕТВОРЯТЬ В ЖИЗНЬ ВАЖНЫЕ ИДЕИ ТРОЙНОГО ПРЕДСТАВИТЕЛЬСТВА

Для создания новой обстановки в строительстве социализма с китайской спецификой необходимо высоко нести великое знамя теории Дэн Сяопина и твердо претворять в жизнь важные идеи тройного представительства. Как продолжение и развитие марксизма-ленинизма, идей Мао Цзэдуна и теории Дэн Сяопина эти идеи отражают новые требования к работе нашей партии и страны, порожденные переменами и развитием в современном мире и Китае. Они являются мощным теоретическим оружием в усилении и улучшении партийного строительства, в стимулировании самоусовершенствования и развития нашего социализма, квинтэссенцией коллективного разума партии, теми руководящими идеями, которых наша партия обязана держаться долгое время. Неизменная реализация тройного представительства -- фундамент, на котором стоит наша партия, основа ее управления, источник ее сил.

Важные идеи тройного представительства выдвинуты на основе научного определения исторического пеленга нашей партии. Идя по пути революции, строительства и реформы, наша партия превратилась из партии, ведущей народ на завоевание государственной власти, в партию, которая от имени народа держит в руках государственную власть и долгое время стоит у кормила правления; из партии, которая руководит строительством в стране в условиях внешней блокады и плановой экономики, в партию, которая руководит этим строительством в условиях открытости внешнему миру и развития социалистической рыночной экономики. Поэтому мы обязаны, имея в виду вчера, сегодня и завтра Китая и всего мира, безошибочно определять особенности эпохи и задачи партии, научно разрабатывать и правильно претворять в жизнь партийную линию, курс и политику, серьезно изучать и разрешать вопросы стимулирования прогресса китайского общества и усиления партийного строительства, не отмахиваться от прошлого и не терять ориентации, не отставать от времени и не перескакивать через этапы, с тем чтобы наше дело непрерывно шло от одной победы к другой.

Ключевым звеном реализации важных идей тройного представительства является постоянное движение в ногу со временем, ее ядром -- постоянное сохранение передового характера нашей партии, а сущностью -- постоянное осуществление правления во имя народа. Всем партийным товарищам следует крепко-накрепко усвоить это коренное

требование и неуклонно повышать свою сознательность и стойкость в деле претворения в жизнь важных идей тройного представительства.

1. Для претворения в жизнь важных идей тройного представительства нужно, чтобы партия всегда находилась в духовном состоянии синхронного движения со временем и непрерывно открывала новые горизонты в развитии марксистской теории. Твердое сохранение идейной линии партии, раскрепощение сознания, реалистический подход к делу и движение в ногу со временем -- те решающие факторы, которые позволяют нашей партии сохранять свой передовой характер и умножать свои творческие возможности. Движение в ногу со временем означает, что вся партийная теория и вся партийная работа должны нести на себе черты эпохи, схватывать ее закономерности и отличаться большим творческим характером. От того, удастся ли все время делать так, зависит будущее и судьба нашей партии и страны.

Инновация -- душа прогресса нации, неиссякаемая движущая сила подъема и развития страны, источник вечной жизнеспособности политической партии. Происходящие в мире перемены, поступательный ход нашей реформы, открытости и модернизации, развитие великой практики народных масс настоятельно требуют от нашей партии обобщать с марксистской теоретической смелостью новый практический опыт, непрерывно ширить теоретически новое поле зрения и делать новые обобщения с учетом полезных достижений современной человеческой цивилизации. Лишь в таком случае наша партийная идеология и теория смогут направлять и воодушевлять партию и народ страны на непрерывное продвижение вперед дела социализма с китайской спецификой. Теоретическая инновация на базе практики -- пролог социального развития и преобразования. Стимулирование институциональной, научно-технической, культурной и другой инновации через инновацию теоретическую, непрерывные поиски возможностей продвижения вперед в ходе практики, отказ навсегда от самодовольства и нерадивости -- тот принцип управления партией и государством, которого мы вечно должны держаться.

Заниматься инновацией значит непрерывно раскрепощать сознание, реалистически подходить к делу, шагать в ногу с эпохой. Практика не знает предела, инновация тоже. Мы должны превосходить своих предшественников, а наши потомки с неизбежностью превзойдут нас. Таков неизбежный закон развития общества. Нам нужно адаптироваться к развитию практики, все на ней опробовать, сознательно освобождаться от пут представлений, методов и структур, не отвечающих духу времени, от ошибочного и догматичного понимания марксизма, от оков субъективизма и метафизики. Держаться основных положений марксизма и в то же время создавать новые теоретические труды, развивать революционные традиции и одновременно накапливать свежий опыт. Уметь в процессе раскрепощения сознания приходить к единству взглядов и направлять новую практику посредством развивающегося марксизма.

2. Претворяя в жизнь важные идеи тройного представительства, следует видеть в развитии наипервейшую по важности задачу партии в деле управления государством и подъема страны, постоянно создавать новую ситуацию в области модернизации. Правящая марксистская партия обязана придавать чрезвычайно серьезное значение освобождению и развитию производительных сил. В отрыве от развития нечего и говорить о сохранении ее передового характера, о разворачивании преимуществ социалистического строя, о благосостоянии народа и могуществе страны. Передовой характер партии конкретен и историчен. Он проверяется в ходе стимулирования развития передовых производительных сил и передовой культуры современного Китая, в борьбе за охрану и реализацию

коренных интересов самых широких слоев народа, а в конечном счете тем, какую роль играет партия в стимулировании исторического прогресса.

От того, может ли наша партия, ведя народ на осуществление модернизации в такой огромной развивающейся стране с отсталой экономикой и культурой, как Китай, хорошо справиться с проблемой развития, непосредственно зависит расположение народа, расцвет всего дела. Чтобы выполнить свой исторический долг в стимулировании прогресса китайского общества, партия обязана от начала и до конца крепко держаться за развитие как за наипервейшую по важности задачу собственного управления страной и ее подъема, воплощать сохранение своего передового характера и развертывание преимуществ социалистического строя в развитии передовых производительных сил и передовой культуры, в осуществлении коренных интересов самых широких слоев народа, ускорять прогресс общества во всех областях, стимулировать всестороннее развитие личности. Крепко усвоить все это значит в корне понять, чего хочет народ, и схватить существо социалистической модернизации. Значит иметь возможность постоянно претворять в жизнь важные идеи тройного представительства, постоянно укреплять правящее положение партии, постоянно осуществлять требования усиления мощи государств а и повышения благосостояния народа.

Для осуществления развития следует неизменно принимать за центральное звено экономическое строительство, исходить из китайской реальности, адаптироваться к веяниям эпохи и постоянно открывать новые пути стимулирования развития передовых производительных сил и передовой культуры. Для его осуществления нужно продолжать и углублять реформу, твердо и решительно сметать все мешающие развитию взгляды и представления, отменять сковывающие его методы и правила, ликвидировать отрицательно влияющие на него структурные недостатки. При этом надо верить в народ и опираться на него, ибо он движущая сила истории. Важно, сводя воедино ум и силы всего народа, сосредоточенно вести строительство и всем сердцем и помыслами стремиться к развитию.

3. Претворяя в жизнь важные идеи тройного представительства, следует наиболее широко и полно мобилизовывать все положительные факторы и постоянно вливать новые силы в великое дело возрождения китайской нации. Интересы абсолютного большинства людей, активность и творческая инициатива всего общества и всей нации всегда представляют собой самый решающий фактор в развитии дела партии и страны. В процессе глубокого преобразования нашего общества и стремительного развития дела партии и страны особенно важно надлежащим образом разрешать отношения интересов всех сторон, полностью мобилизовывать и собирать воедино все положительные факторы.

С углублением реформы и открытости, развитием экономики и культуры ряды нашего рабочего класса непрерывно растут, непрерывно повышаются и их качества. Рабочий класс, включающий в себя и интеллигенцию, и широкие слои крестьянства неизменно представляют собой ту коренную силу, которая стимулирует развитие наших передовых производительных сил и всесторонний прогресс общества. По явившиеся в процессе социальных перемен предприниматели и техперсонал негосударственных научно-технических предприятий, управленческий и технический персонал, работающий по контракту на предприятиях иностранного капитала, индивидуальные хозяева, частные предприниматели, лица, занятые в посреднических организациях, лица свободных профессий и другие слои общества, словом, все они строители социализма с китайской спецификой. Важно сплачивать людей всех слоев общества, которые вносят свою лепту на благо процветания и могущества Родины, поощрять их зачинательский дух, защищать их законные права и интересы, отмечать наиболее выдающихся из них и всемерно создавать

для всего народа такую обстановку, благодаря которой все бы выявляли свои способности, имели подходящее себе место в обществе и жили в мире и согласии.

Следует уважать труд, уважать знания, уважать таланты и творчество. Это должно по-настоящему претворяться в жизнь во всем обществе как одна из важнейших установок партии и государства. Следует уважать и охранять все виды труда, полезного народу и обществу. Как физический, так и умственный, как простой, так и сложный труд, словом, все виды труда, идущие на пользу нашей социалистической модернизации, -- дело чести и заслуживают признания и уважения. Вся предпринимательская деятельность китайских и зарубежных инвесторов в процессе нашего строительства должна поощряться. Следует охранять все законные трудовые и нетрудовые доходы. Нельзя упрощенчески брать за критерий для определения политической прогрессивности либо отсталости людей то, есть ли у них имущество, а если да, то сколько. Здесь главным образом надо смотреть, каковы они по своему идейно-политическому состоянию и реальным поступкам, как появилось у них имущество, как они им распоряжаются и как его используют, какой вклад они вносят своим собственным трудом в дело социализма с китайской спецификой. Важно формировать взгляды, представления и механизм зачинательства, соответствующие основной экономической системе начальной стадии социализма. Создавать такую общественную атмосферу, которая бы поощряла людей на зачинание своего дела и помогала бы им добиваться успеха. Словом, давать свободу для того, чтобы все виды труда, знаний, техники, управления и капитала наперебой демонстрировали свою жизненную силу, чтобы все источники общественного богатства били в полную силу на благо народа.

В ходе построения социализма с китайской спецификой коренные интересы всего китайского народа едины, и отношения различных конкретных интересов, а также внутренние противоречия можно регулировать на этой именно базе. Основной акцент при разработке и реализации партийного курса и политики полагается делать на то, чтобы представлять коренные интересы самых широких слоев народа, правильно отражать и учитывать интересы народных масс разных сторон, а тем самым побуждать весь народ уверенно идти вперед к всеобщему достатку. Нам надо оберегать животворную силу развития у развитых районов, приоритетных отраслей и всех тех, кто раньше других стал зажиточным благодаря своему нелегкому труду и законной хозяйственной деятельности, поощряя их на активное создание общественных благ, а еще важнее придавать серьезное значение и заботиться о недоразвитых районах, об отраслях и людях, переживающих довольно большие трудности, но в особенности обеспечивать основными жизненными средствами людей, переживающих материальные трудности, активно помогать им в трудоустройстве и улучшении условий жизни, чтобы они на себе ощущали тепло социалистического общества.

4. Претворяя в жизнь важные идеи тройного представительства, необходимо в духе реформы продвигать партийное строительство и непрерывно вливать новую энергию в организм нашей партии. Большое внимание собственному строительству и непрерывное его усиление -- одно из наиболее чудодейственных средств, с помощью которого наша партия превращалась из малой в большую, из слабой в сильную и непрерывно шла к своей зрелости, поднимаясь после неудач и побеждая трудности. Если обобщить 80-летний исторический опыт партии, то самое коренное состоит в том, что ее строительство должно вестись в соответствии с ее политической линией и вокруг ее центральной задачи, усиливаться под углом зрения общей своей нацеленности и непрерывно повышать творческие возможности, цементирующую силу и боеспособность партии. Постоянная проверка себя в свете требований развития эпохи, укрепление и совершенствование себя в соответствии с духом реформы -- коренная гарантия того, что наша партия навсегда

сохранит свою истинную природу как марксистская политическая партия, никогда не оторвется от народа и будет полна кипучей энергии. Необходимо уметь обобщать опыт достижения успеха и в то же время запоминать уроки, вытекающие из промахов. Вести массы за собой посредством разработки и реализации правильной теории и линии и в то же время заряжаться энергией для продвижения вперед из их практического творчества и требований развития. Познавать и изменять объективный мир и в то же время организовывать и вести кадры и членов партии на усиление преобразования через практику своего собственного субъективного мира. В свете именно таких требований нужно осуществлять единство отстаивания основных положений марксизма со стимулированием теоретической инновации, сохранения лучших партийных традиций с развитием духа эпохи, упрочения классовой базы партии с расширением ее массовой базы, и все для того, чтобы сделать нашу партию крепким руководящим ядром, которое полностью упрочено идеологически, политически, организационно и, постоянно находясь в авангарде эпохи, ведет за собой народ в мужественном продвижении вперед сплоченными рядами.

Словом, важные идеи тройного представительства -- это идеи, которые развиваются и идут вперед. И нашей партии полагается на основе постоянно нового раскрепощения сознания, постоянно нового развития теории и постоянно нового творчества в ходе практики осуществлять их во всех областях социалистической модернизации и во всех аспектах партийного строительства, а тем самым всегда идти в ногу с эпохой и жить одной судьбой с народом.

Доклад Цзян Цзэминя на 16-м Всекитайском съезде КПК (вторая часть)

III. БОЕВЫЕ ЗАДАЧИ ВСЕСТОРОННЕГО СТРОИТЕЛЬСТВА СРЕДНЕЗАЖИТОЧНОГО ОБЩЕСТВА

Общими усилиями партии и многонационального народа страны мы успешно справились с задачами первого и второго этапа трехшаговой стратегии модернизации, жизнь народа в целом поднялась до среднезажиточного уровня. Это великая победа социалистического строя, новая веха в истории развития китайской нации.

Но необходимо видеть, что мы сейчас находимся и будем еще долго находиться на начальной стадии социализма. Средняя зажиточность, которой мы сейчас достигли, все еще на низком уровне, все еще не всесторонняя и развивается крайне неравномерно. Противоречие между постоянно растущими материально-культурными потребностями народа и отсталым общественным производством по-прежнему остается главным противоречием нашего общества. Производительные силы, наука, техника и образование у нас все еще сравнительно отсталые, путь индустриализации и модернизации все еще долг. Бинарная, то есть урбано-аграрная, структура нашей экономики еще не изменилась, тенденция к расширению межрегиональных различий все еще не остановлена, бедного населения все еще немало. Общая численность населения продолжает расти, повышается удельный вес людей преклонного возраста, усиливается прессинг трудоустройства и соцобеспечения. С каждым днем становится все более ощутимым противоречие между экосредой и природными ресурсами, с одной стороны, и социально-экономическим развитием, с другой. Мы по-прежнему перед лицом прессинга экономического, научно-технического и другого превосходства развитых стран. Все еще несовершенны экономическая и другие системы управления. В области формирования демократии и правопорядка, идейно-нравственного и другого строительства все еще есть проблемы, которые нельзя игнорировать. Для закрепления и повышения достигнутого теперь уровня

средней зажиточности все еще требуются нелегкие длительные усилия.

Смотря на дело в целом, можно сказать, что первые 20 лет XXI века -- это для нас период наиболее важных стратегических шансов, за которые необходимо крепко ухватиться и которые дают возможность многое сделать. Согласно задачам развития, намеченным XV съездом на период до 2010 года, на период до столетнего юбилея нашей партии и на период до столетия со дня образования Нового Китая, за первое двадцатилетие нынешнего века нам полагается сосредоточенными силами развернуть на пользу миллиарда с лишним населения всестороннее строительство среднезажиточного общества более высокого уровня. Такого общества, которое отличается более развитой экономикой, более совершенной демократией, более передовой наукой и просвещением, более процветающей культурой, более глубокой гармонией и более обеспеченной жизнью народа. Это неизбежный этап развития в осуществлении стратегических задач третьего шага модернизации, соединяющий последующее с предыдущим, решающий этап усовершенствования системы социалистической рыночной экономики и расширения открытости внешнему миру. Благодаря строительству на этом этапе и дальнейшим усилиям в течение нескольких десятилетий можно будет к середине нынешнего века закончить в основном модернизацию и превратить нашу страну в богатую, могущественную, демократическую и цивилизованную социалистическую державу.

Задачи всестороннего строительства среднезажиточного общества состоят в том, чтобы:

-- На основе структурной оптимизации и повышения эффективности постараться увеличить к 2020 году валовой внутренний продукт вчетверо против 2000 года, значительно усилить совокупную мощь страны и нашу международную конкурентоспособность. Осуществить в основном индустриализацию, создать совершенную систему социалистической рыночной экономики и более жизнедеятельную и открытую экономическую систему. Значительно поднять удельный вес городского населения и постепенно устранить тенденцию к увеличению различий между промышленностью и сельским хозяйством, городом и деревней, отдельными регионами. Сделать более совершенной систему соцобеспечения и более полной общественной занятость, повсеместно умножить семейное имущество и обеспечить народу более зажиточную жизнь.

--Значительнее усовершенствовать социалистическую демократию, полнее отладить социалистический правопорядок, всесторонне провести в жизнь основную стратегию управления страной на правовой основе, практически обеспечить уважение и гарантирование политических, экономических и культурных прав и интересов народа. Серьезнее улучшить низовую демократию, сделать хорошим общественный порядок, обеспечить народу спокойную жизнь и мирный труд.

--Заметно поднять идейно-нравственные, научно-культурные и физические качества всей нации, создать относительно совершенную современную систему народного образования, систему научно-технической и культурной инновации, систему всенародной физической закалки, а также медицинской помощи и здравоохранения в целом. Дать народу возможность получать хорошее образование, ввести почти полностью общее образование на уровне старших классов средней школы, ликвидировать неграмотность. Создать общество учебного типа, в котором все учатся и притом всю жизнь, стимулировать всестороннее развитие личности.

-- Непрерывно увеличивать наши возможности в обеспечении продолжительного

развития, улучшать экологическую среду, заметно повышать эффективность использования ресурсов, стимулировать гармонию человека с природой и вести все общество на путь цивилизованного развития, который обещает развитие производства, зажиточную жизнь и сохранение экологии в прекрасном состоянии.

Задачи всестороннего строительства среднезажиточного общества, поставленные нашим съездом, -- это задачи всестороннего развития социалистической экономики, политики и культуры с китайской спецификой. Находясь в единстве с ускоренным продвижением модернизации, отвечая нашим национальным реалиям, действительному состоянию дела модернизации и чаяниям народа, они имеют чрезвычайно важное значение. Для выполнения всех этих боевых задач партии в новый период нового века в вопросах развития требуется новое мышление, в области реформы -- новый прорыв, а в сфере открытости -- создание новой обстановки. Словом, во всем нужны нововведения. Все места и ведомства обязаны в свете реальной действительности принимать действенные меры для добросовестного осуществления этих задач. Там, где есть на то условия, допустимо вести развитие еще быстрее и на основе всестороннего строительства среднезажиточного общества впереди всех осуществлять в основном модернизацию. Можно с полной уверенностью сказать, что с выполнением задач всестороннего строительства среднезажиточного общества наша Родина станет более процветающей и могущественной, жизнь народа -- более счастливой и прекрасной, а социализм с китайской спецификой сильнее продемонстрирует свои огромные преимущества.

IV. ЭКОНОМИЧЕСКОЕ СТРОИТЕЛЬСТВО И РЕФОРМА ЭКОНОМИЧЕСКОЙ СИСТЕМЫ

Самым коренным во всестороннем строительстве среднезажиточного общества является непрерывное раскрепощение и развитие общественных производительных сил при неизменной доминанте экономического строительства. Согласно новой тенденции мирового экономического и научно-технического развития и требованиям новой стадии развития нашей экономики основные задачи экономического строительства и реформ в первом двадцатилетии нового века включают: усовершенствование системы социалистической рыночной экономики, стимулирование стратегического урегулирования экономической структуры, осуществление в основном индустриализации, всемерное продвижение информатизации и ускорение процесса модернизации при сохранении продолжительного, быстрого и здорового развития народного хозяйства и непрерывного повышения жизненного уровня населения. В первом десятилетии предстоит полностью выполнить десятый пятилетний план и боевые задачи на период до 2010 года, а тем самым значительно поднять общие количественные показатели экономики, совокупную мощь страны и жизненный уровень народа, заложить прочный фундамент для более масштабного развития во втором десятилетии.

1. Идти по пути индустриализации нового типа, всемерно осуществлять стратегию подъема страны силами науки и образования и стратегию обеспечения продолжительного развития. Осуществление индустриализации по-прежнему остается труднейшей исторической задачей в процессе нашей модернизации. Поскольку информатизация -- неизбежный выбор в деле ускорения индустриализации и модернизации нашей страны, необходимо по-прежнему стимулировать индустриализацию за счет информатизации, а информатизацию -- за счет индустриализации, проторять пути для индустриализации нового типа с ее высокой науко- и техноемкостью, хорошей экономической эффективностью, низкими ресурсозатратами, незначительным загрязнением окружающей среды и возможностями полного выявления наших преимуществ в людских ресурсах.

Важно посредством стимулирования оптимизации и повышения классности

производственных структур формировать такую конфигурацию производств, в голове которых шли бы производства на новых и высоких технологиях, опорными были базовые производства и машиностроение, а сервисные получали полное развитие. Нужно обеспечивать приоритетное развитие информационной индустрии, широко применять информационные технологии в экономической и социальной сферах. Интенсивно развивать высокотехнологичные производства, которые играют огромную роль в ускорении роста экономики, позволяя совершить прорыв. Осуществлять реконструкцию традиционных производств за счет новых, высоких и передовых практически применимых технологий, всемерно поднимать отрасли по производству оборудования. Продолжать усиливать строительство инфраструктуры. Ускорять развитие современного сервиса, повышать удельный вес третьей индустрии в народном хозяйстве. Правильно разрешать отношения развития высокотехнологичных и традиционных производств, капиталоемких производств, с одной стороны, и трудоемких, с другой, виртуальной и реальной экономики.

Идя по пути индустриализации нового типа, необходимо выявлять важную роль науки и техники как первейшей производительной силы и акцентировать на повышение качества и эффективности экономического роста за счет научно-технического прогресса и улучшения качества трудящихся. Усиливать фундаментальные исследования и исследования в области высоких технологий, интенсивно стимулировать новаторство в сфере ключевых технологий и интеграцию на уровне систем, осуществлять скачки в развитии техники. Поощрять научно-техническую инновацию, овладевать стержневыми технологиями и обеспечивать получение целого ряда результатов с самостоятельной интеллектуальной собственностью в ключевых областях и на ряде передовых рубежей научно-технического развития. Углублять реформу системы науки, техники и образования, усиливать их смычку с экономикой, совершенствовать систему научно-технического сервиса, ускорять трансформацию научно-технических достижений в реальные производительные силы. Продвигать вперед формирование государственной системы инновации. Выявляя роль венчурного финансирования, создавать механизм оперирования с капиталом и сосредоточения специалистов, стимулирующий научно-техническое новаторство и зачинательство. Совершенствовать порядок охраны интеллектуальной собственности. Важно отводить весьма заметное место обеспечению продолжительного развития и твердо держаться основной государственной политики планового деторождения, охраны окружающей среды и природных ресурсов. Стабилизировать деторождение на низком уровне. Разумно осваивать и экономно использовать природные ресурсы. Неотложно решать проблемы нехватки водных ресурсов у группы регионов и сооружать объекты по переброске части водных ресурсов южных рек на север страны. Осваивать моря и вести комплексное упорядочение всех национальных ресурсов. Утверждать во всем народе экоохранное сознание, как следует осуществлять охрану экологической среды и экостроительство.

2. Обеспечивать полное процветание экономики села, ускорять процесс урбанизации. Комплексное планирование социально-экономического развития города и деревни, создание современного сельского хозяйства, развитие экономики села и увеличение доходов крестьян -- важные задачи всестороннего строительства среднезажиточного общества. Предстоит усиливать базисное положение аграрного сектора, стимулировать структурное урегулирование сельского хозяйства и экономики села, охранять и повышать комплексные зернопроизводящие мощности, улучшать систему обеспечения безопасности качества сельхозпродукции, усиливать рыночную конкурентоспособность сельского хозяйства. Интенсивно стимулировать переход сельского хозяйства на промышленные начала, повышать организованность крестьян при выходе на рынок и комплексную эффективность аграрного сектора. Развивать промышленности по переработке

сельхозпродукции, укреплять уездную экономику. Осваивать рынок села, оживлять обращение сельхозпродукции, совершенствовать систему ее рынков.

Перемещение избыточной сельской рабочей силы в несельскохозяйственные производства и города -- неизбежная тенденция индустриализации и модернизации. Необходимо постепенно повышать уровень урбанизации, обеспечивая при этом гармоничное развитие как крупных, средних и малых городов, так и поселков городского типа, проторяя пути для урбанизации с китайской спецификой. Развитие таких поселков полагается осуществлять на базе имеющихся уездных центров и поселков, являющихся административно-территориальными единицами и располагающих соответствующими условиями, на основе научного планирования и рационального размещения и соединять его при этом с развитием поселково-волостных предприятий и сервисных отраслей села. Нужно будет отменить все структуры и установки, препятствующие развитию урбанизации, и вести сельскую рабочую силу в направлении разумной и дисциплинированной миграции.

Важно твердо держаться основной политики партии в деревне, постоянно упрочивать и неустанно совершенствовать систему двухъярусного хозяйствования, основанную на семейном подряде и сочетающую централизацию с децентрализацией. Там, где есть на то условия, допустимо согласно закону практиковать добровольную и возмездную уступку прав на подрядное использование земли, разрешая их перемещение, и постепенно развивать масштабное хозяйствование. Необходимо уважать крестьянские дворы как субъекты рынка, стимулировать инновацию хозяйственной системы деревни. Нарастивать мощь коллективной экономики. Формировать и совершенствовать систему социализированного сервиса аграрного сектора. Увеличивать масштабы вложений и поддержки сельскому хозяйству, ускорять его научно-технический прогресс и инфраструктурное строительство на селе. Улучшать сельский финансовый сервис. Продолжать реформу налогов и сборов на селе, снижать нагрузку крестьян, охранять их интересы.

3. Интенсивно продвигать масштабное освоение запада страны, стимулировать гармоничное развитие региональной экономики. Осуществление стратегии масштабного освоения запада страны касается развития Китая в целом, сплоченности национальностей и стабильности пограничных районов. Здесь важно закладывать прочный фундамент, добросовестно двигать дело вперед и делать упор на добротное инфраструктурное и экологическое строительство, чтобы сдвиги в предстоящем десятилетии приобретали характер прорыва. Нужно активно развивать специфические лидирующие производства и стимулировать освоение приоритетных зон. Обеспечивать развитие здесь науки, техники и образования, готовить специалистов разных профилей и правильно их использовать. Государство будет ширить поддержку западным регионам по статьям инвестирования через налоговую политику, переводные финансовые платежи и т. д., постепенно создавать постоянно стабильные каналы денежных средств для освоения западных регионов. Предстоит уделять особое внимание улучшению инвестиционной среды, ориентировать зарубежный и отечественный капитал на участие в освоении запада страны. Западным же регионам, в свою очередь, нужно будет значительно раскрепощать сознание, увеличивать возможности саморазвития и в процессе реформы и открытости прокладывать себе новый путь для ускоренного развития.

Центральным регионам нужно будет усиливать динамику структурного урегулирования и стимулировать при этом перевод аграрного сектора на промышленные начала, преобразовывать традиционные производства, культивировать новые точки экономического роста, ускорять процесс индустриализации и урбанизации. Восточным регионам предстоит ускорить повышение классности производственных структур,

развивать современное сельское хозяйство, производства на новых и высоких технологиях, обрабатывающую и машиностроительную промышленность с высокой добавочной стоимостью, обеспечивать дальнейшее развитие экономики, ориентированной на внешний рынок. Поощрять особые экономические зоны и новый шанхайский район Пудун к опережающему продвижению в институциональной инновации, расширении открытости и других областях. Помогать северо-восточному региону и другим старым промышленным базам в ускорении их урегулирования и реконструкции, поддерживать развитие восполняющих производств в городах и районах, занятых главным образом добычей полезных ископаемых, ускоренное развитие бывших революционных опорных баз и районов проживания нацменьшинств, притом государству предстоит увеличить свою поддержку главным житницам страны. Нужно усиливать экономический обмен и сотрудничество между восточными, центральными и западными регионами, обеспечивать при этом взаимодополнение имеющимися преимуществами и совместное развитие, создавать экономические зоны и пояса с собственной спецификой.

4. Продолжать сохранять и совершенствовать основную экономическую систему, углублять реформу системы управления государственным имуществом. Здесь предстоит в свете требований освобождения и развития производительных сил сохранять и совершенствовать основную экономическую систему совместного развития разных секторов экономики при доминанте сектора общественной собственности. Необходимо, во-первых, без всяких колебаний укреплять и развивать общественный сектор. Развитие и укрепление государственной экономики, ее контроль над командными высотами народного хозяйства играют ключевую роль в развертывании преимуществ социалистического строя, усилении нашей экономической мощи, оборонного потенциала и сцементированности нации. А коллективная экономика как важная часть общественного сектора играет свою огромную роль в осуществлении всеобщей зажиточности. Во-вторых, нужно без всяких колебаний поощрять, поддерживать и ориентировать развитие необщественного сектора экономики. Этот сектор с его индивидуальной, частной и прочими формами экономической деятельности как важная часть социалистической рыночной экономики играет существенную роль в полной мобилизации активности всех кругов общества и ускорении развития производительных сил. И, наконец, в-третьих, в ходе социалистической модернизации важно приводить сохранение доминанты за общественной собственностью в единство со стимулированием развития необщественного сектора экономики, ни то, ни другое нельзя друг другу противопоставлять. Все сектора экономики вполне могут в процессе рыночной конкуренции развертывать свои преимущества, друг друга стимулировать и совместно развиваться.

Дальнейшее урегулирование размещения и структуры госэкономики, реформа системы управления госимуществом -- важные задачи углубления реформы экономической системы. При предпосылке сохранения государственной собственности нужно полностью выявлять активность как в центре, так и на местах. Государству предстоит ввести соответствующие законы и правовые нормы, а наряду с этим такую систему управления госимуществом, благодаря которой центральное и местные правительства могут от имени государства исполнять свои обязанности как капиталовкладчики и обладать правами и интересами собственников. Другими словами, надо переходить на систему, приводящую в единство права, обязанности и ответственность, соединяющую вместе управление имуществом, людьми и делами. Обязанности капиталовкладчика по отношению к крупным госпредприятиям, инфраструктуре, наиболее важным видам природных ресурсов и т. д., которые представляют собой командные высоты народного хозяйства и касаются государственной безопасности, будет от имени государства исполнять центральное правительство. В отношении же остального госимущества обязанности капиталовкладчик а от имени государства будут исполнять местные правительства. Центральное, а также местные провинциальные и городские (окружные) правительства

учредят органы по управлению госимуществом. Продолжится поиск эффективных систем и форм госимущественной эксплуатации. Правительства всех ступеней обязаны строго исполнять законы и правовые нормы касательно управления госимуществом, сохранять отделенность функций административных органов от функций предприятий, осуществлять отделение права собственности от права хозяйствования, давать предприятиям возможность самостоятельно работать на началах самокупаемости, обеспечивать сохранность и рост стоимости государственного имущества.

Государственные предприятия -- опора нашего народного хозяйства. Важно углублять их реформу, вести дальнейшие поиски многообразных форм действенной реализации общественной и особенно государственной собственности, всемерно стимулировать структурную, технологическую и управленческую инновацию предприятий. За исключением крайне небольшого числа предприятий, функционирующих на одном государственном капитале, следует интенсивно внедрять акционирование и развивать смешанный сектор экономики. Важно осуществлять плюрализацию субъектов инвестирования, притом контрольный пакет акций наиболее важных предприятий должен находиться в руках государства. Необходимо в свете требований режима современных предприятий продолжать реформу с переводом крупных и средних госпредприятий на нормированный режим компаний, совершенствовать управленческую структуру юридических лиц. Продвигать реформу монопольных отраслей и активно вводить механизм конкуренции. Развивать через посредство рынка и ориентирование со стороны государственной политики крупные корпорации и блоки макропредприятий с международной конкурентоспособностью. Продолжать давать простор и свободу средним и мелким госпредприятиям. Углублять реформу предприятий коллективной собственности, по-прежнему оказывать поддержку и помощь в развитии многообразных форм коллективного хозяйства.

Нужно полностью выявлять важную роль индивидуальной, частной и прочих необщественных форм собственности в стимулировании экономического роста, увеличении занятости и оживлении рынка. Расширять для негосударственного капитала в стране сферу вступления на рынок и соответствующими мерами в области инвестирования, аккумуляции средств, налогообложения, землепользования и внешней торговли обеспечивать справедливую конкуренцию. На основе закона усиливать контроль и управление, стимулировать здоровое развитие необщественного сектора экономики. Совершенствовать правовую систему охраны частной собственности.

5. Улучшать современную рыночную систему, усиливать и совершенствовать макрорегулирование и контроль. Важно более основательно развертывать базисную роль рынка в размещении ресурсов, улучшать единую современную рыночную систему с ее открытостью, конкуренцией и дисциплинированностью. Продвигать вперед реформу, открытость и стабильное развитие рынка капитала. Развивать рынки имущественных прав, земельные рынки, рынки рабочей силы, технологий и т. д. Создавать такую среду, благодаря которой рыночные субъекты разных категорий могут на равных началах использовать компоненты производства. Углублять реформу системы обращения и обеспечивать развитие его современных форм. Улучшать и нормировать порядок в рыночной экономике, оздоравливать систему социального доверия современной рыночной экономики, преодолевать отраслевой монополизм и региональное блокирование, стимулировать свободное обращение товаров и компонентов производства на рынках страны.

Необходимо совершенствовать правительственные функции в области экономического регулирования, рыночного контроля, общественного управления и обслуживания,

сокращать и нормировать административное визирование. Рассматривать содействие экономическому росту, увеличение занятости населения, стабилизацию товарных цен и поддержание платежного баланса главной задачей макрорегулирования и контроля. Расширение внутреннего спроса -- основная исходная точка в развитии нашей экономики на протяжении длительного времени. Важно по-прежнему держать курс на расширение внутреннего спроса и осуществлять макроэкономическую политику, отвечающую требованиям обстановки. Регулировать отношения инвестирования и потребления, постепенно повышать долю последнего в валовом внутреннем продукте. Совершенствовать систему макрорегулирования и контроля, координирующую между собой государственные планы, финансовую, денежную и другую политику, разворачивать регулирующую роль экономических рычагов. Углублять реформу финансовой, налоговой и банковской системы, а также системы инвестирования и аккумуляции капитала. Совершенствовать систему бюджетных разработок и бюджетного контроля, усиливать контроль за финансовыми доходами и расходами, устроивать налоговзимание и налоговый контроль. Ровными темпами продвигать реформу с маркетизацией процентных ставок, оптимизировать размещение финансовых ресурсов, усиливать финансовый контроль и управление, предотвращать и снимать финансовый риск, с тем чтобы финансы могли еще лучше обслуживать социально-экономическое развитие.

6. Углублять реформу системы распределения, совершенствовать систему социального обеспечения. Гармонизация отношений распределения касается кровных интересов широких слоев народа и выявления их активности. Поэтому важно отрегулировать и нормировать отношения распределения между государством, предприятиями и отдельными лицами. Ввести принцип участия в распределении, согласно их заслугам, таких компонентов производства, как труд, капитал, технологии и управление, а наряду с этим усовершенствовать систему многообразного по формам распределения с доминантой распределения по труду. Твердо держаться приоритета эффективности с одновременным соблюдением справедливости, притом одновременно с поощрением духа самоотверженности действительно реализовать политику распределения и одновременно с борьбой против уравниловки предотвращать весьма большую разницу в доходах. При начальном распределении полагается исходить из эффективности, разворачивать роль рынка и поощрять часть людей богатеть раньше других за счет честного труда и законного предпринимательства. А при перераспределении -- делать упор на справедливость, усиливать регулирующие функции правительства в распределении доходов и устранять здесь слишком большую разницу. Нужно нормировать порядок распределения, разумно регулировать чрезмерно высокие доходы небольших по числу монопольных отраслей и изымать незаконные доходы. Беря за ориентир всеобщую зажиточность, увеличивать удельный вес категории людей со средними доходами и повышать уровень доходов людей низкооплачиваемой категории.

Создание и совершенствование системы социального обеспечения в соответствии с уровнем экономического развития -- важный залог социальной стабильности и продолжительного спокойствия страны. Продолжая сочетать единые общественные фонды с личными банковскими счетами, нужно совершенствовать систему основного страхования старости и основного медицинского страхования для городских рабочих и служащих. Улучшать систему страхования от безработицы и систему обеспечения прожиточного минимума для жителей городов. По возможным каналам собирать и накапливать фонды соцобеспечения. На местах полагается разумно определять его критерии и уровень в свете собственной реальности. Важно развивать как в городе, так и на селе социальное вспоможение и общественное благосостояние. А там, где есть на то условия, изыскивать пути для создания системы сельского страхования старости,

сельского медицинского страхования и обеспечения прожиточного минимума жителям села.

7. Продолжая применять принцип привлечения к себе в сочетании с собственным выходом за границу, всесторонне повышать уровень открытости внешнему миру. В силу экономической глобализации и в связи с новой ситуацией, возникшей в результате нашего вступления в ВТО, нам полагается в более крупных масштабах, более широких сферах и на более высоком уровне включаться в международное экономическое и техническое сотрудничество и конкуренцию, максимально использовать международный и внутренний рынки, оптимизировать размещение ресурсов и ширить пространство для развития, словом, посредством открытости содействовать реформе и развитию.

Важно в большей мере ширить товаро-сервисную торговлю. Осуществляя стратегию рыночной диверсификации, разворачивать свои сравнительные преимущества, закреплять за собой традиционные рынки, осваивать новые и интенсивно наращивать экспорт. Продолжая стремиться к успеху за счет обеспечения качества, повышать конкурентоспособность экспортных товаров и сервиса. Оптимизируя структуру импорта, делать упор на ввоз передовых технологий и ключевого оборудования. Углублять реформу системы внешней экономики и торговли, стимулировать плюральность внешнеторговых субъектов, совершенствовать соответствующие налоговые режимы и механизм торгового авансирования.

Важно в большей мере привлекать прямые зарубежные инвестиции, повышать качество и уровень их использования. Постепенно ширить открытость сервисной сферы. В многообразных формах использовать средне- и долгосрочное инвестирование из-за рубежа, притом в увязке со структурным урегулированием национальной экономики, реорганизацией и реконструкцией госпредприятий, поощрять транснациональные корпорации на капвложения в сельское хозяйство, машиностроение, производства на высоких и новых технологиях. Всемерно привлекать зарубежных специалистов и интеллектуальные силы самых различных профилей. Улучшая инвестиционную среду, применять по отношению к зарубежным инвесторам наш национальный режим, повышать прозрачность нормативных актов и государственной политики. Осуществление стратегии выхода за рубеж -- важная мера на новом этапе открытости внешнему миру. Нужно поощрять и поддерживать предприятия всех форм собственности со сравнительными преимуществами, в зарубежном инвестировании, стимулируя посредством этого экспорт товаров и услуг и создавая ряд мощных транснациональных предприятий, а также широко известные фирменные марки. Принимать активное участие в региональном экономическом обмене и сотрудничестве. В процессе расширения внешних связей следить с исключительным вниманием за охраной экономической безопасности страны.

8. Всемерно ширить занятость, непрерывно улучшать жизнь народа. Занятость -- основа основ жизни народа. Расширение ее -- наша огромная и весьма нелегкая задача как на сегодня, так и на длительное время потом. Государство осуществляет долговременную стратегию и политику стимулирования трудоустройства. Парткомы и правительства всех ступеней обязаны считать улучшение среды зачинательства и увеличение рабочих мест своим непреложным долгом. Нужно ширить каналы трудоустройства, активно развивать трудоемкие отрасли. Поддерживать через государственные установки те предприятия, которые предоставляют новые рабочие места и устраивают у себя освобожденный от работы персонал. Помогать всему обществу менять свои представления о выборе занятий, вводить разнообразные и гибкие формы трудоустройства, поощрять людей к самостоятельному поиску работы и основанию собственного дела. Важно улучшать профессиональную подготовку с прицелом на трудоустройство и соответствующую сервисную систему, расширять профессиональные возможности трудящихся для

получения новой работы. Усиливать по закону управление использованием рабочей силы, гарантировать законные права и интересы трудящихся. Придавать большое значение безопасности производства, охранять госимущество и безопасность народа.

Коренная цель развития экономики -- повышение уровня и качества жизни всего народа. Нам предстоит по мере развития экономики непрерывно увеличивать доходы городского и сельского населения, ширить сферы потребления, оптимизировать его структуру и тем самым удовлетворять многообразные материальные и культурные потребности людей. Необходимо усиливать коммунальное строительство, улучшать условия жизни, развивать микрорайонный сервис, благоустраивать быт народа. Создавать систему санитарной службы, а также систему медобслуживания и охраны здоровья, отвечающие требованиям новой обстановки, делать упор на улучшение медицинской помощи и санитарии на селе, повышать уровень медицинского обслуживания и охраны здоровья городского и сельского населения. Развивать инвалидное дело. Усиленно продолжать организацию освоенческих работ в порядке помощи нуждающимся и крепить достигнутые здесь успехи, помогая все еще бедствующему сельскому населению как можно скорее решить проблему с питанием и одеждой и постепенно прийти к среднему достатку.

Успешное выполнение задач экономического строительства и реформы хозяйственной системы имеет решающее значение для ускорения темпов социалистической модернизации. И если только мы, вся партия и все народы страны, будем единодушно вести упорную борьбу, то сможем создать совершенную систему социалистической рыночной экономики и поддерживать на новом этапе в новом веке продолжительное, быстрое и здоровое развитие народного хозяйства.

V. ПОЛИТИЧЕСКОЕ СТРОИТЕЛЬСТВО И РЕФОРМА ПОЛИТИЧЕСКОЙ СИСТЕМЫ

Развитие политического строя социалистической демократии и создание социалистической политической культуры -- важные задачи всестороннего строительства среднезажиточного общества. Важно при условии сохранения четырех основных принципов продолжать активно и в то же время разумно стимулировать реформу политической системы, ширить социалистическую демократию, улучшать социалистический правопорядок, создавать социалистическое правовое государство, укреплять и развивать политическую обстановку демократизма и солидарности, живости и бодрости, стабильности и гармонии.

Наша партия неизменно видит свое призвание в осуществлении и развитии народной демократии. С началом реформы и открытости мы твердо и неуклонно продвигаем вперед преобразование политической системы, задавая мощный импульс формированию политического строя социалистической демократии. Притом самым коренным в развитии этого строя является органическое соединение партийного руководства с положением народа как хозяина страны и управлением государством на правовой основе. Руководство партии есть коренная гарантия хозяйского положения народа и управления страной по закону. Хозяйское же положение народа диктуется самой сущностью политического строя социалистической демократии, а управление страной по закону является той основной стратегией, благодаря которой партия именем народа осуществляет государственное управление. Компартия Китая -- руководящее ядро в деле социализма с китайской спецификой. Осуществляемое ею правление означает именно то, что она руководит народом и помогает ему быть хозяином страны, в самых широких масштабах мобилизует и организует народные массы на управление по закону государственными и общественными делами, на управление экономикой и культурой, на охрану и реализацию

их коренных интересов. Конституция и законы -- олицетворение единства партийной платформы и воли народа. Надлежит все делать строго по закону, никаким организациям и никаким лицам не разрешается пользоваться привилегиями сверх Конституции и законов.

Реформа политической системы есть самосовершенствование и развитие политических институтов социализма. Продвижение этой реформы должно идти на пользу усиления жизненной энергии партии и государства, выявления особенностей и преимуществ социалистического строя, полной мобилизации активности и творческого потенциала народных масс, охраны единства страны, межнациональной сплоченности и социальной стабильности, стимулирования экономического развития и всестороннего социального прогресса. Важно, продолжая исходить из наших собственных национальных реалий, подытоживать свой практический опыт и в то же время учитывать полезные достижения политической культуры человечества, но при этом ни в коем случае не копировать модели политической системы Запада. Нужно делать акцент на усиление институционального строительства, осуществлять институционализацию, нормирование и процедурное оформление политического строя социалистической демократии.

1. Сохранять и совершенствовать институты социалистической демократии. Нужно улучшать демократические институты, разнообразить формы демократии, ширить упорядоченное участие граждан в государственных делах, гарантировать права народа на участие по закону в демократических выборах, демократической разработке решений, демократическом управлении и контроле, обеспечивать ему широкие права и свободы, уважать и гарантировать права человека. Нужно сохранять и совершенствовать институт собраний народных представителей, гарантировать исполнение по закону функций СНП и их постоянных комитетов, более хорошее воплощение воли народа в законодательной работе и разработке решений. Оптимизировать состав ПК СНП. Сохранять и совершенствовать институт многопартийного сотрудничества и политических консультаций, функционирующий под руководством Компартии. Крепить сотрудничество с демократическими партиями и еще лучше развешивать особенности и преимущества нашей социалистической партийной системы в соответствии с курсом на длительное сосуществование, взаимный контроль, полное доверие друг к другу и сопереживание радостей и невзгод. Гарантировать выявление роли Народного политического консультативного совета в политических консультациях, осуществлении демократического контроля, участия в управлении государством посредством обсуждения государственных дел. Укреплять и развешивать широчайший патриотический единый фронт. Всесторонне претворять в жизнь национальную политику партии, сохранять и совершенствовать систему районной национальной автономии, укреплять и развешивать социалистические межнациональные отношения равенства, сплоченности и взаимопомощи, содействовать совместному процветанию и прогрессу народов страны. Всесторонне проводить в жизнь партийную политику свободы вероисповедания, управлять по закону религиозными делами, активно вести религию в сторону адаптации к социалистическому обществу и неизменно держаться принципа независимости и самостоятельности в своей деятельности. Seriously проводить политику партии относительно хуацяо.

Расширение низовой демократии -- базисная работа в развитии демократии социализма. Важно улучшать функционирование низовых организаций самоуправления и порядок низового демократического управления, совершенствуя при этом режим открытого ведения дел и обеспечивая народу возможность непосредственно исполнять по закону свои демократические права, управлять общими и общепользовными низовыми делами, осуществлять демократический контроль за кадровыми работниками. Важно

совершенствовать сельскую автономию, улучшать механизм самоуправления сельских жителей, руководимый парторганизациями села и полный жизненных сил и энергии. Совершенствовать автономию городского населения, создавая микрорайоны нового типа с хорошо налаженным управлением, атмосферой цивилизованности, гармонии и покоя. Сохранять и совершенствовать систему демократического управления предприятий и деловых единиц в лице собраний представителей рабочих и служащих и других формах, гарантировать законные права и интересы рабочих и служащих.

2. Усиливать строительство социалистического правопорядка. Нужно продолжать делать так, чтобы были законы, на которые можно было бы опереться, чтобы действующие законы неукоснительно соблюдались и строго исполнялись и чтобы их нарушение обязательно влекло за собой наказание. Важно с учетом новой ситуации, складывающейся в результате развития социалистической рыночной экономики и, всестороннего социального прогресса и после нашего вступления в ВТО, усиливать законодательную работу, повышать ее качество и к 2010 году создать социалистическую правовую систему с китайской спецификой. По-прежнему держаться равенства всех перед лицом закона. Усиливать контроль за правоисполнением, стимулировать функционирование административных органов на правовой основе, оберегать справедливость юстиции, повышать уровень правоисполнения и тем самым обеспечивать на деле строгое исполнение закона. Оберегать единство и святость правопорядка, предотвращать и преодолевать как местный, так и ведомственный протекционизм. Ширить и нормировать юридические услуги, активно развертывать оказание юридической помощи. Усиливать юридическую пропаганду и воспитание, поднимать уровень юридической подготовки всего народа, но особенно правовое сознание государственных служащих, их умение работать по закону. Члены партии и кадровые работники, а тем более руководящие кадры обязаны служить образцом соблюдения Конституции и законов.

3. Реформировать и совершенствовать методы партийного руководства и партийного правления. Их реформа и усовершенствование оказывают общее воздействие на дальнейшее формирование политического строя социалистической демократии. Партийное руководство есть преимущественно политическое, идеологическое и организационное руководство, такое руководство государством и обществом, которое осуществляется партией через разработку наиболее важных курсов и установок, выдвижение законодательных предложений, рекомендацию кадровых работников на важные посты, через идеологическую пропаганду и выявление роли парторганизаций и членов партии, через постоянное осуществление своего правления на правовой основе. Парткомы же играют роль руководящего ядра в организациях своей ступени. Сосредоточивая свое внимание на решении важных дел, они оказывают поддержку в согласованном развертывании самостоятельной работы всем сторонам под собственную ответственность последних. Важно серьезнее перестроить и усовершенствовать партийный рабочий аппарат и механизм, в соответствии с тем принципом, что партия координирует деятельность всех сторон, владея всей обстановкой в целом, нормировать отношения парткомов с собраниями народных представителей, правительственными органами, политическими консультативными советами и народными организациями. Поддерживать СНП в исполнении на правовой основе их функций как органов государственной власти, по установленной законом процедуре превращать платформу партии в волю государства, а кандидатуры, рекомендуемые парторганизациями, -- в руководителей органов государственной власти и осуществлять над ними контроль; поддерживать правительственные органы в исполнении обязанностей, предусмотренных законом, их функционирование на правовой основе; поддерживать ПКС в исполнении их функций в двух важных аспектах -- сплоченности и демократии. Усиливать руководство профсоюзами, комсомолом, женской федерацией и другими народными организациями,

помогать им развертывать работу в соответствии с законом и их собственными уставами, а тем самым становиться более хорошими мостами и приводными ремнями, соединяющими партию с широкими народными массами.

4. Реформировать и совершенствовать механизм разработки решений. Правильная разработка решений -- важная предпосылка успешного выполнения всей и всякой работы. Нужно совершенствовать механизм разработки решений с характерным для него глубоким знанием жизни народа, полным выражением его воли, широкой концентрацией его мудрости и действительно бережным отношением к его силам, стимулировать формирование решений на научных и демократических началах. Все органы по разработке решений обязаны совершенствовать правила и процедуру разработки наиболее важных решений, создавать систему сигнализации об обстановке в обществе и мнении народа, вводить порядок общественного декларирования и порядок заслушивания аргументации представителей общественности по наиболее важным вопросам, тесно связанным с интересами народа, совершенствовать порядок квалифицированного консалтинга, внедрять порядок аргументирования решений и порядок ответственности за них в целях предотвращения волюнтаризма в процессе их разработки.

5. Углублять реформу системы административного управления. Предстоит продолжить трансформацию правительственных функций, улучшать методы управления, осуществлять электронизацию административной работы, повышать ее эффективность и снижать ее себестоимость, а тем самым формировать нормированную и гармонично функционирующую систему справедливого, прозрачного, неподкупного и высокоэффективного административного управления. Нормировать на правовой основе функции и компетенцию центра и мест, правильно разрешать отношения между ведомствами вертикальной подчиненности центру и местными правительствами. Согласно принципам компактности, унификации и оперативности, требованиям согласованной разработки, исполнения, а затем и проверки исполнения решений продолжать реформу правительственных органов, а конкретно, научно нормировать функции ведомств, рационально учреждать административные структуры, оптимизировать состав персонала, юридически фиксировать образование органов и их штаты и тем самым практически снимать такие проблемы, как излишне большое число инстанций, переименование функций, раздутость штатов, отрыв полномочий от ответственности, многоступенчатое и многоголовое правоисполнение. Реформировать систему управления деловыми единицами по принципу отделения их функций от функций правительственных органов.

6. Продвигать реформу системы правосудия. Система социалистического правосудия призвана гарантировать во всем обществе беспристрастность и справедливость. Важно в соответствии с требованиями беспристрастности правосудия и строгого правоисполнения совершенствовать структурный состав юридических органов, разграничение их функций и полномочий, систему управления. Серьезнее улучшать систему правосудия с ее четким определением прав и ответственности, взаимосоординацией и взаимосдерживанием, высокоэффективным функционированием. Институционально гарантировать судам и прокуратуре самостоятельное и беспристрастное исполнение по закону правосудия и прокурорского надзора. Совершенствовать судебный процесс в целях охраны законных прав и интересов граждан и юридических лиц. Практически снимать трудности правоисполнения. Реформировать рабочий механизм и систему управления людскими, финансовыми и материальными ресурсами органов юстиции, постепенно отделяя исполнение правосудия и прокурорского надзора от административных дел юстиции. Усиливать контроль за работой органов юстиции, подавлять коррупцию в их среде. Формировать армию политически стойких, высококвалифицированных и

беспристрастных исполнителей закона, отличающихся замечательным стилем.

7. Углублять реформу кадровой системы. Важно усиленно создавать такой механизм использования кадров, полный жизненных сил и энергии, который бы позволял широко и в большом количестве собирать одаренных людей, побуждал бы их максимально выявлять свои способности и работать как на высоких, так и на низких постах, и через посредство этого механизма привлекать к делам партии и государства незаурядные таланты. Нужно реформировать и совершенствовать систему кадров, улучшать систему государственных служащих, акцентируя на формирование и оздоровление механизма кадрового выдвижения, назначения, управления и контроля и ставя себе целью перевести эту систему на научные начала, осуществить ее демократизацию и институционализацию. Ширить права членов партии и бес партийных на осведомленность относительно выдвижения и назначения кадров, на свое участие в их подборе, на свой выбор людей и осуществление контроля. Вводить порядок срока полномочий руководящих кадров партии и правительства, порядок их отставки и порядок привлечения к ответственности за недосмотр и промахи в использовании людей. Совершенствовать порядок соответствия служебных должностей со служебными разрядами кадровых работников, вводить механизм поощрения и обеспечения последних. Нащупывать и совершенствовать порядок дифференцированного управления делами кадров партийно-правительственных органов, деловых единиц и предприятий. Переделывать и улучшать порядок двойного управления кадрами. Отбрасывать воззрения и практику подбора и назначения кадров по стажу и старшинству, стимулировать рациональное перемещение кадров и активно создавать обстановку, благоприятную для выявления незаурядных людей.

8. Усиливать ограничение власти и контроль за ней. Требуется создавать такой механизм функционирования власти, который бы отличался рациональной структурой, научным размещением, строгой процедурой и способностью осуществлять эффективное ограничение, и ужесточать контроль за властью, начиная с таких ее звеньев, как разработка и исполнение решений, с тем чтобы данная народом власть действительно использовалась в народных интересах. Важно делать акцент на усиление контроля за руководящими кадрами и в первую очередь за главными руководителями, ужесточать контроль за управлением и использованием людских, финансовых и материальных ресурсов. Усиливать контроль внутри самих руководящих коллективов и совершенствовать процедуру принятия решений по наиболее важным делам и относительно назначений и смещений главных кадровых работников. Перестраивать и совершенствовать систему проверки партийной дисциплины, создавать и совершенствовать систему инспектирования. Выявлять роль органов юстиции, а также органов административного контроля, ревизионных органов и других функциональных ведомств. Осуществлять в различных формах порядок отчета руководящих кадров о проделанной работе и бескорыстном исполнении служебных обязанностей, совершенствовать порядок докладывания по наиболее важным делам, порядок запросов и порядок производства демократической оценки. Seriously внедрять порядок гласности административных дел. Усиливать организационный и демократический контроль, выявлять роль контроля со стороны средств массовой информации.

9. Оберегать социальную стабильность. Для выполнения нелегких задач реформы и развития необходимо сохранять гармоничную и стабильную социальную среду в течение длительного времени. Парtkомы и правительства всех ступеней обязаны с горячим участием подходить к решению практических проблем в работе и жизни народных масс. Важно на основе глубокого обследования и изучения и с учетом различий в обстоятельствах усиливать идейно-политическую работу, правильно применять экономические, административные и правовые рычаги для надлежащего разрешения

противоречий внутри народа, но особенно тех, которые затрагивают кровные интересы масс, и тем самым сохранять обстановку стабильности и сплочения. Предстоит усилить правоохранительную работу, а конкретно, на основании закона беспощадно ударить по всем видам преступной деятельности, предупреждать и подавлять преступную деятельность псевдорелигиозных организаций, решительно выметать все уродливые общественные явления и надежно гарантировать народу безопасность жизни и имущества. Продолжая вести борьбу в сочетании с профилактикой, но с акцентом на последнюю, практически реализовывать все меры по комплексному обеспечению общественной безопасности, улучшать управление обществом, поддерживать хороший общественный порядок. Усиливать охрану государственной безопасности, хранить бдительность против просачивания внешних и внутренних враждебных сил, их подрывной и раскольнической деятельности.

Политический строй социалистической демократии обладает могучей жизненной силой и огромными преимуществами. Коммунистическая партия Китая и китайский народ преисполнены веры в избранный ими путь политического развития и будут неуклонно продвигать вперед социалистическое политическое строительство с китайской спецификой.

VI. КУЛЬТУРНОЕ СТРОИТЕЛЬСТВО И РЕФОРМА КУЛЬТУРНОЙ СИСТЕМЫ

Всестороннее строительство среднезажиточного общества предполагает как всемерное развитие социалистической культуры, так и создание социалистической духовной культуры. Сливаясь с экономикой и политикой, культура в нынешнем мире занимает все более видное место и играет все более заметную роль в конкуренции совокупной государственной мощи. Сила культуры оставляет глубокий отпечаток на жизненных силах нации, ее творческих и цементирующих силах. Все партийные товарищи обязаны глубоко понять стратегическое значение культурного строительства и стимулировать развитие и процветание социалистической культуры.

1. Прочно усвоить направление дальнейшего продвижения передовой культуры. Развитие передовой культуры в современном Китае означает развитие национальной, научной и массовой социалистической культуры, обращенной лицом к модернизации, к миру, к будущему, притом такое, которое нацелено на неустанное обогащение духовного мира человека, на укрепление его духовных сил. Необходимо твердо оберегать руководящее положение марксизма-ленинизма, идей Мао Цзэдуна и теории Дэн Сяопина в области идеологии и осуществлять социалистическое культурное строительство под водительством важных идей тройного представительства. По-прежнему ориентироваться на служение народу и делу социализма, держаться курса на расцвет ста цветов и соперничество ста школ, поднимать на щит лейтмотив, поощрять плюрализм. Вооружать и дальше людей научной теорией, ориентировать их посредством правильного общественного мнения, вырабатывать у них высокие моральные качества, воодушевлять их лучшими произведениями! Максимально развивать передовую культуру, поддерживать здоровую, общественно полезную культуру, не жалеть усилий в преобразовании отсталой культуры и давать твердый отпор прогнившей культуре. Работникам литературы и искусства полагается идти в гущу масс, в гущу жизни и дарить народу еще больше произведений, достойных своей эпохи. Журналистика, издательское дело, а также радиовещание, киноискусство и телевидение должны продолжать правильно ориентировать общественность, а интернет-сайты -- становиться важными позициями в распространении передовой культуры. Важно, исходя из практики реформы, открытости и модернизации, держа в поле зрения передовые рубежи развития мировой культуры, развивая лучшие традиции нашей собственной национальной культуры и перенимая

достоинства всех наций мира, осуществлять активное новаторство как по содержанию, так и по форме и неустанно повышать притягательность и обаяние социалистической культуры с китайской спецификой.

2. Продолжать развивать и культивировать национальный дух. Национальный дух -- та духовная опора, от которой зависит существование и развитие нации. Нация, не наделенная возвышенностью духа и благородством качеств, не может стоять на равных среди наций мира. За пять с лишним тысяч лет своего развития китайская нация выработала у себя великий национальный дух, ядро которого составляет патриотизм и который выражается в сплоченности и единении, миролюбии, трудолюбии, мужестве и неустанном стремлении вперед. Китайский народ под руководством нашей партии за долгие годы практики обогатил этот национальный дух, неустанно соединяя его с потребностями развития эпохи и общества. Теперь, перед лицом взаимных столкновений разных идеологий и культур в мировом масштабе, развитие и культивирование национального духа необходимо включать в весь процесс народного образования и в весь процесс строительства духовной культуры как важнейшую задачу культурного строительства, с тем чтобы все наши люди постоянно находились в состоянии высокого стремления вперед.

3. Действенно усиливать идейно-нравственное строительство. Управление государством на правовой основе и управление им на основе нравственных норм взаимно дополняют друг друга. Необходимо создавать такую систему социалистической идеологии и нравственности, которая бы соответствовала социалистической рыночной экономике, находилась в гармонии с законами и нормативными актами социализма и смыкалась с лучшими нравственными традициями китайской нации. Важно углубленной пропагандистско-воспитательной работой в духе основной теории, линии и программы нашей партии, в свете важных идей тройного представительства помогать людям делать своим общим идеалом социализм с китайской спецификой, приходить к правильному мировоззрению, правильным воззрениям на жизнь, правильному пониманию ценностей. Нужно тщательно претворять в жизнь Основные положения относительно формирования гражданской нравственности. А это значит возводить на пьедестал патриотизм, усиливать воспитание под углом зрения общественной, профессиональной и семейной этики, которое держит в центре внимания служение народу, берет за принцип коллективизм и акцентирует на честность и верность слову. Притом особенно важно усиливать идейно-нравственное воспитание среди молодежи и подростков, пробуждать в людях стремление продвигаться к более высоким идейно-нравственным целям при условии соблюдения основных норм поведения. Следует усиливать и улучшать идейно-политическую работу, широко развертывать массовые мероприятия по созданию духовной культуры.

4. Всемерно развивать образование и науку. Образование -- тот фундамент, на котором развивается наука и техника, идет подготовка кадров. В процессе осуществления модернизации оно играет ведущую роль всеобщего значения. Поэтому ему полагается отводить стратегическое место опережающего развития. Полностью претворяя в жизнь политику партии в области образования, важно по-прежнему ставить его на службу делу социалистической модернизации, на службу народу, соединять с производительным трудом и общественной практикой, чтобы готовить строителей и продолжателей дела социализма, развитых в нравственном, умственном, физическом и эстетическом отношениях. Нужно продолжать новаторство в области образования, углублять реформу последнего, оптимизировать его структуру, рационально размещать его ресурсы, поднимать качество обучения и уровень управления, целиком продвигать обучение, нацеленное на всестороннее развитие учащихся, и все для того, чтобы готовить сотни

миллионов высококачественных тружеников, десятки миллионов специалистов и большой контингент выдающихся новаторов. Важно усиливать педагогическое строительство, повышая нравственный и профессиональный уровень преподавателей. Продолжать вводить всеобщее обязательное 9-летнее обучение. Усиливать профессиональное обучение и подготовку, развивать продолженное обучение, создавать систему пожизненного образования. Увеличивать вложения на нужды образования и поддержку ему на селе, поощрять общественные силы на открытие учебных заведений. Совершенствовать политику и порядок оказания государственной денежной помощи нуждающимся учащимся. Разрабатывать план научно-технического развития на длительный срок. Усиливать инфраструктурное строительство в области науки. Распространять научные знания, возводить на пьедестал науку. Продолжая придавать одинаково важное значение естественным и общественным наукам, полностью выявлять огромную роль философии и общественных наук в социально-экономическом развитии. Создавать у нас в обществе хорошую атмосферу уважения науки, поощрения новаторства и отрицательного отношения к суевериям и лженауке.

5. Энергично развивать дело культуры и культурную индустрию. В развитии всех отраслей культуры и культурной индустрии необходимо удовлетворять требования развития передовой культуры и неизменно ставить на первое место общественную эффективность. Государство поддерживает и оберегает общественно полезные отрасли культуры, поощряет их наращивать энергию для собственного развития. Необходимо продолжать проводить и совершенствовать политику и меры по поддержке развития общественно полезных отраслей культуры, а при этом оказывать помощь наиболее важным партийно-государственным средствам массовой информации и научно-исследовательским учреждениям общественных наук, поддерживать наиболее важные культурные программы и художественные коллективы, которые отражают в себе национальные особенности и государственный уровень, помогать в работе по охране важнейших культурных ценностей и выдающихся произведений народного творчества, поддерживать развитие культуры в бывших революционных опорных базах, районах национальных меньшинств, приграничных и бедных районах, а также в центральных и западных регионах страны. Нужно усиливать инфраструктурное строительство в области культуры и развивать массовую культуру во всех ее видах. Активно стимулировать реформу и развитие здравоохранения, физкультуры и спорта, развертывать всенародное движение за укрепление здоровья, улучшать здоровье всего населения страны. Усиленно готовиться к успешному проведению Олимпийских игр 2008 года. Развитие культурной индустрии -- то важное средство, которое обеспечивает процветание социалистической культуры и удовлетворение духовно-культурных потребностей народных масс в условиях рыночной экономики. Предстоит совершенствовать политику относительно культурной индустрии, поддерживать развитие последней, умножать в целом ее реальные силы и конкурентоспособность.

6. Продолжать углублять реформу культурной системы. Вести дальнейшую реформу культурной системы требуется с учетом особенностей и закономерностей строительства социалистической духовной культуры и в соответствии с потребностями развития социалистической рыночной экономики. Важно ускорить разработку генерального проекта реформы культурной системы. При этом углубление реформы полагается соединять со структурным урегулированием и содействием развитию, гармонизировать отношения между правительственными органами, с одной стороны, и культурными учреждениями и предприятиями, с другой, усиливать правовое строительство и макроуправление в области культуры, углублять реформу внутри самих культурных учреждений и предприятий и постепенно создавать такую систему управления и такой механизм функционирования культуры, которые бы способствовали мобилизации

активности ее работников, осуществлению культурной инновации, созданию большего количества шедевров и появлению большего числа талантливых людей. В соответствии с курсом одновременно братья за стимулирование процветания культуры и ее управление следует совершенствовать систему культурного рынка и механизм его управления, готовить хорошую социальную среду для процветания социалистической культуры.

Китайская цивилизация как цивилизация необычайно широкого диапазона и глубины, уходящая своими корнями в далекое прошлое, внесла огромную лепту на благо прогресса человеческой цивилизации. А великая борьба китайского народа в наше время приведет к новому подъему социалистического культурного строительства и созданию более прекрасной передовой культуры.

VII. ОБОРОННОЕ И АРМЕЙСКОЕ СТРОИТЕЛЬСТВО

Создание прочной национальной обороны -- стратегическая задача нашей модернизации, важнейшая гарантия безопасности и единства страны, всестороннего строительства среднезажиточного общества. Продолжая держаться курса на гармоничное развитие оборонного и экономического строительства, мы продвигаем модернизацию национальной обороны и нашей армии на базе экономического развития.

Нам важно незыблемо руководствоваться военными идеями Мао Цзэдуна и соображениями Дэн Сяопина относительно армейского строительства в новый период и всесторонне претворять в жизнь важные идеи тройного представительства. В соответствии с генеральным требованием политической полноценности, хорошей воинской подготовки, образцового стиля, строгой дисциплины и надежного тыла его обеспечения и в прочной увязке с решением двух таких исторических проблем, как выигрывать сражения и иммунитет против перерождения, твердо идти по пути создания отборных войск с китайской спецификой, усиливать революционизирование, модернизацию и регуляризацию армии.

Во всем армейском строительстве полагается неизменно отводить первое место идейно-политическому строительству и навеки сохранять характер, специфические черты и стиль народной армии. Абсолютное руководство армией со стороны партии -- незыблемая основа основ нашей армии. Необходимо и впредь непоколебимо держаться коренных принципов и порядка партийного руководства народной армией.

Предстоит держать военно-стратегический курс на активную оборону и повышать свое умение вести оборонительные действия в условиях применения высокой техники. С учетом тенденций преобразования зарубежного военного дела осуществлять стратегию укрепления армии за счет науки и техники, улучшать ее качественное состояние. Следует отводить военному воспитанию и обучению стратегически важное место, развертывать вглубь военное обучение с применением достижений науки и техники, усиливать строительство военных академий и школ, готовить большие контингенты высококачественных военных кадров нового типа. Обновлять и развивать военную теорию. Добросовестно выполнять двойную историческую задачу -- механизацию и информатизацию, осуществлять скачкообразное развитие модернизации нашей армии.

Важно нащупывать особенности и закономерности управления армией в новых исторических условиях, продвигать реформу во всех сферах оборонного и армейского строительства. Оптимизировать состав и структуру войск, упорядочивать и совершенствовать соответствующие установки и режимы. Продолжать строго управлять армией, совершенствовать систему военных правовых норм, поднимать на новую высоту

управление войсками в соответствии с законом. В духе неизменного соблюдения в армейском строительстве принципа трудолюбия и бережливости создавать и совершенствовать систему объединенного тылового обеспечения всех вооруженных сил, которая совмещает производство военного и гражданского назначения и учитывает потребности как военного, так и мирного времени. Углублять реформу системы оборонной науки, техники и промышленности, а конкретно, продолжать укоренять научную разработку и производство военной продукции во всем народном хозяйстве в целом; создавать и совершенствовать механизм конкуренции, оценки, контроля и поощрения; умножать наши возможности в самостоятельной инновации; ускорять темпы развития оборонной науки и техники, оружия и снаряжения. Важно совершенствовать систему оборонной мобилизации, усиливать строительство народного ополчения и запаса вооруженных сил, развивать стратегию и тактику народной войны в условиях применения высокой техники. Войска вооруженной милиции должны сильнее вести свое всестороннее строительство и навеки оставаться верными защитниками партии и народа.

Партийные организации и правительственные органы всех ступеней, а также широкие народные массы должны интересоваться оборонно-армейским строительством и поддерживать его. Армии же, в свою очередь, полагается оказывать активную поддержку строительству в стране и принимать в нем участие. Необходимо усиливать оборонное воспитание и повышать оборонное сознание среди всего народа. Важно, с одной стороны, поддерживать армию и заботиться о семьях военнослужащих, а с другой, оказывать поддержку органам власти и с любовью относиться к народу, крепить солидарность как армии и органов власти, так и армии и народа.

VIII. "ОДНА СТРАНА -- ДВА СТРОЯ" И ПОЛНОЕ ОБЪЕДИНЕНИЕ РОДИНЫ

Полное объединение Родины выражает общие чаяния сынов и дочерей китайской нации как в стране, так и за ее пределами. Мы успешно разрешили сянганский и аомэньский вопросы, а теперь продолжаем стараться пораньше разрешить тайваньский вопрос и завершить великое дело объединения Родины.

Возвращение Сянган и Аомэня в лоно Родины пополнило теорию и практику "одной страны -- двух строев". Факты показывают, что курс на "одну страну -- два строя" правильный и имеет огромную жизненность. Мы будем последовательно претворять в жизнь этот курс, строго соблюдать Основной закон КНР о Сянганском особом административном районе и Основной закон КНР об Аомэньском особом административном районе, всеми силами поддерживать работу Глав администрации и правительств СОАР и АОАР, широко спланировать деятелей всех кругов Сянган и Аомэня, вместе защищать и стимулировать процветание, стабильность и развитие обоих этих районов.

Мы неизменно придерживаемся основного курса на "мирное объединение, одну страну -- два строя", восьмипунктного предложения относительно развития отношений между двумя берегами Тайваньского пролива на настоящем этапе и продвижения вперед процесса мирного объединения Родины, совместно с тайваньскими соотечественниками ширим взаимные визиты, экономический и культурный обмен, решительно выступаем против сепаратистских сил Тайваня. Основная схема межбереговых отношений и тенденция их развития не изменились. Стремление тайваньских соотечественников к миру, стабильности и развитию растет с каждым днем. Раскольническая деятельность сепаратистских сил Тайваня не встречает симпатии и одобрения.

Твердое отстаивание принципа одного Китая -- основа развития отношений между берегами и реализации мирного объединения. В мире есть только один Китай, континент и Тайвань относятся к одному Китаю, суверенитет и территориальную целостность Китая недопустимо расчленять. Мы категорически выступаем против всех слов и действий, нацеленных на создание "независимого Тайваня", "двух Китаев" либо "одного Китая и одного Тайваня". Перспективы Тайваня в объединении Родины. Диалог и переговоры по мирному объединению -- наша неизменная платформа. Мы снова призываем к тому, чтобы на основе принципа существования только одного Китая как можно раньше возобновить межбереговой диалог и переговоры, отложив на время кое-какие политические споры.

При той предпосылке, что Китай один, можно договариваться по любым вопросам. Скажем, по вопросу официального прекращения состояния вражды между двумя берегами, по вопросу о пространстве экономической, культурной и общественной деятельности тайваньского региона на международной арене, соответствующем его положению, по вопросу политического статуса тайваньских властей и т. д. Мы готовы обмениваться мнениями относительно развития межбереговых отношений и стимулирования мирного объединения страны со всеми партиями и деятелями Тайваня.

В разрешении тайваньского вопроса и осуществлении полного объединения Родины мы возлагаем надежды на тайваньский народ. Тайваньские соотечественники с их славными патриотическими традициями -- важная сила в развитии отношений между двумя берегами. Мы с полным уважением относимся к их образу жизни и желанию быть самим себе хозяевами. Обоим берегам полагается ширить взаимный обмен и общение, вместе развивать лучшие традиции китайской культуры. В установлении прямых почтовых, транспортных и торговых связей заинтересованы соотечественники и с того, и с другого берега. Поэтому совершенно необходимо предпринять практические шаги для активного стимулирования этих связей и создать новую обстановку в межбереговом экономическом сотрудничестве.

"Одна страна -- два строя" -- наилучшая форма объединения берегов. После их объединения Тайвань может сохранять неизменным свой общественный строй и осуществлять автономию в высокой степени. Не изменится образ жизни тайваньских соотечественников, их кровные интересы будут полностью гарантированы и они навсегда обретут покой. Тайваньская экономика действительно получит широкое пространство для собственного развития, имея своим тылом континентальную часть Родины. Тайваньским соотечественникам можно будет вместе с соотечественниками на континенте исполнять права на управление государством и разделять с ними то уважение и почет, которым пользуется наша великая Родина на международной арене.

23 миллиона тайваньских соотечественников -- наши кровные братья. Нет никого, кто бы больше нас хотел разрешить тайваньский вопрос мирным способом. Мы будем и дальше держаться основного курса на "мирное объединение, одну страну -- два строя", претворять в жизнь восьмипунктное предложение и с наибольшей искренностью бороться за перспективы мирного объединения, прилагая для этого максимум усилий. Но обещать отказ от применения силы мы никак не можем. И это направлено отнюдь не против тайваньских соотечественников, а против замыслов иностранных сил вмешиваться в дело объединения Китая и заговора тайваньских раскольнических сил провозгласить "независимость Тайваня". Защита объединения Родины касается коренных интересов китайской нации, и китайский народ будет без всяких колебаний защищать суверенитет и территориальную целостность страны. Никому и ни в какой форме не позволено откалывать Тайвань от Китая.

Страна стремится к объединению, а нация -- к возрождению, и тайваньский вопрос нельзя до бесконечности откладывать. Мы глубоко уверены, что совместными усилиями всех сынов и дочерей китайской нации полное объединение Родины в недалеком будущем осуществится.

IX. МЕЖДУНАРОДНАЯ ОБСТАНОВКА И ВНЕШНЕПОЛИТИЧЕСКАЯ ДЕЯТЕЛЬНОСТЬ

Мир и развитие по-прежнему остаются лейтмотивом нашей эпохи. Защита мира и стимулирование развития касаются счастья народов всех стран, являются их общим чаянием и в то же время неудержимым историческим веянием. Развитие тенденции к мировой мультиполяризации и глобализации экономики создало шансы и благоприятные условия для мира на Земле и ее развития. В обозримый период времен и новая мировая война не вспыхнет. Создание за счет усилий мирной международной обстановки и хорошей окружающей среды на сравнительно долгое время становится возможным.

Однако несправедливый и неразумный старый международный политический и экономический порядок не изменился в корне. Нарастают непредсказуемые факторы, которые оказывают влияние на мир и развитие. Факторы угрозы безопасности в традиционном понимании переплетаются с факторами такой угрозы в нетрадиционном понимании, растет вред терроризма. Возникли новые формы проявления гегемонизма и политики силы. То и дело вспыхивают локальные конфликты на почве национально-религиозных противоречий, пограничных и территориальных споров. Еще больше разница в уровне развития Юга и Севера. Мир все еще очень неспокоен, и человечество стоит перед лицом многообразного сурового вызова.

Но как бы ни менялась международная ситуация, мы будем неизменно проводить независимую и самостоятельную мирную внешнюю политику. Внешняя политика Китая призвана защищать мир во всем мире и содействовать совместному развитию. И мы желаем вместе с народами всех стран продвигать вперед благородное дело мира и развития во всем мире. Мы выступаем за движение в ногу с ходом истории и охрану общих интересов всего человечества.

Мы желаем вместе с международным сообществом прилагать усилия к тому, чтобы интенсивно содействовать мировой мультиполяризации, стимулировать гармоничное сосуществование различных сил и поддерживать стабильность международного сообщества. Чтобы активно стимулировать развитие экономической глобализации в направлении, благоприятном для совместного процветания, выявлять ее плюсы и избегать ее минусов, давать всем странам, но особенно развивающимся, извлекать из нее пользу.

Мы выступаем за создание справедливого и разумного нового международного политического и экономического порядка. В политическом отношении все страны должны уважать друг друга и друг с другом консультироваться, а не навязывать свою волю другим. В экономическом -- друг друга стимулировать и сообща развиваться, а не создавать огромную разницу в степени богатства и бедности. В культурном -- учиться друг у друга и вместе идти к процветанию, а не вытеснять другие национальные культуры. В отношении безопасности -- доверять друг другу, сообща ее оберегать, приходить к новому ее пониманию, включая сюда взаимодоверие, взаимовыгоду, равенство и сотрудничество, решать споры путем диалогов и сотрудничества, а не прибегать к оружию и к угрозам его применить. Мы выступаем против гегемонизма и силовой политики во всех их формах. Китай никогда не будет претендовать на гегемонию и заниматься экспансией.

Мы выступаем за сохранение многообразия мира, ратуем за демократизацию международных отношений и плюральность моделей развития. Мир многокрасочен и многообразен. Существующие в нем цивилизации, неодинаковые общественные устройства и пути развития должны пользоваться взаимным уважением, в процессе конкуренции и сопоставления заимствовать друг у друга все полезное и совместно развиваться на основе того, что есть у них общего, при сохранении различий. Дела той или иной страны должны решаться ее собственным народом, а дела планеты -- на основе равноправных консультаций всех стран. Мы выступаем за борьбу против терроризма во всех его формах. Здесь предстоит усилить международное сотрудничество и как паллиативными, так и радикальными мерами предотвращать и подавлять террористические акции, всемерно устранять истоки терроризма.

Мы будем продолжать улучшать и развивать отношения с развитыми странами. Ставя на первое место коренные интересы народов всех стран и невзирая на различия в общественном строе и идеологии, ширить с ними точки соприкосновения общих интересов и надлежащим образом разрешать разногласия на основе пяти принципов мирного сосуществования.

Мы будем продолжать укреплять дружественные добрососедские отношения с соседними странами. Относясь к ним с прежней доброжелательностью и считая их своими партнерами, усиливать с ними региональное сотрудничество, поднимать на новую высоту обмен и сотрудничество.

Мы будем и дальше крепить сплоченность и сотрудничество с другими странами третьего мира, углубляя взаимопонимание и доверие, усиливая взаимопомощь и поддержку, ширя сферу сотрудничества и повышая его эффективность.

Мы будем по-прежнему принимать активное участие в многосторонней дипломатической деятельности, разворачивать свою роль в ООН и других международных, а также региональных организациях, поддерживать развивающиеся страны в их борьбе за охрану своих законных прав и интересов.

Мы будем, продолжая держаться принципа независимости и самостоятельности, полного равенства, взаимного уважения и невмешательства во внутренние дела друг друга, развивать обмен и сотрудничество с политическими партиями и политическими организациями всех стран и регионов.

Мы будем, как и прежде, широко разворачивать народную дипломатию, ширить внешний обмен в области культуры, укреплять дружбу между народами, стимулировать развитие межгосударственных отношений.

Мир идет вперед к свету и прогрессу. Путь извилист, но перспективы светлы. Силы мира, справедливости и прогресса в конце концов непобедимы.

Х. УСИЛИВАТЬ И УЛУЧШАТЬ ПАРТИЙНОЕ СТРОИТЕЛЬСТВО

Чтобы сосредоточить волю и силы всего народа на всестороннем строительстве среднезажиточного общества и ускоренном продвижении социалистической модернизации в такой огромной многонациональной развивающейся стране, как наша, необходимо без всяких послаблений укреплять и улучшать партийное руководство, всесторонне продвигать вперед партийное строительство как новую великую инженерию.

В целях усиления и улучшения партийного строительства требуется высоко нести великое знамя теории Дэн Сяопина, всесторонне претворять в жизнь важные идеи тройного представительства и гарантировать полное отражение в линии, курсе и политике партии коренных интересов народа и требований развития эпохи. Требуется, твердо держась курса партия должна следить за собой и осуществлять строгое внутривнутрипартийное управление, продолжать разрешение двух великих исторических задач -- повышать, во-первых, уровень собственно партийного руководства и уровень осуществляемого партией управления государством и, во-вторых, усиливать иммунитет партии против разложения и перерождения, ширить ее возможности снимать риски и опасности. Требуется, точно схватывая пульс поступательного движения современного китайского общества, реформировать и совершенствовать формы партийного руководства и государственного правления партии, систему осуществления руководства и режим работы, а тем самым делать партийную работу полной жизненных сил и энергии. Требуется органически соединять идеологическое, организационное и стилевое строительство, через которое красной нитью проходит строительство институциональное, добросовестно выполнять текущую работу, а наряду с этим вплотную приступить к разрешению наиболее выпуклых проблем. Словом, посредством настойчивых усилий гарантировать нашей партии то, чтобы она всегда оставалась авангардом рабочего класса Китая и одновременно авангардом китайского народа и китайской нации, всегда была руководящим ядром дела социализма с китайской спецификой, всегда представляла требования развития передовых производительных сил Китая, прогрессивное направление передовой китайской культуры, коренные интересы самых широких слоев китайского народа.

1. Углубленно изучать и проводить важные идеи тройного представительства, повышать марксистский теоретический уровень всей партии. Повышение идейно-теоретического уровня партии -- идеологическая гарантия неуклонного развития дела партии и государства. Идейно-теоретическому строительству партии необходимо отводить более заметное место. Важно продолжать вооружать всех коммунистов марксизмом-ленинизмом, идеями Мао Цзэдуна, теорией Дэн Сяопина, в общепартийных масштабах вызывать новый подъем в изучении и реализации важных идей тройного представительства. При этом партийные кадры, но особенно кадры высшего и среднего звена, обязаны первыми изучать и осуществлять важные идеи тройного представительства, служить здесь образцом прилежной учебы и уметь мыслить, показывать пример раскрепощения сознания и продвижения в ногу с эпохой, пример смелости в практических действиях и новаторской отваги. Нужно по всей партии вести вглубь воспитание на истории развития марксизма, всемерно развивать дух стремления к истине и практицизма, дух зачинательства и предприимчивости, постоянно углублять познание закономерностей правления Компартии, строительства социализма и развития человеческого общества, непрерывно пополнять и развивать марксизм.

2. Усиливать правленческие способности партии, повышать уровень ее руководства и правления. Чтобы перед лицом глубокого изменения условий правления и социальной среды можно было с честью выполнить свою миссию и оправдать высокое доверие, партийные комитеты и руководящие кадры всех ступеней должны адаптироваться к требованиям новой обстановки и новых задач, овладевать по ходу практики новыми знаниями, копить новый опыт, вырабатывать новое уменье. Обозревать мир под широким углом зрения, верно улавливать требования развития эпохи, уметь мыслить в теоретическом и стратегическом плане, постоянно повышать свои возможности в научной оценке обстановки. Продолжать поступать в соответствии с требованиями объективных законов и законов науки, своевременно изучать и разрешать новые ситуации и новые проблемы, возникающие по ходу реформы и строительства, уметь не упускать шансы для ускорения развития и непрерывно повышать свои возможности в осуществлении контроля

над рыночной экономикой. Верно себе представлять и правильно разрешать те или иные социальные противоречия, умело регулировать отношения различных интересов и преодолевать всевозможные трудности, непрерывно повышать свое умение справляться со сложной ситуацией. Усиливать правовое сознание, умело соединять сохранение партийного руководства с хозяйским положением народа и управлением государством на правовой основе, непрерывно повышать способность управления по закону. Исходя из общих интересов всей работы партии и страны, твердо и непоколебимо проводить в жизнь партийную линию, курс и политику, уметь творчески разворачивать работу в увязке с реальной действительностью, непрерывно повышать свою способность контролировать всю обстановку в целом.

3. Сохранять и совершенствовать демократический централизм, усиливать жизнеспособность партии, ее сплоченность и единство. Демократический централизм есть институт, соединяющий в себе централизм, основанный на демократии, и демократию, направляемую централизмом. Внутрипартийная демократия есть жизнь партии, она играет для народной демократии важную показательную и стимулирующую роль. Поэтому требуется создавать и совершенствовать режим внутрипартийной демократии, полностью выражающий волю членов партии и парторганизаций, класть при этом в основу обеспечение демократических прав членов партии, брать за центральное звено совершенствование института партийных съездов и партийных комитетов и начинать дело с реформы самой ее системы и механизма. Нужно ширить в городах и уездах эксперимент с переходом на режим постоянного функционирования партсъездов. Активно искать пути и формы развертывания роли делегатов в послесъездовский период. На основе принципа коллективного руководства, демократического централизма, отдельной подготовки решений и принятия их на собраниях совершенствовать механизм обсуждения и вынесения решений внутри парткома, шире развертывать роль его пленарных заседаний. Реформировать и улучшать порядок партийных выборов. Создавать и совершенствовать порядок внутрипартийной информации, порядок сигнализации об обстановке и порядок заслушивания мнений при разработке важнейших решений. В централизованном единстве партии и государства коренные интересы народов страны. Поэтому вся партия и страна должны поддерживать максимальное единство в области руководящих идей, линии, курса и политики, во всех наиболее важных принципиальных вопросах. Все партийные товарищи обязаны сознательно продолжать держаться того принципа, согласно которому член партии подчиняется партийной организации, меньшинство -- большинству, нижестоящие организации -- вышестоящим, а вся партия -- ее Всекитайскому съезду и Центральному Комитету, твердо оберегать авторитет ЦК и обеспечивать беспрепятственное исполнение его решений. Все партийные организации и все члены партии, но особенно руководящие кадры обязаны неукоснительно соблюдать партийную дисциплину. Абсолютно недопустимо не выполнять полученные указания, нарушать запреты и действовать по собственному усмотрению.

4. Создавать армию руководящих кадров высокого класса, формировать жизнедеятельный и вдохновенно работающий эшелон руководства. Создание в соответствии с курсом на революционирование, омоложение, интеллектуализацию и специализацию армии руководящих кадров высокого класса, которым по плечу ответственные задания и не страшны, так сказать, ветры и волны, но особенно большого контингента незаурядных руководителей, умеющих управлять партией, государством и армией, есть та коренная мера, которая помогает партии и государству обеспечивать себе длительный порядок и спокойствие. Важно со всей серьезностью проводить Положения о подборе и назначении руководящих кадров и делать при этом акцент на проверку и оценку кадровых работников

в ходе практики реформы и строительства, чтобы можно было своевременно отбирать на руководящие посты людей с высокими моральными и деловыми качествами, которые выделяются своими достижениями в практической работе и снискали общее признание масс. Предстоит форсировать подготовку и подбор лучших молодых кадров, притом специально помогать им в усилении партийности, теоретической учебы и практической закалки, во всестороннем повышении их личностных качеств. Значительнее улучшать подготовку и подбор женских кадров, кадров из числа нацменьшинств и некоммунистов. Продолжать как следует вести работу, связанную с кадрами, вышедшими на пенсию. Делая акцент на повышение качества, оптимизацию структуры, улучшение стиля и укрепление сплоченности, превращать все руководящие органы в крепкие руководящие коллективы, которые неуклонно реализуют важные идеи тройного представительства. Необходимо постоянно готовить и воспитывать продолжателей дела социализма с китайской спецификой, а тем самым гарантировать, чтобы было кому продолжать дело партии и государства.

5. Добросовестно вести низовое партийное строительство, крепить классовую и ширить массовую базу партии. Первичные парторганизации как фундамент всей деятельности и боеспособности партии должны стать организаторами, двигателями и практическими исполнителями в деле реализации важных идей тройного представительства. Продолжая вести всю нашу работу вокруг экономического строительства как центрального звена, обслуживая общие интересы в целом, расширяя сферу нашей деятельности и усиливая наши функции, важно увеличивать охват партийной работой, непрерывно повышать цементированность и боеспособность первичных парторганизаций. Усиливать комплектуемое строительство сельских организаций, ядром которых являются парторганизации села, искать эффективные пути регулярного воспитания кадров и обеспечения крестьянам долговременных реальных выгод. Что же касается государственных и коллективных предприятий, то для того, чтобы они могли хорошо работать, нужно по-прежнему целиком и полностью опираться на рабочий класс, притом парторганизациям полагается принимать активное участие в разработке решений по их наиболее важным проблемам и в полную силу развертывать свою роль политического ядра. Предстоит усилить партийное строительство на предприятиях общественной собственности. Притом парторганизации там должны претворять в жизнь курс и политику партии, призывать предприятия к соблюдению законов и нормативных актов государства и контролировать их в этом, руководить профсоюзной, комсомольской и другими массовыми организациями, объединять и сплачивать рабочих и служащих, защищать законные права и интересы всех сторон, а в итоге стимулировать здоровое развитие этих предприятий. Важно уделять огромное внимание микрорайонному партстроительству и, ставя в центр внимания обслуживание масс, создавать для него новую архитектуру в городских микрорайонах. Форсировать создание парторганизаций в общественных структурах и общественных посреднических организациях. Хорошо вести всестороннее партийное строительство в учреждениях, в учебных заведениях, научно-исследовательских институтах, культурных организациях и других деловых единицах.

Коммунисты обязаны играть роль авангарда и образца, прочно утверждаться в великих идеалах коммунизма, непоколебимо верить в социализм с китайской спецификой и, неизменно стоя на реальной почве, бороться за претворение в жизнь основной программы партии на нынешнем этапе. В связи с этим по всей партии развертывается воспитательное мероприятие, которое направлено на сохранение передового характера коммунистов и главным содержанием которого является реализация важных идей тройного представительства.

Требуется как следует вести работу по приему в партию новых членов преимущественно из рабочих, крестьян, интеллигенции, военнослужащих и кадровых работников, увеличивать самую основную часть и костяк партийных рядов. Притом следить за приемом в партию людей с передовых линий производственной и другой работы, из числа высокообразованных групп населения и молодежи. В целях усиления влияния и цементирующей роли партии в масштабах всего общества важно вовлекать в нее передовые элементы из других социальных слоев, тех, кто признает ее программу и устав, сознательно борется за ее линию и программу и в ходе длительных испытаний показывает, что отвечает требованиям, предъявляемым к членам партии. Применительно к новой обстановке надо искать новый механизм и новые формы управления членами партии.

6. Усиливать и улучшать стилевое партстроительство, развертывать вглубь борьбу против разложения. Суть продвижения стилевого партстроительства в сохранении кровных связей партии с народными массами. Тесная связь с массами -- самое большое политическое преимущество нашей партии, а отрыв от масс -- самая большая для нее опасность после прихода к власти. В любое время и при любых обстоятельствах нужно твердо держаться партийной линии масс, никогда не забывать о нашем призвании беззаветно служить народу и брать за исходную и конечную точку всей своей работы осуществление народных интересов. Исходя из того, что коренная цель создания нашей партии -- выполнение общего дела, а ее государственного правления -- служение народу, развивать лучшие партийные традиции и партийный стиль и в соответствии с требованиями ЦК относительно "восьми за и восьми против", а также "опоры, во-первых, на воспитание и, во-вторых, на порядок" правильно развертывать критику и самокритику и не жалеть сил для разрешения наиболее выпуклых проблем идеологического стиля партии, стиля ее учебы, работы и руководства, бытового стиля партийных кадровых работников, но особенно для предотвращения и искоренения формализма и бюрократизма. Полагается серьезно изучать новые изменения в жизни нашего общества и новые особенности работы с массами, осуществлять усиление и улучшение массовой работы через все аспекты партийного и административного строительства. Коммунисты и прежде всего руководящие работники обязаны, всемерно обращаясь к методам переубеждения, играя роль наглядного примера и идя на оказание услуг, добросовестно вести работу с массами в условиях новой обстановки, сплачивать их и непрерывно вести вперед.

Беспощадная борьба с разложением и предупреждение его -- важнейшая политическая задача партии. Если не карать без всякой жалости за разложение, то кровные связи партии с народом будут серьезно подорваны, партия окажется перед опасностью утраты своего правящего положения и пойдет, возможно, по пути самоуничтожения. В условиях долгого пребывания у власти, в обстановке открытости внешнему миру и развития социалистической рыночной экономики она должна обращать максимум внимания на предотвращение тлетворного влияния всей и всякой гнилой идеологии, оберегать чистоту собственных рядов. Парткомы всех ступеней должны в полной мере понимать как актуальность, так и длительность борьбы с разложением. Им нужно, крепя свою уверенность и добросовестно работая, с открытым забралом и без всяких колебаний продолжать ее углублять. Нужно тщательнее следить за самодисциплинированностью руководящих кадров в бескорыстном исполнении служебных обязанностей, расследовать и разрешать особо крупные и важные дела, искоренять нездоровые веяния в ведомствах и отраслях. Придерживаясь курса на одновременное применение как паллиативных, так и радикальных мер и комплексное упорядочение, постепенно повышать динамизм радикальных. Путем усиления воспитания, развития демократии, улучшения правопорядка, устроения контроля и институциональной инновации, пронизывать духом

борьбы против разложения все важные установки и меры, предотвращать и устранять разложение в самих его истоках. Сохранять и совершенствовать систему руководства и рабочий механизм борьбы против разложения, серьезно претворять в жизнь порядок ответственности за стилевое партстроительство и обеспечение неподкупности аппарата, формировать равнодействующие силы предупреждения разложения и наказания за него. Руководящие кадры, но особенно руководители высшего звена, обязаны служить примером в правильном исполнении власти, быть всегда справедливыми, честными и неподкупными, сознательно вести решительную борьбу со всеми и всякими явлениями разложения. Всех без исключения разложенцев нужно выводить на чистую воду и сурово карать без всякого снисхождения.

Если все партийные товарищи будут неизменно сохранять свойственную коммунистам кипучую энергию, неудержимое стремление вперед и огромное чувство справедливости, если все они будут постоянно жить одними думами с народом, то фундамент правления нашей партии станет крепким, как монолит.

Товарищи! Всесторонне строить среднезажиточное общество и создавать новую обстановку в деле социализма с китайской спецификой значит под твердым руководством ЦК развивать социалистическую рыночную экономику, политический строй социалистической демократии и передовую социалистическую культуру, постоянно стимулировать гармоничное развитие социалистической материальной, политической и духовной культуры, продвигать вперед дело великого возрождения китайской нации.

Компартия Китая пустила глубокие корни среди китайской нации. С самого дня своего рождения она выступает авангардом китайского рабочего класса и вместе с тем авангардом китайского народа и китайской нации, на ее плечах лежит величественная миссия -- великое возрождение китайской нации. В период новодемократической революции наша партия сплотила и повела за собой народы страны на выполнение исторической задачи -- завоевание национальной независимости и народного освобождения, подготовила необходимые предпосылки для осуществления великого возрождения китайской нации. После рождения Нового Китая она творчески завершила переход от новой демократии к социализму, осуществила самое великое и самое глубокое в истории страны преобразование общества и начала исторический поход к великому возрождению китайской нации на пути социализма. А за период со времени 3-го пленума ЦК 11-го созыва партия нашла правильный путь строительства социализма с китайской спецификой и зарядила национальное возрождение новой могучей жизненной силой. Для великого возрождения китайской нации открылись светлые перспективы.

Всестороннее строительство среднезажиточного общества и ускорение социалистической модернизации в интересах превращения социалистического Китая в развитую могучую страну и внесения более весомой лепты в дело прогресса человечества -- та историческая задача, которую наша партия обязана смело взять на себя. Для выполнения этой задачи необходимо прочно опираться на сплоченность всей партии в целом и всех народов страны. В сплоченности сила, в ней залог победы. Наша партия и народ накопили большой опыт в пережитых трудностях и сделанных зигзагах и становятся все более зрелыми. Перед лицом весьма беспокойного мира, трудных и сложных задач все партийные товарищи обязаны заострять свою бдительность против возможных бед и заблаговременно принимать меры предосторожности. Нужно трезво смотреть на тот суровый вызов, который бросает все более ожесточенная международная конкуренция, на те трудности и опасности, которые стоят на нашем пути вперед, и вдвойне заботиться о нашем деле в целом, вдвойне дорожить нашей сплоченностью и вдвойне беречь нашу стабильность.

Товарищи партийцы и народы страны! Давайте же в тесном сплочении вокруг ЦК партии и единодушном стремлении вперед продвигать к новым горизонтам дело социализма с китайской спецификой и вместе создавать нашу счастливую жизнь и прекрасное будущее!

国共产党章程（全文）

新华社北京11月18日电 中国共产党章程

（中国共产党第十六次全国代表大会部分修改，2002年11月14日通过）

总 纲

中国共产党是中国工人阶级的先锋队，同时是中国人民和中华民族的先锋队，是中国特色社会主义事业的领导核心，代表中国先进生产力的发展要求，代表中国先进文化的前进方向，代表中国最广大人民的根本利益。党的最高理想和最终目标是实现共产主义。

中国共产党以马克思列宁主义、毛泽东思想、邓小平理论和“三个代表”重要思想作为自己的行动指南。

马克思列宁主义揭示了人类社会历史发展的规律，它的基本原理是正确的，具有强大的生命力。中国共产党人追求的共产主义最高理想，只有在社会主义社会充分发展和高度发达的基础上才能实现。社会主义制度的发展和完善是一个长期的历史过程。坚持马克思列宁主义的基本原理，走中国人民自愿选择的适合中国国情的道路，中国的社会主义事业必将取得最终的胜利。

以毛泽东同志为主要代表的中国共产党人，把马克思列宁主义的基本原理同中国革命的具体实践结合起来，创立了毛泽东思想。毛泽东思想是马克思列宁主义在中国的运用和发展，是被实践证明了的关于中国革命和建设的正确的理论原则和经验总结，是中国共产党集体智慧的结晶。在毛泽东思想指引下，中国共产党领导全国各族人民，经过长期的反对帝国主义、封建主义、官僚资本主义的革命斗争，取得了新民主主义革命的胜利，建立了人民民主专政的中华人民共和国；建国以后，顺利地进行了社会主义改造，完成了从新民主主义到社会主义的过渡，确立了社会主义基本制度，发展了社会主义的经济、政治和文化。

十一届三中全会以来，以邓小平同志为主要代表的中国共产党人，总结建国以来正反两方面的经验，解放思想，实事求是，实现全党工作中心向经济建设的转移，实行改革开放，开辟了社会主义事业发展的新时期，逐步形成了建设中国特色社会主义的路线、方针、政策，阐明了在中国建设社会主义、巩固和发展社会主义的基本问题，创立了邓小平理论。邓小平理论是马克思列宁主义的基本原理同当代中国实践和时代特征相结合的产物，是毛泽东思想在新的历史条件下的继承和发展，是马克思主义在中国发展的新阶段，是当代中国的马克思主义，是中国共产党集体智慧的结晶，引导着我国社会主义现代化事业不断前进。

十三届四中全会以来，以江泽民同志为主要代表的中国共产党人，在建设中国特色社会主义的实践中，加深了对什么是社会主义、怎样建设社会主义和建设什么样的党、怎样建设党的认识，积累了治党治国新的宝贵经验，形成了“三个代表”重要思想。“三个

代表”重要思想是对马克思列宁主义、毛泽东思想、邓小平理论的继承和发展，反映了当代世界和中国的发展变化对党和国家工作的新要求，是加强和改进党的建设、推进我国社会主义自我完善和发展的强大理论武器，是中国共产党集体智慧的结晶，是党必须长期坚持的指导思想。始终做到“三个代表”，是我们党的立党之本、执政之基、力量之源。

我国正处于并将长期处于社会主义初级阶段。这是在经济文化落后的中国建设社会主义现代化不可逾越的历史阶段，需要上百年的时间。我国的社会主义建设，必须从我国的国情出发，走中国特色社会主义道路。在现阶段，我国社会的主要矛盾是人民日益增长的物质文化需要同落后的社会生产之间的矛盾。由于国内的因素和国际的影响，阶级斗争还在一定范围内长期存在，在某种条件下还有可能激化，但已经不是主要矛盾。我国社会主义建设的根本任务，是进一步解放生产力，发展生产力，逐步实现社会主义现代化，并且为此而改革生产关系和上层建筑中不适应生产力发展的方面和环节。必须坚持和完善公有制为主体、多种所有制经济共同发展的基本经济制度，坚持和完善按劳分配为主体、多种分配方式并存的分配制度，鼓励一部分地区和一部分人先富起来，逐步消灭贫穷，达到共同富裕，在生产发展和社会财富增长的基础上不断满足人民日益增长的物质文化需要。发展是我们党执政兴国的第一要务。各项工作都要把有利于发展社会主义社会的生产力，有利于增强社会主义国家的综合国力，有利于提高人民的生活水平，作为总的出发点和检验标准。跨入新世纪，我国进入全面建设小康社会、加快推进社会主义现代化的新的发展阶段。在新世纪新阶段，经济和社会发展的战略目标是，巩固和发展已经初步达到的小康水平，到建党一百年时，建成惠及十几亿人口的更高水平的小康社会；到建国一百年时，人均国内生产总值达到中等发达国家水平，基本实现现代化。

中国共产党在社会主义初级阶段的基本路线是：领导和团结全国各族人民，以经济建设为中心，坚持四项基本原则，坚持改革开放，自力更生，艰苦创业，为把我国建设成为富强、民主、文明的社会主义现代化国家而奋斗。

中国共产党在领导社会主义事业中，必须坚持以经济建设为中心，其他各项工作都服从和服务于这个中心。要抓紧时机，加快发展，实施科教兴国战略和可持续发展战略，充分发挥科学技术作为第一生产力的作用，依靠科技进步，提高劳动者素质，做到效益好、质量高、速度快，努力把经济建设搞上去。

坚持社会主义道路、坚持人民民主专政、坚持中国共产党的领导、坚持马克思列宁主义毛泽东思想这四项基本原则，是我们的立国之本。在社会主义现代化建设的整个过程中，必须坚持四项基本原则，反对资产阶级自由化。

坚持改革开放，是我们的强国之路。要从根本上改革束缚生产力发展的经济体制，坚持和完善社会主义市场经济体制；与此相适应，要进行政治体制改革和其他领域的改革。开放包括对外对内的全面开放。要发展对外经济技术交流与合作，更多更好地利用外来资金、资源和技术，吸收和借鉴人类社会创造的一切文明成果，包括西方发达国家的一切反映现代化生产规律的先进经营方式、管理方法。改革开放应当大胆探索，勇于开拓，在实践中开创新路。

中国共产党领导人民发展社会主义民主政治，建设社会主义政治文明。坚持扩大社会主义民主，健全社会主义法制，依法治国，建设社会主义法治国家，巩固人民民主专

政。坚持人民代表大会制度。坚持共产党领导的多党合作和政治协商制度。积极支持人民当家作主，切实保障人民管理国家事务和社会事务、管理经济和文化事业的权利。广开言路，建立健全民主决策、民主监督的制度和程序。加强国家立法和法律实施工作，使国家各项工作逐步走上法制化轨道。加强社会治安综合治理，保持社会长期稳定。依法坚决打击各种危害国家安全和利益、危害社会稳定和经济发展的犯罪活动和犯罪分子。严格区分和正确处理敌我矛盾和人民内部矛盾这两类不同性质的矛盾。

中国共产党领导人民在建设物质文明、政治文明的同时，努力建设社会主义精神文明，实行依法治国和以德治国相结合。社会主义精神文明建设为经济建设和改革开放提供强大的精神动力和智力支持，创造良好的社会环境。应当大力发展教育、科学、文化事业，尊重知识，尊重人才，提高全民族的思想道德素质和科学文化素质，弘扬民族优秀传统文化，繁荣和发展社会主义文化。应当用党的基本路线和爱国主义、集体主义、社会主义思想教育党员和人民群众，增强民族自尊、自信和自强精神，对党员还要进行共产主义远大理想教育，抵御资本主义和封建主义腐朽思想的侵蚀，扫除各种社会丑恶现象，努力使我国人民成为有理想、有道德、有文化、有纪律的人民。

中国共产党坚持对人民解放军和其他人民武装力量的领导，加强人民解放军的建设，充分发挥人民解放军在巩固国防、保卫祖国和参加社会主义现代化建设中的作用。

中国共产党维护和发展国内各民族的平等、团结、互助关系，坚持实行和不断完善民族区域自治制度，积极培养、选拔少数民族干部，帮助各少数民族地区发展经济、文化，实现各民族的共同繁荣和全面进步。

中国共产党同全国各民族工人、农民、知识分子团结在一起，同各民主党派、无党派人士、各民族的爱国力量团结在一起，进一步发展和壮大由全体社会主义劳动者、拥护社会主义的爱国者、拥护祖国统一的爱国者组成的最广泛的爱国统一战线。不断加强全国人民包括香港特别行政区同胞、澳门特别行政区同胞、台湾同胞和海外侨胞的团结。按照“一个国家、两种制度”的方针，完成祖国统一的大业。

中国共产党主张积极发展对外关系，努力为我国的改革开放和现代化建设争取有利的国际环境。在国际事务中，坚持独立自主的和平外交政策，维护我国的独立和主权，反对霸权主义和强权政治，维护世界和平，促进人类进步。在互相尊重主权和领土完整、互不侵犯、互不干涉内政、平等互利、和平共处五项原则的基础上，发展我国同世界各国的关系。不断发展我国同周边国家的睦邻友好关系，加强同发展中国家的团结与合作。按照独立自主、完全平等、互相尊重、互不干涉内部事务的原则，发展我党同各国共产党和其他政党的关系。

中国共产党要领导全国各族人民实现社会主义现代化的宏伟目标，必须紧密围绕党的基本路线加强和改进党的建设。坚持党要管党、从严治党，发扬党的优良传统和作风，不断提高党的领导水平和执政水平，提高拒腐防变和抵御风险的能力，不断增强党的阶级基础和扩大党的群众基础，不断提高党的创造力、凝聚力、战斗力，使我们党始终走在时代前列，成为领导全国人民沿着中国特色社会主义道路不断前进的坚强核心。党的建设必须坚决实现以下四项基本要求：

第一，坚持党的基本路线。全党要用邓小平理论、“三个代表”重要思想和党的基本路线统一思想，统一行动，并且毫不动摇地长期坚持下去。必须把改革开放同四项基

本原则统一起来，全面落实党的基本路线，全面执行党在社会主义初级阶段的基本纲领，反对一切“左”的和右的错误倾向，要警惕右，但主要是防止“左”。加强各级领导班子建设，选拔使用在改革开放和社会主义现代化建设中政绩突出、群众信任的干部，培养和造就千百万社会主义事业接班人，从组织上保证党的基本路线和基本纲领的贯彻落实。

第二，坚持解放思想，实事求是，与时俱进。党的思想路线是一切从实际出发，理论联系实际，实事求是，在实践中检验真理和发展真理。全党必须坚持这条思想路线，积极探索，大胆试验，开拓创新，创造性地开展工作，不断研究新情况，总结新经验，解决新问题，在实践中丰富和发展马克思主义。

第三，坚持全心全意为人民服务。党除了工人阶级和最广大人民群众的利益，没有自己特殊的利益。党在任何时候都把群众利益放在第一位，同群众同甘共苦，保持最密切的联系，不允许任何党员脱离群众，凌驾于群众之上。党在自己的工作中实行群众路线，一切为了群众，一切依靠群众，从群众中来，到群众中去，把党的正确主张变为群众的自觉行动。我们党的最大政治优势是密切联系群众，党执政后的最大危险是脱离群众。党风问题、党同人民群众联系问题是关系党生死存亡的问题。党坚持不懈地反对腐败，加强党风建设和廉政建设。

第四，坚持民主集中制。民主集中制是民主基础上的集中和集中指导下的民主相结合。它既是党的根本组织原则，也是群众路线在党的生活中的运用。必须充分发扬党内民主，发挥各级党组织和广大党员的积极性创造性。必须实行正确的集中，保证全党行动的一致，保证党的决定得到迅速有效的贯彻执行。加强组织性纪律性，在党的纪律面前人人平等。加强对党的领导机关和党员领导干部的监督，不断完善党内监督制度。党在自己的政治生活中正确地开展批评和自我批评，在原则问题上进行思想斗争，坚持真理，修正错误。努力造成又有集中又有民主，又有纪律又有自由，又有统一意志又有个人心情舒畅的生动活泼的政治局面。

党的领导主要是政治、思想和组织的领导。党要适应改革开放和社会主义现代化建设的要求，加强和改善党的领导。党必须按照总揽全局、协调各方的原则，在同级各种组织中发挥领导核心作用。党必须集中精力领导经济建设，组织、协调各方面的力量，同心协力，围绕经济建设开展工作。党必须实行民主的科学的决策，制定和执行正确的路线、方针、政策，做好党的组织工作和宣传教育工作，发挥全体党员的先锋模范作用。党必须在宪法和法律的范围内活动。党必须保证国家的立法、司法、行政机关，经济、文化组织和人民团体积极主动地、独立负责地、协调一致地工作。党必须加强对工会、共产主义青年团、妇女联合会等群众组织的领导，充分发挥它们的作用。党必须适应形势的发展和情况的变化，完善领导体制，改进领导方式，增强执政能力。共产党员必须同党外群众亲密合作，共同为建设中国特色社会主义而奋斗。

第一章 党 员

第一条 年满十八岁的中国工人、农民、军人、知识分子和其他社会阶层的先进分

子，承认党的纲领和章程，愿意参加党的一个组织并在其中积极工作、执行党的决议和按期交纳党费的，可以申请加入中国共产党。

第二条 中国共产党党员是中国工人阶级的有共产主义觉悟的先锋战士。

中国共产党党员必须全心全意为人民服务，不惜牺牲个人的一切，为实现共产主义奋斗终身。

中国共产党党员永远是劳动人民的普通一员。除了法律和政策规定范围内的个人利益和工作职权以外，所有共产党员都不得谋求任何私利和特权。

第三条 党员必须履行下列义务：

（一）认真学习马克思列宁主义、毛泽东思想、邓小平理论和“三个代表”重要思想，学习党的路线、方针、政策及决议，学习党的基本知识，学习科学、文化和业务知识，努力提高为人民服务的本领。

（二）贯彻执行党的基本路线和各项方针、政策，带头参加改革开放和社会主义现代化建设，带动群众为经济发展和社会进步艰苦奋斗，在生产、工作、学习和社会生活中起先锋模范作用。

（三）坚持党和人民的利益高于一切，个人利益服从党和人民的利益，吃苦在前，享受在后，克己奉公，多做贡献。

（四）自觉遵守党的纪律，模范遵守国家的法律法规，严格保守党和国家的秘密，执行党的决定，服从组织分配，积极完成党的任务。

（五）维护党的团结和统一，对党忠诚老实，言行一致，坚决反对一切派别组织和小集团活动，反对阳奉阴违的两面派行为和一切阴谋诡计。

（六）切实开展批评和自我批评，勇于揭露和纠正工作中的缺点、错误，坚决同消极腐败现象作斗争。

（七）密切联系群众，向群众宣传党的主张，遇事同群众商量，及时向党反映群众的意见和要求，维护群众的正当利益。

（八）发扬社会主义新风尚，提倡共产主义道德，为了保护国家和人民的利益，在一切困难和危险的时刻挺身而出，英勇斗争，不怕牺牲。

第四条 党员享有下列权利：

（一）参加党的有关会议，阅读党的有关文件，接受党的教育和培训。

（二）在党的会议上和党报党刊上，参加关于党的政策问题的讨论。

（三）对党的工作提出建议和倡议。

（四）在党的会议上有根据地批评党的任何组织和任何党员，向党负责地揭发、检举党的任何组织和任何党员违法乱纪的事实，要求处分违法乱纪的党员，要求罢免或撤换不称职的干部。

（五）行使表决权、选举权，有被选举权。

（六）在党组织讨论决定对党员的党纪处分或作出鉴定时，本人有权参加和进行申辩，其他党员可以为他作证和辩护。

（七）对党的决议和政策如有不同意见，在坚决执行的前提下，可以声明保留，并且可以把自己的意见向党的上级组织直至中央提出。

（八）向党的上级组织直至中央提出请求、申诉和控告，并要求有关组织给以负责的答复。

党的任何一级组织直至中央都无权剥夺党员的上述权利。

第五条 发展党员，必须经过党的支部，坚持个别吸收的原则。

申请入党的人，要填写入党志愿书，要有两名正式党员作介绍人，要经过支部大会通过和上级党组织批准，并且经过预备期的考察，才能成为正式党员。

介绍人要认真了解申请人的思想、品质、经历和工作表现，向他解释党的纲领和党的章程，说明党员的条件、义务和权利，并向党组织作出负责的报告。

党的支部委员会对申请入党的人，要注意征求党内外有关群众的意见，进行严格的审查，认为合格后再提交支部大会讨论。

上级党组织在批准申请人入党以前，要派人同他谈话，作进一步的了解，并帮助他提高对党的认识。

在特殊情况下，党的中央和省、自治区、直辖市委员会可以直接接收党员。

第六条 预备党员必须面向党旗进行入党宣誓。誓词如下：我志愿加入中国共产党，拥护党的纲领，遵守党的章程，履行党员义务，执行党的决定，严守党的纪律，保守党的秘密，对党忠诚，积极工作，为共产主义奋斗终身，随时准备为党和人民牺牲一切，永不叛党。

第七条 预备党员的预备期为一年。党组织对预备党员应当认真教育和考察。

预备党员的义务同正式党员一样。预备党员的权利，除了没有表决权、选举权和被选举权以外，也同正式党员一样。

预备党员预备期满，党的支部应当及时讨论他能否转为正式党员。认真履行党员义务，具备党员条件的，应当按期转为正式党员；需要继续考察和教育的，可以延长预备

期，但不能超过一年；不履行党员义务，不具备党员条件的，应当取消预备党员资格。预备党员转为正式党员，或延长预备期，或取消预备党员资格，都应当经支部大会讨论通过和上级党组织批准。

预备党员的预备期，从支部大会通过他为预备党员之日算起。党员的党龄，从预备期满转为正式党员之日算起。

第八条 每个党员，不论职务高低，都必须编入党的一个支部、小组或其他特定组织，参加党的组织生活，接受党内外群众的监督。党员领导干部还必须参加党委、党组的民主生活会。不允许有任何不参加党的组织生活、不接受党内外群众监督的特殊党员。

第九条 党员有退党的自由。党员要求退党，应当经支部大会讨论后宣布除名，并报上级党组织备案。

党员缺乏革命意志，不履行党员义务，不符合党员条件，党的支部应当对他进行教育，要求他限期改正；经教育仍无转变的，应当劝他退党。劝党员退党，应当经支部大会讨论决定，并报上级党组织批准。如被劝告退党的党员坚持不退，应当提交支部大会讨论，决定把他除名，并报上级党组织批准。

党员如果没有正当理由，连续六个月不参加党的组织生活，或不交纳党费，或不做党所分配的工作，就被认为是自行脱党。支部大会应当决定把这样的党员除名，并报上级党组织批准。

第二章 党的组织制度

第十条 党是根据自己的纲领和章程，按照民主集中制组织起来的统一整体。党的民主集中制的基本原则是：

（一）党员个人服从党的组织，少数服从多数，下级组织服从上级组织，全党各个组织和全体党员服从党的全国代表大会和中央委员会。

（二）党的各级领导机关，除它们派出的代表机关和在非党组织中的党组外，都由选举产生。

（三）党的最高领导机关，是党的全国代表大会和它所产生的中央委员会。党的地方各级领导机关，是党的地方各级代表大会和它们所产生的委员会。党的各级委员会向同级的代表大会负责并报告工作。

（四）党的上级组织要经常听取下级组织和党员群众的意见，及时解决他们提出的问题。党的下级组织既要向上级组织请示和报告工作，又要独立负责地解决自己职责范围内的问题。上下级组织之间要互通情报、互相支持和互相监督。党的各级组织要使党员对党内事务有更多的了解和参与。

（五）党的各级委员会实行集体领导和个人分工负责相结合的制度。凡属重大问题都要按照集体领导、民主集中、个别酝酿、会议决定的原则，由党的委员会集体讨论，作出决定；委员会成员要根据集体的决定和分工，切实履行自己的职责。

（六）党禁止任何形式的个人崇拜。要保证党的领导人的活动处于党和人民的监督之下，同时维护一切代表党和人民利益的领导人的威信。

第十一条 党的各级代表大会的代表和委员会的产生，要体现选举人的意志。选举采用无记名投票的方式。候选人名单要由党组织和选举人充分酝酿讨论。可以直接采用候选人数多于应选人数的差额选举办法进行正式选举。也可以先采用差额选举办法进行预选，产生候选人名单，然后进行正式选举。选举人有了解候选人情况、要求改变候选人、不选任何一个候选人和另选他人的权利。任何组织和个人不得以任何方式强迫选举人选举或不选举某个人。

党的地方各级代表大会和基层代表大会的选举，如果发生违反党章的情况，上一级党的委员会在调查核实后，应作出选举无效和采取相应措施的决定，并报再上一级党的委员会审查批准，正式宣布执行。

第十二条 党的中央和地方各级委员会在必要时召集代表会议，讨论和决定需要及时解决的重大问题。代表会议代表的名额和产生办法，由召集代表会议的委员会决定。

第十三条 凡是成立党的新组织，或是撤销党的原有组织，必须由上级党组织决定。

党的中央和地方各级委员会可以派出代表机关。

在党的地方各级代表大会和基层代表大会闭会期间，上级党的组织认为有必要时，可以调动或者指派下级党组织的负责人。

第十四条 党的各级领导机关，对同下级组织有关的重要问题作出决定时，在通常情况下，要征求下级组织的意见。要保证下级组织能够正常行使他们的职权。凡属应由下级组织处理的问题，如无特殊情况，上级领导机关不要干预。

第十五条 有关全国性的重大政策问题，只有党中央有权作出决定，各部门、各地方的党组织可以向中央提出建议，但不得擅自作出决定和对外发表主张。

党的下级组织必须坚决执行上级组织的决定。下级组织如果认为上级组织的决定不符合本地区、本部门的实际情况，可以请求改变；如果上级组织坚持原决定，下级组织必须执行，并不得公开发表不同意见，但有权向再上一级组织报告。

党的各级组织的报刊和其他宣传工具，必须宣传党的路线、方针、政策和决议。

第十六条 党组织讨论决定问题，必须执行少数服从多数的原则。决定重要问题，要进行表决。对于少数人的不同意见，应当认真考虑。如对重要问题发生争论，双方人数接近，除了在紧急情况下必须按多数意见执行外，应当暂缓作出决定，进一步调查研

究，交换意见，下次再表决；在特殊情况下，也可将争论情况向上级组织报告，请求裁决。

党员个人代表党组织发表重要主张，如果超出党组织已有决定的范围，必须提交所在的党组织讨论决定，或向上级党组织请示。任何党员不论职务高低，都不能个人决定重大问题；如遇紧急情况，必须由个人作出决定时，事后要迅速向党组织报告。不允许任何领导人实行个人专断和把个人凌驾于组织之上。

第十七条 党的中央、地方和基层组织，都必须重视党的建设，经常讨论和检查党的宣传工作、教育工作、组织工作、纪律检查工作、群众工作、统一战线工作等，注意研究党内外的思想政治状况。

第三章 党的中央组织

第十八条 党的全国代表大会每五年举行一次，由中央委员会召集。中央委员会认为有必要，或者有三分之一以上的省一级组织提出要求，全国代表大会可以提前举行；如无非常情况，不得延期举行。

全国代表大会代表的名额和选举办法，由中央委员会决定。

第十九条 党的全国代表大会的职权是：

- （一）听取和审查中央委员会的报告；
- （二）听取和审查中央纪律检查委员会的报告；
- （三）讨论并决定党的重大问题；
- （四）修改党的章程；
- （五）选举中央委员会；
- （六）选举中央纪律检查委员会。

第二十条 党的全国代表会议的职权是：讨论和决定重大问题；调整和增选中央委员会、中央纪律检查委员会的部分成员。调整和增选中央委员及候补中央委员的数额，不得超过党的全国代表大会选出的中央委员及候补中央委员各自总数的五分之一。

第二十一条 党的中央委员会每届任期五年。全国代表大会如提前或延期举行，它的任期相应地改变。中央委员会委员和候补委员必须有五年以上的党龄。中央委员会委员和候补委员的名额，由全国代表大会决定。中央委员会委员出缺，由中央委员会候补委员按照得票多少依次递补。

中央委员会全体会议由中央政治局召集，每年至少举行一次。

在全国代表大会闭会期间，中央委员会执行全国代表大会的决议，领导党的全部工作，对外代表中国共产党。

第二十二条 党的中央政治局、中央政治局常务委员会和中央委员会总书记，由中央委员会全体会议选举。中央委员会总书记必须从中央政治局常务委员会委员中产生。

中央政治局和它的常务委员会在中央委员会全体会议闭会期间，行使中央委员会的职权。

中央书记处是中央政治局和它的常务委员会的办事机构；成员由中央政治局常务委员会提名，中央委员会全体会议通过。

中央委员会总书记负责召集中央政治局会议和中央政治局常务委员会会议，并主持中央书记处的工作。

党的中央军事委员会组成人员由中央委员会决定。

每届中央委员会产生的中央领导机构和中央领导人，在下届全国代表大会开会期间，继续主持党的经常工作，直到下届中央委员会产生新的中央领导机构和中央领导人为止。

第二十三条 中国人民解放军的党组织，根据中央委员会的指示进行工作。中央军事委员会的政治工作机关是中国人民解放军总政治部，总政治部负责管理军队中党的工作和政治工作。军队中党的组织体制和机构，由中央军事委员会作出规定。

第四章 党的地方组织

第二十四条 党的省、自治区、直辖市、设区的市和自治州的代表大会，每五年举行一次。

党的县（旗）、自治县、不设区的市和市辖区的代表大会，每五年举行一次。

党的地方各级代表大会由同级党的委员会召集。在特殊情况下，经上一级委员会批准，可以提前或延期举行。

党的地方各级代表大会代表的名额和选举办法，由同级党的委员会决定，并报上一级党的委员会批准。

第二十五条 党的地方各级代表大会的职权是：

（一）听取和审查同级委员会的报告；

(二) 听取和审查同级纪律检查委员会的报告；

(三) 讨论本地区范围内的重大问题并作出决议；

(四) 选举同级党的委员会，选举同级党的纪律检查委员会。

第二十六条 党的省、自治区、直辖市、设区的市和自治州的委员会，每届任期五年。这些委员会的委员和候补委员必须有五年以上的党龄。

党的县（旗）、自治县、不设区的市和市辖区的委员会，每届任期五年。这些委员会的委员和候补委员必须有三年以上的党龄。

党的地方各级代表大会如提前或延期举行，由它选举的委员会的任期相应地改变。

党的地方各级委员会的委员和候补委员的名额，分别由上一级委员会决定。党的地方各级委员会委员出缺，由候补委员按照得票多少依次递补。

党的地方各级委员会全体会议，每年至少召开两次。

党的地方各级委员会在代表大会闭会期间，执行上级党组织的指示和同级党代表大会的决议，领导本地区的工作，定期向上级党的委员会报告工作。

第二十七条 党的地方各级委员会全体会议，选举常务委员会和书记、副书记，并报上级党的委员会批准。党的地方各级委员会的常务委员会，在委员会全体会议闭会期间，行使委员会职权；在下届代表大会开会期间，继续主持经常工作，直到新的常务委员会产生为止。

第二十八条 党的地区委员会和相当于地区委员会的组织，是党的省、自治区委员会在几个县、自治县、市范围内派出的代表机关。它根据省、自治区委员会的授权，领导本地区的工作。

第五章 党的基层组织

第二十九条 企业、农村、机关、学校、科研院所、街道社区、社会团体、社会中介组织、人民解放军连队和其他基层单位，凡是有正式党员三人以上的，都应当成立党的基层组织。

党的基层组织，根据工作需要和党员人数，经上级党组织批准，分别设立党的基层委员会、总支部委员会、支部委员会。基层委员会由党员大会或代表大会选举产生，总支部委员会和支部委员会由党员大会选举产生。

第三十条 党的基层委员会每届任期三年至五年，总支部委员会、支部委员会每届任期两年或三年。基层委员会、总支部委员会、支部委员会选出的书记、副书记，应报上级党组织批准。

第三十一条 党的基层组织是党在社会基层组织中的战斗堡垒，是党的全部工作和战斗力的基础。它的基本任务是：

（一）宣传和执行党的路线、方针、政策，宣传和执行党中央、上级组织和本组织的决议，充分发挥党员的先锋模范作用，团结、组织党内的干部和群众，努力完成本单位所担负的任务。

（二）组织党员认真学习马克思列宁主义、毛泽东思想、邓小平理论和“三个代表”重要思想，学习党的路线、方针、政策及决议，学习党的基本知识，学习科学、文化和业务知识。

（三）对党员进行教育、管理和监督，提高党员素质，增强党性，严格党的组织生活，开展批评和自我批评，维护和执行党的纪律，监督党员切实履行义务，保障党员的权利不受侵犯。

（四）密切联系群众，经常了解群众对党员、党的工作的批评和意见，维护群众的正当权利和利益，做好群众的思想政治工作。

（五）充分发挥党员和群众的积极性创造性，发现、培养和推荐他们中间的优秀人才，鼓励和支持他们在改革开放和社会主义现代化建设中贡献自己的聪明才智。

（六）对要求入党的积极分子进行教育和培养，做好经常性的发展党员工作，重视在生产、工作第一线和青年中发展党员。

（七）监督党员干部和其他任何工作人员严格遵守国法政纪，严格遵守国家的财政经济法规和人事制度，不得侵占国家、集体和群众的利益。

（八）教育党员和群众自觉抵制不良倾向，坚决同各种违法犯罪行为作斗争。

第三十二条 街道、乡、镇党的基层委员会和村、社区党组织，领导本地区的工作，支持和保证行政组织、经济组织和群众自治组织充分行使职权。

国有企业和集体企业中党的基层组织，发挥政治核心作用，围绕企业生产经营开展工作。保证监督党和国家的方针、政策在本企业的贯彻执行；支持股东会、董事会、监事会和经理（厂长）依法行使职权；全心全意依靠职工群众，支持职工代表大会开展工作；参与企业重大问题的决策；加强党组织的自身建设，领导思想政治工作、精神文明建设和工会、共青团等群众组织。

非公有制经济组织中党的基层组织，贯彻党的方针政策，引导和监督企业遵守国家的法律法规，领导工会、共青团等群众组织，团结凝聚职工群众，维护各方的合法权益，促进企业健康发展。

实行行政领导人负责制的事业单位中党的基层组织，发挥政治核心作用。实行党委领导下的行政领导人负责制的事业单位中党的基层组织，对重大问题进行讨论和作出决定，同时保证行政领导人充分行使自己的职权。

各级党和国家机关中党的基层组织，协助行政负责人完成任务，改进工作，对包括行政负责人在内的每个党员进行监督，不领导本单位的业务工作。

第六章 党的干部

第三十三条 党的干部是党的事业的骨干，是人民的公仆。党按照德才兼备的原则选拔干部，坚持任人唯贤，反对任人唯亲，努力实现干部队伍的革命化、年轻化、知识化、专业化。

党重视教育、培训、选拔和考核干部，特别是培养、选拔优秀年轻干部。积极推进干部制度改革。

党重视培养、选拔女干部和少数民族干部。

第三十四条 党的各级领导干部必须模范地履行本章程第三条所规定的党员的各项义务，并且必须具备以下的基本条件：

（一）具有履行职责所需要的马克思列宁主义、毛泽东思想、邓小平理论的水平，认真实践“三个代表”重要思想，努力用马克思主义的立场、观点、方法分析和解决实际问题，坚持讲学习、讲政治、讲正气，经得起各种风浪的考验。

（二）具有共产主义远大理想和中国特色社会主义坚定信念，坚决执行党的基本路线和各项方针、政策，立志改革开放，献身现代化事业，在社会主义建设中艰苦创业，做出实绩。

（三）坚持解放思想，实事求是，与时俱进，开拓创新，认真调查研究，能够把党的方针、政策同本地区、本部门的实际相结合，卓有成效地开展工作，讲实话，办实事，求实效，反对形式主义。

（四）有强烈的革命事业心和政治责任感，有实践经验，有胜任领导工作的组织能力、文化水平和专业知识。

（五）正确行使人民赋予的权力，依法办事，清正廉洁，勤政为民，以身作则，艰苦朴素，密切联系群众，坚持党的群众路线，自觉地接受党和群众的批评和监督，做到自重、自省、自警、自励，反对官僚主义，反对任何滥用职权、谋求私利的不正之风。

（六）坚持和维护党的民主集中制，有民主作风，有全局观念，善于团结同志，包括团结同自己有不同意见的同志一道工作。

第三十五条 党员干部要善于同非党干部合作共事，尊重他们，虚心学习他们的长

处。

党的各级组织要善于发现和推荐有真才实学的非党干部担任领导工作，保证他们有权，充分发挥他们的作用。

第三十六条 党的各级领导干部，无论是由民主选举产生的，或是由领导机关任命的，他们的职务都不是终身的，都可以变动或解除。

年龄和健康状况不适宜于继续担任工作的干部，应当按照国家的规定退、离休。

第七章 党的纪律

第三十七条 党的纪律是党的各级组织和全体党员必须遵守的行为规则，是维护党的团结统一、完成党的任务的保证。党组织必须严格执行和维护党的纪律，共产党员必须自觉接受党的纪律的约束。

第三十八条 党组织对违犯党的纪律的党员，应当本着惩前毖后、治病救人的精神，按照错误性质和情节轻重，给以批评教育直至纪律处分。

严重触犯刑律的党员必须开除党籍。

党内严格禁止用违反党章和国家法律的手段对待党员，严格禁止打击报复和诬告陷害。违反这些规定的组织或个人必须受到党的纪律和国家法律的追究。

第三十九条 党的纪律处分有五种：警告、严重警告、撤销党内职务、留党察看、开除党籍。

留党察看最长不超过两年。党员在留党察看期间没有表决权、选举权和被选举权。党员经过留党察看，确已改正错误的，应当恢复其党员的权利；坚持错误不改的，应当开除党籍。

开除党籍是党内的最高处分。各级党组织在决定或批准开除党员党籍的时候，应当全面研究有关的材料和意见，采取十分慎重的态度。

第四十条 对党员的纪律处分，必须经过支部大会讨论决定，报党的基层委员会批准；如果涉及的问题比较复杂或复杂，或给党员以开除党籍的处分，应分别不同情况，报县级或县级以上党的纪律检查委员会审查批准。在特殊情况下，县级和县级以上各级党的委员会和纪律检查委员会有权直接决定给党员以纪律处分。

对党的中央委员会和地方各级委员会的委员、候补委员，给以撤销党内职务、留党察看或开除党籍的处分，必须由本人所在的委员会全体会议三分之二以上的多数决定。在特殊情况下，可以先由中央政治局和地方各级委员会常务委员会作出处理决定，待召

开委员会全体会议时予以追认。对地方各级委员会委员和候补委员的上述处分，必须经过上级党的委员会批准。

严重触犯刑律的中央委员会委员、候补委员，由中央政治局决定开除其党籍；严重触犯刑律的地方各级委员会委员、候补委员，由同级委员会常务委员会决定开除其党籍。

第四十一条 党组织对党员作出处分决定，应当实事求是地查清事实。处分决定所依据的事实材料和处分决定必须同本人见面，听取本人说明情况和申辩。如果本人对处分决定不服，可以提出申诉，有关党组织必须负责处理或者迅速转递，不得扣压。对于确属坚持错误意见和无理要求的人，要给以批评教育。

第四十二条 党组织如果在维护党的纪律方面失职，必须受到追究。

对于严重违犯党的纪律、本身又不能纠正的党组织，上一级党的委员会在查明核实后，应根据情节严重的程度，作出进行改组或予以解散的决定，并报再上一级党的委员会审查批准，正式宣布执行。

第八章 党的纪律检查机关

第四十三条 党的中央纪律检查委员会在党的中央委员会领导下进行工作。党的地方各级纪律检查委员会和基层纪律检查委员会在同级党的委员会和上级纪律检查委员会双重领导下进行工作。

党的各级纪律检查委员会每届任期和同级党的委员会相同。

党的中央纪律检查委员会全体会议，选举常务委员会和书记、副书记，并报党的中央委员会批准。党的地方各级纪律检查委员会全体会议，选举常务委员会和书记、副书记，并由同级党的委员会通过，报上级党的委员会批准。党的基层委员会是设立纪律检查委员会，还是设立纪律检查委员，由它的上一级党组织根据具体情况决定。党的总支部委员会和支部委员会设纪律检查委员。

党的中央纪律检查委员会根据工作需要，可以向中央一级党和国家机关派驻党的纪律检查组或纪律检查员。纪律检查组组长或纪律检查员可以列席该机关党的领导组织的有关会议。他们的工作必须受到该机关党的领导组织的支持。

第四十四条 党的各级纪律检查委员会的主要任务是：维护党的章程和其他党内法规，检查党的路线、方针、政策和决议的执行情况，协助党的委员会加强党风建设和组织协调反腐败工作。

各级纪律检查委员会要经常对党员进行遵守纪律的教育，作出关于维护党纪的决定；对党员领导干部行使权力进行监督；检查和处理党的组织和党员违反党的章程和其他党内法规的比较重要或复杂的案件，决定或取消对这些案件中的党员的处分；受理党员的控告和申诉；保障党员的权利。

各级纪律检查委员会要把处理特别重要或复杂的案件中的问题和处理的结果，向同

级党的委员会报告。党的地方各级纪律检查委员会和基层纪律检查委员会要同时向上级纪律检查委员会报告。

各级纪律检查委员会发现同级党的委员会委员有违犯党的纪律的行为，可以先进行初步核实，如果需要立案检查的，应当报同级党的委员会批准，涉及常务委员的，经报告同级党的委员会后报上一级纪律检查委员会批准。

第四十五条 上级纪律检查委员会有权检查下级纪律检查委员会的工作，并且有权批准和改变下级纪律检查委员会对于案件所作的决定。如果所要改变的该下级纪律检查委员会的决定，已经得到它的同级党的委员会的批准，这种改变必须经过它的上一级党的委员会批准。

党的地方各级纪律检查委员会和基层纪律检查委员会如果对同级党的委员会处理案件的决定有不同意见，可以请求上一级纪律检查委员会予以复查；如果发现同级党的委员会或它的成员有违犯党的纪律的情况，在同级党的委员会不给予解决或不给予正确解决的时候，有权向上级纪律检查委员会提出申诉，请求协助处理。

第九章 党 组

第四十六条 在中央和地方国家机关、人民团体、经济组织、文化组织和其他非党组织的领导机关中，可以成立党组。党组发挥领导核心作用。党组的任务，主要是负责贯彻执行党的路线、方针、政策；讨论和决定本单位的重大问题；做好干部管理工作；团结非党干部和群众，完成党和国家交给的任务；指导机关和直属单位党组织的工作。

第四十七条 党组的成员，由批准成立党组的党组织决定。党组设书记，必要时还可以设副书记。

党组必须服从批准它成立的党组织领导。

第四十八条 对下属单位实行集中统一领导的国家工作部门可以建立党委，党委的产生办法、职权和工作任务，由中央另行规定。

第十章 党和共产主义青年团的关系

第四十九条 中国共产主义青年团是中国共产党领导的先进青年的群众组织，是广大青年在实践中学习中国特色社会主义和共产主义的学校，是党的助手和后备军。共青团中央委员会受党中央委员会领导。共青团的地方各级组织受同级党的委员会领导，同时受共青团上级组织领导。

第五十条 党的各级委员会要加强对共青团的领导，注意团的干部的选拔和培训。党要坚决支持共青团根据广大青年的特点和需要，生动活泼地、富于创造性地进行工作，充分发挥团的突击队作用和联系广大青年的桥梁作用。

团的县级和县级以下各级委员会书记，企业事业单位的团委员会书记，是党员的，

可以列席同级党的委员会和常务委员会的会议。

第十一章 党徽党旗

第五十一条 中国共产党党徽为镰刀和锤头组成的图案。

第五十二条 中国共产党党旗为旗面缀有金黄色党徽图案的红旗。

第五十三条 中国共产党的党徽党旗是中国共产党的象征和标志。党的各级组织和每一个党员都要维护党徽党旗的尊严。要按照规定制作和使用党徽党旗。

Ниже следует полный текст **Устава Коммунистической партии Китая**, принятого с частичными поправками XVI Всекитайским съездом Коммунистической партии Китая 14 ноября 2002 года.

Общая программа

Коммунистическая партия Китая является авангардом китайского рабочего класса и одновременно авангардом китайского народа и китайской нации, руководящим ядром дела социализма с китайской спецификой и представляет требования развития передовых производительных сил Китая, прогрессивное направление китайской передовой культуры, коренные интересы самых широких слоев китайского народа. Высший идеал и конечная цель партии -- осуществление коммунизма.

Коммунистическая партия Китая руководствуется в своей деятельности марксизмом-ленинизмом, идеями Мао Цзэдуна, теорией Дэн Сяопина и важными идеями тройного представительства.

Марксизм-ленинизм вскрыл законы исторического развития человеческого общества, его основные положения остаются верными и обладают могучей жизненной силой. Коммунизм как высший идеал, к которому стремятся китайские коммунисты, осуществим только на базе полного развития и высокой развитости социалистического общества. Развитие и усовершенствование социалистического строя -- длительный исторический процесс. Но если твердо держаться основных положений марксизма-ленинизма и идти по пути, который избран китайским народом по собственной воле и отвечает китайским реалиям, то дело социализма в Китае одержит окончательную победу.

Соединив основные положения марксизма-ленинизма с конкретной практикой китайской революции, китайские коммунисты в лице своего главного представителя товарища Мао Цзэдуна создали идеи Мао Цзэдуна. Идеи Мао Цзэдуна как результат применения и развития марксизма-ленинизма в Китае представляют собой правильные, подтвержденные практикой, теоретические принципы и обобщение опыта китайской революции и строительства, квинтэссенцию коллективного разума Коммунистической партии Китая. Руководствуясь идеями Мао Цзэдуна, Коммунистическая партия Китая привела многонациональный народ страны через длительную революционную борьбу против империализма, феодализма и бюрократического капитализма к победе в новодемократической революции и созданию Китайской Народной Республики -- государства демократической диктатуры народа. Вслед за этим были успешно осуществлены социалистические преобразования, завершен переход от новой демократии к социализму, созданы основные системы социализма, получили развитие социалистическая экономика, политика и культура.

Начиная с 3-го пленума ЦК 11-го созыва, китайские коммунисты в лице своего главного представителя товарища Дэн Сяопина на основе обобщения положительного и отрицательного опыта за период после провозглашения КНР, на базе раскрепощения сознания и применения реалистического подхода к делу перенесли центр тяжести общепартийной

работы на экономическое строительство, перешли к реформе и открытости и положили тем самым начало новому периоду в развитии дела социализма. Постепенно сформировались линия, курс и политика построения социализма с китайской спецификой, нашли освещение основные проблемы строительства, упрочения и развития социализма в Китае, сложилась теория Дэн Сяопина. Теория Дэн Сяопина как результат соединения основных положений марксизма- ленинизма с практикой современного Китая и особенностями эпохи являет собой продолжение и развитие идей Мао Цзэдуна в новых исторических условиях, новый этап развития марксизма в Китае, марксизм современного Китая, квинтэссенцию коллективного разума Коммунистической партии Китая. Она непрерывно ведет вперед дело социалистической модернизации в нашей стране.

Начиная с 4-го пленума ЦК 13-го созыва, китайские коммунисты в лице товарища Цзян Цзэминя как своего главного представителя в процессе практики строительства социализма с китайской спецификой более глубоко осознали, что такое социализм и как его строить, а также какую именно строить партию и каким образом, накопили новый весьма ценный опыт управления партией и страной и сформировали важные идеи тройного представительства. Важные идеи тройного представительства как продолжение и развитие марксизма-ленинизма, идей Мао Цзэдуна и теории Дэн Сяопина отражают новые требования к работе нашей партии и страны, порождаемые происходящими в современном мире и Китае переменами и развитием. Они являются мощным теоретическим оружием в деле усиления и улучшения партийного строительства, стимулирования самоусовершенствования и развития нашего социализма, квинтэссенцией коллективного разума Коммунистической партии Китая, теми руководящими идеями, которых наша партия обязана держаться долгое время. Неизменная реализация тройного представительства -- фундамент, на котором зиждется наша партия, основа ее управления, источник ее сил.

Наша страна находится и будет еще долго находиться на начальной стадии социализма. Этот неминуемый исторический этап осуществления социалистической модернизации в экономически и культурно отсталом Китае займет не менее ста лет. И в нашем социалистическом строительстве необходимо исходить из конкретных условий страны, идти по пути социализма с китайской спецификой. На нынешнем этапе главное противоречие нашего общества есть противоречие между постоянно растущими материально-культурными потребностями народа и отсталым общественным производством. В силу внутренних факторов и зарубежного влияния классовая борьба будет в определенных рамках еще долго существовать, а при известных условиях, возможно, и обостряться, но она уже перестала быть главным противоречием. Коренная задача нашего социалистического строительства состоит в том, чтобы основательнее раскрепостить и развить производительные силы, постепенно осуществить социалистическую модернизацию и в связи с этим преобразовать те аспекты и звенья производственных отношений и надстройки, которые не отвечают требованиям развития производительных сил. Необходимо продолжать сохранять и совершенствовать основную экономическую систему совместного развития разных секторов, среди которых ведущее место занимает сектор общественной собственности. Продолжать сохранять и совершенствовать систему распределения, в которой при доминанте

распределения по труду сосуществуют многообразные формы распределения. Поощрять часть районов и часть людей раньше других становиться зажиточными. Постепенно устранять бедность, создавать зажиточную жизнь для всех членов общества, непрерывно удовлетворять растущие материальные и культурные потребности народа на базе развития производства и роста общественных благ. Развитие -- наипервейшая по важности задача партии в деле управления государством и подъема страны. Поэтому общей отправной точкой и критерием в проверке всей и всякой работы должно служить то, идет ли она на пользу развитию производительных сил социалистического общества, усилению совокупной мощи социалистического государства, повышению жизненного уровня народа. С переходом в новый век наша страна вступила на новый этап развития -- всестороннего строительства среднезажиточного общества и ускорения социалистической модернизации. На новом этапе в новом веке стратегические задачи экономического и социального развития заключаются в том, чтобы закрепить и повысить достигнутый теперь уровень средней зажиточности, ко дню столетнего юбилея партии построить среднезажиточное общество более высокого уровня на пользу миллиарда с лишним населения, а к столетию со дня образования КНР поднять валовой внутренний продукт на душу населения до уровня среднеразвитых стран и в основном осуществить модернизацию.

Основная линия Коммунистической партии Китая на начальной стадии социализма состоит в том, чтобы вести и сплачивать народы страны на выполнение центральной задачи -- экономического строительства, на твердое сохранение четырех основных принципов, на неуклонное осуществление реформы и открытости, на борьбу за превращение Китая в богатое и могучее демократическое цивилизованное современное социалистическое государство собственными силами, самоотверженным трудом.

Руководя делом социализма, Коммунистическая партия Китая обязана неизменно отводить центральное место экономическому строительству, подчинять и ставить ему на службу всю работу. Не упуская момента, ускорять поступательный процесс, осуществлять стратегию подъема страны за счет науки и образования и стратегию обеспечения продолжительного развития, полностью выявлять роль науки и техники как наипервейшей производительной силы, опираться на научно-технический прогресс, повышать деловые качества тружеников, обеспечивать хорошую эффективность, высокое качество и быстрые темпы, всемерно улучшать экономическое строительство.

Твердое отстаивание социалистического пути, демократической диктатуры народа, руководства со стороны Коммунистической партии Китая и марксизма-ленинизма, идей Мао Цзэдуна -- основа основ нашего государства. Во всем процессе социалистической модернизации необходимо твердо держаться этих четырех основных принципов и бороться против буржуазной либерализации.

Твердое отстаивание реформы и открытости -- путь к могуществу страны. Необходимо в корне реформировать экономическую систему, сковывающую развитие производительных сил, сохранять и

совершенствовать систему социалистической рыночной экономики, а в соответствии с этим -- вести реформу политической системы и реформирование других сфер. Открытость подразумевает всестороннюю открытость, то есть открытость как по отношению к внешнему миру, так и к самим себе. Надлежит ширить технико-экономический обмен и сотрудничество с заграницей, больше и лучше использовать идущие извне капитал, ресурсы, технику и технологию, изучать и заимствовать все достижения цивилизации человеческого общества, в том числе все передовые формы хозяйствования и методы управления, которые имеются у развитых стран Запада и которые отражают законы современного обобщественного производства. В процессе осуществления реформы и открытости нужно смело искать и дерзать, прокладывая новые пути на основе практической деятельности.

Коммунистическая партия Китая руководит народом в развитии политического строя социалистической демократии и создании социалистической политической культуры. Необходимо неуклонно ширить социалистическую демократию, улучшать социалистический правопорядок, управлять страной на правовой основе, строить социалистическое правовое государство и укреплять демократическую диктатуру народа. Сохранять институт собраний народных представителей. Сохранять институт многопартийного сотрудничества и политических консультаций, функционирующий под руководством Коммунистической партии. Всемерно поддерживать народ как хозяина страны, практически гарантировать ему права в управлении делами государства и общества, экономикой и культурой. Ширить возможности для высказывания мнений, вводить и совершенствовать порядок и процедуру демократической разработки решений и осуществления демократического контроля. Усиливать государственное законодательство и законоисполнение, постепенно переводить всю работу страны в русло юридизации. Усиливать комплексные меры по обеспечению социального порядка, поддерживать общество в состоянии длительной стабильности. Твердой рукой подавлять по закону всю преступную деятельность и все преступные элементы, которые наносят вред безопасности и интересам страны, стабильности общества, развитию экономики. Строго различать и правильно разрешать два типа неодинаковых по своему характеру противоречий -- противоречия между нами и нашими врагами и противоречия внутри народа.

Ведя народ на создание материальной и политической культуры, Коммунистическая партия Китая в то же время направляет его усилия на создание социалистической духовной культуры, на осуществление правового управления государством в сочетании с управлением им на основе нравственных норм. Строительство социалистической духовной культуры дает экономическому строительству, реформе и открытости могучий духовный заряд, оказывает им огромную интеллектуальную поддержку, создает благоприятную социальную среду. Необходимо всемерно развивать просвещение, науку и культуру, уважать знания и специалистов, повышать идейность и нравственность нации, уровень ее научных и общеобразовательных знаний, возводить на пьедестал лучшие достижения традиционной национальной культуры, обеспечивать процветание и развитие социалистической культуры. Воспитывать коммунистов и народ в духе основной линии партии, патриотизма,

коллективизма и социализма, укреплять чувство национального достоинства, уверенности в себе, стремление к самоусилению. Воспитывать коммунистов в духе великих идеалов коммунизма, давать отпор разлагающему влиянию тлетворной буржуазно-феодальной идеологии, изживать уродливые общественные явления, делать все для того, чтобы наш народ был целеустремленным, нравственным, культурным и дисциплинированным.

Коммунистическая партия Китая продолжает сохранять свое руководство Народно-освободительной армией и другими народными вооруженными силами, усиливает строительство НОА, полностью выявляет ее роль в укреплении национальной обороны, защите Родины и осуществлении социалистической модернизации.

Коммунистическая партия Китая охраняет и развивает отношения равноправия, сплоченности и взаимопомощи между всеми национальностями страны, твердо придерживается института национальной районной автономии и неуклонно совершенствует его, интенсивно растит и выдвигает кадры из числа национальных меньшинств, помогает национальным районам развивать экономику и культуру в интересах совместного процветания и всестороннего прогресса всех национальностей.

Коммунистическая партия Китая в консолидации с рабочими, крестьянами и интеллигенцией всех национальностей страны, в сплочении со всеми демократическими партиями, беспартийными деятелями и национальными патриотическими силами продолжает умножать и укреплять ряды широчайшего единого патриотического фронта, который включает всех социалистических тружеников, патриотов, поддерживающих социализм, и патриотов, стоящих за объединение Родины. Неустанно крепит сплоченность народа страны, включая соотечественников из Сянганского особого административного района и Аомэньского особого административного района, а также тайваньских соотечественников и китайцев, проживающих за границей. Держа курс на одну страну -- два строя, завершает великое дело объединения Родины.

Коммунистическая партия Китая стоит за активное развитие отношений с внешним миром и старается делать все для создания нашей реформе, открытости и модернизации благоприятной международной обстановки. В международных делах твердо проводит независимую и самостоятельную мирную внешнюю политику, оберегает независимость и суверенитет страны, борется против гегемонизма и силовой политики, защищает мир во всем мире, содействует прогрессу человечества. На основе пяти принципов -- взаимного уважения суверенитета и территориальной целостности, взаимного ненападения, невмешательства во внутренние дела друг друга, равенства и взаимной выгоды, мирного сосуществования -- развивает наши государственные отношения с другими странами мира. Непрерывно ширит добрососедские и дружественные отношения между нами и окружающими странами, усиливает консолидацию и сотрудничество с другими развивающимися странами. В соответствии с принципами независимости и самостоятельности, полного равноправия, взаимного уважения и невмешательства во внутренние дела друг друга развивает свои отношения

с коммунистическими и другими политическими партиями зарубежных стран.

Для того чтобы можно было привести народы страны к выполнению грандиозных задач социалистической модернизации, Коммунистическая партия Китая должна усиливать и улучшать свое партийное строительство в плотной стыковке с основной партийной линией. Продолжать по-прежнему следить за собой и осуществлять строгое внутривнутрипартийное управление, развивать славные партийные традиции и стиль работы, неустанно повышать уровень своего партийного руководства и государственного управления, усиливать свой иммунитет против разложения и перерождения, способности снимать риски и опасности, непрерывно крепить свою классовую и ширить массовую базу, постоянно увеличивать свои творческие возможности, цементирующую силу и боеспособность, с тем чтобы всегда идти в авангарде эпохи и быть тем крепким ядром, которое ведет народ страны в неуклонном движении вперед по пути социализма с китайской спецификой. В партийном строительстве необходимо строго соблюдать четыре основных требования:

Во-первых, продолжать держаться основной партийной линии. Партия должна обеспечивать единство взглядов и действий на базе теории Дэн Сяопина, важных идей тройного представительства и своей основной линии, притом без всяких колебаний делать так долгое время. Приводить реформу и открытость в единство с четырьмя основными принципами, всесторонне претворять в жизнь свою основную линию и основную программу на начальной стадии социализма, выступать против всех и всяких, как левых, так и правых ошибочных уклонов, хранить бдительность против правого уклона, но особенно следить за предотвращением левого. Укреплять строительство руководящих коллективов на всех уровнях. Отбирать и использовать кадры, которые в процессе проведения реформы, расширения открытости и осуществления социалистической модернизации выделяются своими достижениями и пользуются доверием масс. Растить и пестовать многомиллионную смену в деле социализма. А тем самым организационно гарантировать претворение в жизнь своей основной линии и основной программы.

Во-вторых, продолжать раскрепощать сознание, твердо держаться реалистического подхода и идти в ногу со временем. Идеологическая линия партии требует во всем исходить из действительности, соединять теорию с практикой, быть реалистами, проверять и развивать истину по ходу практики. Неизменно следуя этой идеологической линии, партия должна вести активные поиски, смело экспериментировать, совершать первопроходство и зачинательство, творчески работать, непрерывно изучать новую обстановку, обобщать новый опыт, разрешать новые вопросы, а в итоге пополнять и развивать марксизм в процессе практической деятельности.

В-третьих, продолжать беззаветно служить народу. У партии нет никаких особых интересов, кроме интересов рабочего класса и широчайших народных масс. Партия всегда ставит интересы масс на первое место, делит с массами горести и радости, поддерживает с ними самую тесную связь, не позволяет никому из своих членов отрываться от них и возвышаться над

ними. Она проводит в своей работе линию масс, все делает ради масс, во всем опирается на массы, черпает у масс и несет в массы, превращает правильные партийные платформы в сознательные действия масс. Самое большое политическое преимущество нашей партии в ее тесной связи с массами, а самая большая для нее опасность после прихода к власти -- отрыв от масс. Вопрос о партийном стиле и поддержании тесной связи с массами имеет для нее жизненно важное значение. Партия неустанно борется с разложением, улучшает свое стилевое строительство, укрепляет неподкупно честный аппарат.

В-четвертых, продолжать держаться демократического централизма. Демократический централизм есть соединение централизма, основанного на демократии, с демократией, направляемой централизмом. Являясь коренным организационным принципом партии, он означает применение линии масс в партийной жизни. Необходимо в полную меру разворачивать внутрипартийную демократию, выявлять активность и творческую инициативу партийных организаций, широких слоев коммунистов. Необходимо правильно осуществлять централизм, обеспечивать единство действий партии, быструю и эффективную реализацию партийных решений. Повышать организованность и дисциплинированность, обеспечивать равенство всех перед лицом партийной дисциплины. Усиливать контроль за руководящими органами партии и руководящими партийными работниками, постоянно совершенствовать институт внутрипартийного контроля. В своей политической жизни партия правильно разворачивает критику и самокритику, ведет идеологическую борьбу по принципиальным вопросам, отстаивает истину, исправляет ошибки. Она всемерно создает такую политическую обстановку, при которой есть и централизм и демократия, и дисциплина и свобода, и единая воля и личная непринужденность, живость и бодрость.

Руководство партии есть преимущественно политическое, идеологическое и организационное руководство. Партии важно укреплять и улучшать свое руководство в свете требований реформы, открытости и социалистической модернизации. Руководствуясь принципом согласования действий всех сторон на основе контролирования обстановки в целом, она должна разворачивать роль руководящего ядра во всех организациях равной степени. Ей нужно сосредоточиваться на осуществлении руководства экономическим строительством, на организации и координации сил для него, на разворачивании вокруг него дружной работы. Разрабатывать на демократической основе научно обоснованные решения, намечать и проводить правильную линию, курс и политику, основательно вести в своих рядах организационную и пропагандистско-воспитательную работу, выявлять роль всех членов партии как людей, идущих в авангарде и показывающих пример. Партия обязана действовать в рамках Конституции и закона. Обеспечивать государственным законодательным органам, органам юстиции и административным органам, хозяйственным и культурным организациям, а также народным организациям такие условия, при которых они могли бы работать активно и инициативно, слаженно и согласованно, самостоятельно и со всей ответственностью. Усиливать руководство профсоюзами, комсомолом, федерацией женщин и другими народными организациями, в полной мере выявлять их роль. Партии необходимо в соответствии с развитием ситуации и изменением обстановки

совершенствовать систему своего руководства, улучшать его формы, повышать свою способность управлять государством. Коммунисты должны тесно сотрудничать с беспартийными массами и сообща с ними бороться за построение социализма с китайской спецификой.

Глава I Члены партии

Статья 1. Заявление о желании вступить в Коммунистическую партию Китая подают китайские рабочие, крестьяне, военнослужащие, интеллигенты и передовые элементы из других слоев общества, достигшие 18 лет, признающие Программу и Устав партии, желающие состоять и активно работать в одной из ее организаций, выполнять решения партии и уплачивать в срок членские взносы.

Статья 2. Члены Коммунистической партии Китая -- коммунистически сознательные, передовые борцы китайского рабочего класса.

Члены Коммунистической партии Китая должны беззаветно служить народу и всю жизнь отдавать борьбе за дело коммунизма, не останавливаясь ни перед какими личными жертвами.

Члены Коммунистической партии Китая всегда остаются рядовыми людьми из числа трудового народа. Никто из них не вправе претендовать ни на какие личные выгоды и привилегии, выходящие за пределы личных интересов и служебных прав, предусмотренных действующими законами и установками.

Статья 3. Член партии обязан:

- 1) добросовестно изучать марксизм-ленинизм, идеи Мао Цзэдуна, теорию Дэн Сяопина и важные идеи тройного представительства, а также линию, курс, установки и решения партии, основы партийных знаний, накапливать общеобразовательные, научные и специальные знания, всемерно повышать свое умение служить народу;
- 2) проводить основную линию партии, ее курс и установки, подавать пример в осуществлении реформы, открытости и социалистической модернизации, вести массы на упорную борьбу в целях развития экономики и прогресса общества, идти в авангарде и служить примером на производстве, в работе, учебе и общественной жизни;
- 3) ставить превыше всего интересы партии и народа, подчинять им свои личные интересы, на лишения идти первым, а благами пользоваться последним, беззаветно служить общему делу, вносить в него более весомый вклад;
- 4) сознательно блюсти партийную дисциплину, образцово соблюдать государственные законы и нормативные акты, строго хранить партийную и государственную тайну, исполнять решения партии, подчиняться партийным назначениям, активно выполнять партийные задания;
- 5) охранять сплоченность и единство партии, быть перед ней правдивым и

честным, блюсти единство слова и дела, решительно выступать против сектантства и фракционности во всех их видах, бороться против двурушничества и какого бы то ни было интриганства;

6) действительно вести критику и самокритику, смело вскрывать и выправлять недостатки и ошибки в работе, стойко бороться с разложением и другими отрицательными явлениями;

7) держать тесную связь с массами, разъяснять им платформу партии, советоваться с ними, своевременно сообщать партийным организациям о их мнениях и пожеланиях, охранять их законные интересы;

8) развивать новые социалистические нравы, выступать за коммунистическую мораль. Грудью вставать на защиту интересов государства и народа во все трудные и опасные моменты, проявляя мужество в борьбе, бесстрашие перед смертью.

Статья 4. Член партии имеет право:

1) участвовать в соответствующих партийных собраниях, знакомиться с соответствующими партийными документами, проходить партийное воспитание и обучение;

2) обсуждать на партийных собраниях и в партийной печати политику партии;

3) выступать с предложениями и инициативами относительно партийной работы;

4) обоснованно критиковать на партийных собраниях любую партийную организацию и любого члена партии, со всей ответственностью вскрывать и сообщать факты нарушения закона и дисциплины любой партийной организацией и любым членом партии, требовать наложения взыскания на членов партии, нарушающих закон и дисциплину, смещения или замены кадровых работников, не справляющихся со своими обязанностями;

5) голосовать, избирать и быть избранным;

6) лично присутствовать на партийных собраниях при обсуждении и решении вопроса о наложении на него дисциплинарного взыскания либо даже ему характеристики и высказываться в свое оправдание, притом другие члены партии вправе выступать как его свидетели и защитники;

7) в случае несогласия с решениями и политикой партии, но при условии неукоснительного их соблюдения, оставаться при своем мнении и обращаться с ним в вышестоящие партийные органы вплоть до ЦК;

8) обращаться с просьбами, апелляциями и жалобами в вышестоящие партийные инстанции вплоть до ЦК, требовать, чтобы соответствующие партийные органы со всей ответственностью дали ответ.

Никакая партийная инстанция, даже ЦК, не вправе лишать члена партии

вышеуказанных прав.

Статья 5. Прием в члены партии производится партячейкой в индивидуальном порядке.

Вступающий в партию заполняет анкету-заявление о вступлении в партию и представляет рекомендации двух членов партии. Он становится членом партии лишь после принятия общим собранием партячейки решения о его приеме, утверждения этого решения вышестоящей парторганизацией и прохождения испытательного кандидатского стажа.

Рекомендующие обязаны хорошо знать взгляды рекомендуемого, его личные качества, прошлое, поведение на рабочем посту, разъяснить ему Программу и Устав партии, требования, предъявляемые к члену партии, обязанности и права члена партии и со всей ответственностью рекомендовать его партийной организации.

Бюро партячейки при решении вопроса о приеме в партию лица, подавшего заявление, заслушивает мнение партийных и беспартийных масс и проводит строгую проверку. После того как бюро сочтет, что подавший заявление отвечает установленным требованиям, оно ставит вопрос о его приеме на обсуждение общего собрания партячейки.

Прежде чем утвердить прием в партию, вышестоящая парторганизация поручает своему работнику побеседовать со вступающим в партию, чтобы лучше узнать его и помочь ему составить более глубокое представление о партии.

В особых случаях ЦК, а также парткомы провинций, автономных районов и городов центрального подчинения могут непосредственно производить прием в партию.

Статья 6. Кандидат в члены партии дает клятву перед партийным знаменем. Слова клятвы: Добровольно вступая в Коммунистическую партию Китая, я обязуюсь поддерживать ее Программу, соблюдать ее Устав. Выполнять членские обязанности, исполнять партийные решения, строго блюсти партийную дисциплину, хранить партийную тайну. Быть правдивым перед партией, активно работать и всю жизнь бороться за дело коммунизма. Никогда не изменять партии и быть готовым в любой момент пожертвовать всем ради нее и народа.

Статья 7. Срок кандидатского стажа -- один год. Партийная организация ведет серьезную воспитательную работу с кандидатами в члены партии и тщательно их проверяет.

У кандидатов в члены партии те же обязанности, что и у членов партии. Они пользуются равными с членами партии правами за исключением того, что не имеют права голосовать, избирать и быть избранными.

По истечении кандидатского стажа партийная ячейка должна своевременно обсудить вопрос о том, можно ли перевести кандидата в члены партии. Кандидат, который добросовестно выполняет обязанности члена партии и

отвечает требованиям, предъявляемым к последнему, переводится в члены партии в установленный срок. Кандидату, который подлежит дальнейшей проверке и воспитанию, кандидатский стаж продлевается, но не больше чем на один год. Кандидат, который не выполняет членских обязанностей и не отвечает требованиям, предъявляемым к члену партии, исключается из кандидатов в члены партии. Как перевод кандидата в члены партии, так и продление кандидатского стажа или исключение из кандидатов осуществляются по решению общего собрания партиячейки и санкционируются вышестоящей парторганизацией.

Кандидатский стаж кандидата в члены партии исчисляется со дня принятия общим собранием партиячейки решения о приеме его в кандидаты. Партийный стаж члена партии -- со дня перевода его из кандидатов в члены партии.

Статья 8. Каждый член партии, независимо от занимаемого поста, должен состоять в одной из партиячек или партгрупп либо в специально указанной парторганизации, принимать участие в жизни парторганизации, ставить себя под контроль партийных и беспартийных масс. Члены партии из руководящих работников обязаны присутствовать на заседаниях парткомов и партийных групп руководства, посвященных вопросам демократической жизни. Недопустимо существование привилегированных членов партии, которые не принимают участие в жизни парторганизации и не ставят себя под контроль партийных и беспартийных масс.

Статья 9. Член партии пользуется свободой выхода из партии. Если член партии изъявляет желание выйти из партии, общее собрание партиячейки после проведенного обсуждения заявляет о выведении его из состава партии и сообщает об этом вышестоящей партийной организации.

С членом партии, у которого отсутствует революционная воля, который не выполняет свои членские обязанности и не отвечает предъявляемым требованиям, партиячейка должна вести воспитательную работу, обязывая его исправиться в установленный срок. Если после проведенной воспитательной работы у него не происходит никаких сдвигов, ему предлагается выйти из партии. Вопрос о предложении члену партии выйти из партии решается общим собранием партиячейки с последующим утверждением вышестоящей партийной организацией. В случае категорического отказа члена партии выйти из партии, как это ему предложено, вопрос выносится на обсуждение общего собрания партиячейки, которое принимает решение о выведении его из состава партии и представляет принятое решение на утверждение вышестоящей парторганизацией.

Член партии, который без уважительных причин в течение шести месяцев не принимает участия в жизни парторганизации, либо не уплачивает членских взносов, либо не выполняет порученную партией работу, считается автоматически выбывшим из партии и выводится из состава партии по решению общего собрания партиячейки, санкционированному вышестоящей парторганизацией.

Устав Коммунистической партии Китая (вторая часть)

Глава II Организационное строение партии

Статья 10. Партия представляет собой единую организацию, построенную согласно своей Программе и Уставу на основе принципов демократического централизма. Основные принципы демократического централизма партии выражаются в следующем:

- 1) член партии подчиняется партийной организации, меньшинство -- большинству, нижестоящие организации -- вышестоящим, все партийные организации и все члены партии -- Всекитайскому съезду и Центральному Комитету партии;
- 2) все руководящие органы партии, за исключением учрежденных ими представительных органов и партийных групп руководства в непартийных организациях, являются выборными;
- 3) высшим руководящим органом партии являются Всекитайский съезд партии и избранный им Центральный Комитет. Руководящими партийными органами на местах являются местные партийные съезды и избранные ими партийные комитеты. Партийные комитеты несут ответственность перед партийными съездами соответствующих ступеней и отчетываются перед ними в своей работе;
- 4) вышестоящие парторганизации должны постоянно прислушиваться к мнениям нижестоящих парторганизаций и членов партии, а также своевременно разрешать выдвинутые ими вопросы. Нижестоящие парторганизации должны, с одной стороны, обращаться к вышестоящим парторганизациям за указаниями и отчетываться перед ними в своей работе, а с другой стороны, самостоятельно и со всей ответственностью разрешать вопросы, входящие в их компетенцию. Вышестоящие и нижестоящие парторганизации должны обмениваться информацией, поддерживать и контролировать друг друга. Партийные организации всех уровней должны помогать членам партии глубже разбираться в делах внутрипартийной жизни и активнее участвовать в них;
- 5) все партийные комитеты работают в режиме сочетания коллективного руководства с личной ответственностью за порученную работу. По всем важным вопросам им полагается согласно принципу коллективного руководства, демократического централизма, отдельной подготовки решений и принятия их на собраниях, выносить решения на основе коллективного обсуждения. Члены парткомов должны эффективно выполнять свои обязанности согласно коллективному решению и распределению работы;
- 6) партия запрещает культ личности в любой его форме. Нужно обеспечивать контроль партии и народа над деятельностью партийных руководителей и вместе с тем оберегать авторитет всех тех руководителей, которые представляют интересы партии и народа.

Статья 11. Избрание делегатов партийных съездов и членов парткомов

должно отражать волю избирателей. Выборы проводятся путем тайного голосования. Список кандидатов тщательно продумывается и обсуждается парторганизацией и избирателями. Можно проводить непосредственно официальные выборы на основе выдвижения кандидатур в числе, большем, чем число лиц, которое надлежит избрать. Можно также проводить сначала предварительные выборы на основе выдвижения кандидатур в числе, большем, чем надлежит избрать, с целью подготовки списка кандидатов, а затем уже проводить официальные выборы. Избиратели имеют право знакомиться с данными по выдвижаемому кандидатурам, предлагать внести изменения в список кандидатов, не избирать любого из кандидатов или избирать других лиц. Никто и никакая организация не вправе каким бы то ни было образом вынуждать избирателей избирать или не избирать то или иное лицо.

В случае, когда при выборах на местных и низовых партийных съездах нарушается Устав партии, вышестоящий партком после расследования и проверки положения дел выносит решение о недействительности выборов и о принятии соответствующих мер, представляет это решение на рассмотрение стоящего над ним парткома и приводит его в исполнение с утверждения последнего.

Статья 12. ЦК и местные парткомы в случае необходимости созывают партийную конференцию для обсуждения и разрешения неотложных важнейших вопросов. Нормы представительства и порядок выборов устанавливаются решением парткома, созывающего конференцию.

Статья 13. Создание новых и упразднение имеющихся парторганизаций должно производиться по решению вышестоящих парторганизаций.

ЦК и местные парткомы могут учреждать свои представительные органы.

В промежутках между местными или низовыми партийными съездами вышестоящие парторганизации, если найдут это необходимым, могут перемещать или назначать ответственных лиц нижестоящих парторганизаций.

Статья 14. Руководящие органы партии различных ступеней, принимая решения по важным вопросам, касающимся нижестоящих организаций, должны, как правило, запрашивать мнение последних. Нужно обеспечить нижестоящим организациям возможность нормально функционировать. За исключением особых случаев, вышестоящим руководящим органам не полагается вмешиваться в дела, которые должны решаться нижестоящими организациями.

Статья 15. По важным вопросам политики, носящим общегосударственный характер, выносить решение имеет право только Центральный Комитет партии. Ведомственные и местные партийные организации могут обращаться в ЦК со своими предложениями, но не вправе самовольно принимать решение и публично высказывать свои взгляды.

Нижестоящая партийная организация обязана безоговорочно выполнять решение вышестоящей организации. В случае, если нижестоящая

организация считает, что решение вышестоящей организации не отвечает фактическому положению дел в данном районе или ведомстве, она может обратиться в вышестоящую организацию с просьбой изменить это решение. Если вышестоящая организация настаивает на своем первоначальном решении, то нижестоящая организация должна выполнять решение вышестоящей инстанции и не выступать публично со своим собственным мнением, но вправе доложить о своем мнении парторганизации, стоящей еще одной ступенью выше.

Печать и другие средства пропаганды партийных организаций различных ступеней должны пропагандировать линию, курс, политику и решения партии.

Статья 16. При вынесении решений по обсуждаемым вопросам партийные организации обязаны соблюдать принцип подчинения меньшинства большинству. При решении важнейших вопросов они должны проводить голосование. Следует со всей серьезностью взвешивать мнение меньшинства. Если по важному вопросу возникает спор и число сторонников каждой из двух точек зрения почти одинаково, то, за исключением экстренных случаев, когда необходимо поступать согласно мнению большинства, следует на время отложить принятие решения, организовать дальнейшее обследование и изучение, обмен мнениями и последующее голосование. При особых обстоятельствах о споре можно доложить вышестоящей организации и попросить ее вынести окончательное решение.

Когда члену партии предстоит выступить от имени партийной организации с мнением, имеющим существенное значение и не отраженным в решениях партийных организаций, то он обязан предварительно изложить его той партийной организации, в которой он состоит, для обсуждения и утверждения или же обратиться к вышестоящей парторганизации за указанием. Никто из членов партии, какой бы пост он ни занимал, не вправе лично принимать решение по важным вопросам. Если в экстренных случаях приходится лично принимать решение, то после этого нужно срочно доложить парторганизации. Никому из руководителей не разрешается самоуправствовать и ставить себя над партийной организацией.

Статья 17. Центральные, местные и первичные организации партии обязаны уделять серьезное внимание партийному строительству, регулярно обсуждать и проверять пропагандистскую, просветительную, организационную работу, работу по проверке дисциплины, работу среди масс и работу по единому фронту, изучать идейно-политическую обстановку внутри и вне партии.

Глава III ЦЕНТРАЛЬНЫЕ ОРГАНЫ ПАРТИИ

Статья 18. Всекитайский съезд партии созывается Центральным Комитетом один раз в пять лет. Всекитайский съезд может быть созван досрочно, если Центральный Комитет считает это необходимым или если этого требует не менее одной трети организаций провинциальной ступени; отсрочка созыва съезда, за исключением особых обстоятельств, не допускается.

Нормы представительства и порядок выборов делегатов на Всекитайский съезд устанавливаются Центральным Комитетом.

Статья 19. Всекитайский съезд партии:

- 1) заслушивает и рассматривает отчет Центрального Комитета;
- 2) заслушивает и рассматривает отчет Центральной Комиссии по проверке дисциплины;
- 3) обсуждает и принимает решения по важнейшим вопросам партии;
- 4) пересматривает Устав партии;
- 5) избирает Центральный Комитет;
- 6) избирает Центральную Комиссию по проверке дисциплины.

Статья 20. Всекитайская партийная конференция: обсуждает и принимает решения по важнейшим вопросам; частично пересматривает и дополняет состав Центрального Комитета и Центральной Комиссии по проверке дисциплины. Однако пересмотренное и дополненное число членов и кандидатов в члены ЦК не должно превышать 20 процентов общего числа членов и общего числа кандидатов в члены ЦК, избранных Всекитайским съездом партии.

Статья 21. Срок полномочий Центрального Комитета партии -- пять лет, но этот срок может соответственно изменяться в случае досрочного созыва или отсрочки созыва Всекитайского съезда партии. Для членов и кандидатов в члены Центрального Комитета обязателен партийный стаж не менее пяти лет. Число членов и кандидатов в члены Центрального Комитета определяется Всекитайским съездом. В случае выбытия членов ЦК состав его пополняется кандидатами в члены ЦК в порядке очередности, устанавливаемой по числу поданных за них голосов.

Пленум Центрального Комитета партии созывается Политбюро ЦК не реже одного раза в год.

Центральный Комитет партии в промежутках между всекитайскими съездами проводит в жизнь решения всекитайского съезда, руководит всей работой партии и представляет во внешних сношениях Коммунистическую партию Китая.

Статья 22. Политбюро ЦК, Постоянный Комитет Политбюро ЦК, а также Генеральный секретарь Центрального Комитета избираются пленумом Центрального Комитета партии. Генеральный секретарь Центрального Комитета должен избираться из числа членов Постоянного Комитета Политбюро ЦК.

Политбюро ЦК и его Постоянный Комитет в промежутках между пленумами Центрального Комитета исполняют функции Центрального Комитета.

Секретариат ЦК является рабочим органом Политбюро ЦК и его Постоянного Комитета; его состав выдвигается Постоянным Комитетом Политбюро ЦК и одобряется пленумом ЦК.

Генеральный секретарь ЦК созывает заседания Политбюро ЦК и заседания Постоянного Комитета Политбюро ЦК и руководит работой Секретариата ЦК.

Состав Центрального Военного Совета КПК определяется Центральным Комитетом.

Центральные руководящие органы и их руководители, избранные Центральным Комитетом каждого созыва, продолжают руководить повседневной работой партии и во время созыва следующего Всекитайского съезда вплоть до тех пор, пока ЦК следующего созыва не изберет новые центральные руководящие органы и их руководителей.

Статья 23. Партийные организации Народно-освободительной армии Китая работают согласно инструкциям Центрального Комитета. Главное политическое управление НОАК является органом политической работы Центрального Военного Совета КПК, оно ведает партийной и политической работой в армии. Структурно-организационные формы армейских партийных органов определяются Центральным Военным Советом КПК.

Глава IV Местные организации партии

Статья 24. Партийные съезды провинций, автономных районов и городов центрального подчинения, а также городов, имеющих районное деление, и автономных округов созываются один раз в пять лет.

Партийные съезды уездов (хошунов), автономных уездов, а также городов, не имеющих районного деления, и городских районов созываются один раз в пять лет.

Местные партийные съезды созываются партийными комитетами соответствующих ступеней и могут при особых обстоятельствах досрочно созываться или отсрочиваться с утверждения парткомов, стоящих степенью выше.

Нормы представительства и порядок выборов делегатов на местные партийные съезды устанавливаются парткомами соответствующих ступеней и представляются на утверждение парткомов, стоящих степенью выше.

Статья 25. Местные партийные съезды различных ступеней:

- 1) заслушивают и рассматривают отчеты партийных комитетов соответствующих ступеней;
- 2) заслушивают и рассматривают отчеты комиссий по проверке дисциплины соответствующих ступеней;
- 3) обсуждают важнейшие вопросы данного района и принимают по ним

решения;

4) избирают партийные комитеты и партийные комиссии по проверке дисциплины соответствующих ступеней.

Статья 26. Срок полномочий партийных комитетов провинций, автономных районов и городов центрального подчинения, а также городов, имеющих районное деление, и автономных округов -- пять лет. Для членов и кандидатов в члены этих комитетов обязательен партийный стаж не менее пяти лет.

Срок полномочий партийных комитетов уездов (хошунов), автономных уездов, городов, не имеющих районного деления, а также городских районов -- пять лет. Для членов и кандидатов в члены этих комитетов обязательен партийный стаж не менее трех лет.

В случае досрочного созыва или отсрочки созыва местных партийных съездов различных ступеней срок полномочий парткомов, избранных на этих съездах, соответственно изменяется.

Число членов и кандидатов в члены местных партийных комитетов различных ступеней определяется соответственно комитетами, стоящими ступенью выше. В случае выбытия членов комитетов состав их пополняется кандидатами в члены данных комитетов в порядке очередности, устанавливаемой по числу поданных за них голосов.

Пленумы местных партийных комитетов различных ступеней созываются не реже двух раз в год.

Местные партийные комитеты различных ступеней в промежутках между съездами проводят в жизнь указания вышестоящих парторганизаций и решения партийных съездов соответствующих ступеней, руководят работой на местах и периодически отчитываются в своей работе перед парткомами вышестоящих ступеней.

Статья 27. Пленумы местных партийных комитетов различных ступеней избирают бюро, секретарей и их заместителей и представляют их список на утверждение вышестоящих парткомов. Бюро местных партийных комитетов различных ступеней в промежутках между пленумами комитетов исполняют функции этих комитетов и продолжают руководить повседневной работой во время созыва следующего съезда вплоть до избрания нового бюро.

Статья 28. Окружные партийные комитеты и парторганы, находящиеся на положении этих комитетов, являются представительными органами, учрежденными партийными комитетами провинций или автономных районов на территории, охватывающей несколько уездов, автономных уездов и городов. По поручению партийных комитетов провинций или автономных районов они руководят работой данных мест.

Глава V Первичные организации партии

Статья 29. Первичные партийные организации создаются на предприятиях,

в деревнях, учреждениях, учебных заведениях, научно-исследовательских институтах, городских жилых кварталах и микрорайонах, общественных структурах, общественных посреднических организациях, ротах НОАК и других низовых единицах при наличии не менее трех членов партии.

В первичных партийных организациях создается в зависимости от потребностей работы и числа членов партии, а также с утверждения вышестоящей партийной организации либо партком, либо бюро объединенной ячейки, либо бюро ячейки. Партком избирается на общем собрании первичной партийной организации или на ее съезде, а бюро объединенной ячейки и бюро ячейки -- на общем собрании членов партии.

Статья 30. Срок полномочий первичного партийного комитета -- от трех до пяти лет, срок полномочий бюро объединенной ячейки и бюро ячейки -- от двух до трех лет. Секретари и заместители секретаря, избранные парткомом, бюро объединенной ячейки и бюро ячейки, подлежат утверждению вышестоящей партийной организацией.

Статья 31. Первичная партийная организация является боевым оплотом партии в низовых организациях общества, фундаментом всей ее деятельности и боевой силы. Ее основные задачи:

- 1) пропагандировать и проводить в жизнь линию, курс и политические установки партии, пропагандировать и проводить в жизнь решения ЦК партии, вышестоящих организаций и своей собственной организации, всемерно повышать авангардную, передовую роль коммунистов, сплачивать и организовывать как партийные, так и беспартийные кадры и массы и нацеливать их на всемерное выполнение задач, стоящих по месту работы;
- 2) организовывать среди членов партии серьезное изучение марксизма-ленинизма, идей Мао Цзэдуна, теории Дэн Сяопина и важных идей тройного представительства, изучение линии, курса, политики и решений партии, основ партийных знаний, овладение общеобразовательными, научными и профессиональными знаниями;
- 3) осуществлять воспитательно-управленческую работу и контроль по отношению к членам партии, повышать их качества, укреплять их партийность, устраивать внутрипартийную жизнь, развертывать критику и самокритику, охранять партийную дисциплину вплоть до применения дисциплинарных мер, следить за тем, чтобы члены партии по-настоящему выполняли свои обязанности, охранять их права от любых посягательств;
- 4) поддерживать тесную связь с массами, постоянно прислушиваться к критическим замечаниям и претензиям масс к коммунистам и работе партии, охранять законные права и интересы масс, проводить среди них идейно-политическую работу;
- 5) содействовать всемерному повышению активности и творческой инициативы членов партии и масс, находить среди них людей выдающихся способностей, готовить и выдвигать их, поощрять и поддерживать их в стремлении использовать свой интеллект на благо реформы, открытости и

социалистической модернизации;

6) вести воспитательную работу среди лиц, активно стремящихся к вступлению в партию, и готовить их к нему, регулярно вести работу по привлечению в партию новых членов, уделять особое внимание приему в ее ряды работников с передовой линии производственной и другой работы, а также молодежи;

7) следить за тем, чтобы партийные кадры и любые другие работники строго соблюдали государственный закон и административную дисциплину, государственные финансово-экономические правовые нормы и положения кадровой системы, не ущемляли интересы государства, коллектива и масс;

8) воспитывать членов партии и массы в духе сознательной борьбы с разного рода проявлениями нездоровых тенденций, вести решительную борьбу с различными нарушениями законодательства и всеми видами преступной деятельности.

Статья 32. Парткомы жилых кварталов, волостей, поселков и парторганизации сел и микрорайонов руководят работой в своих районах, оказывают поддержку и обеспечивают административно-хозяйственным органам, а также массовым организациям самоуправления исполнение их полномочий в полном объеме.

Первичные партийные организации государственных и коллективных предприятий играют роль политического ядра и развертывают свою работу вокруг их производственно-хозяйственной деятельности. Они обеспечивают и контролируют проведение в жизнь на данных предприятиях курса и политики партии и государства; оказывают поддержку советам акционеров, советам директоров, контрольным советам и директорам (управляющим) в осуществлении их законных полномочий; всецело опираясь на рабочих и служащих, оказывают поддержку в развертывании работы собраниям их представителей; принимают участие в разработке важнейших проблем деятельности предприятий; усиливают строительство в своих собственных рядах, руководят идейно-политической работой, формированием духовной культуры, профсоюзными, комсомольскими и другими массовыми организациями.

Первичные партийные организации хозяйственных организаций необщественной формы собственности проводят курс и политику партии, ориентируют и контролируют предприятия в соблюдении государственных законов и нормативных актов, руководят профсоюзными, комсомольскими и другими массовыми организациями, объединяют и сплачивают рабочих и служащих, охраняют законные права и интересы всех сторон, а в итоге стимулируют здоровое развитие предприятий.

Первичные партийные организации деловых единиц, функционирующих по системе ответственности административного руководителя, играют роль политического ядра. Первичные парторганизации деловых единиц, функционирующих по системе ответственности административного руководителя при наличии руководства со стороны парткома, обсуждают наиболее важные вопросы и выносят по ним решения, но обеспечивают при

этом административному руководителю возможность полностью осуществлять свои полномочия.

Первичные партийные организации партийных и государственных органов помогают ответственным административным работникам в выполнении заданий и улучшении работы, осуществляют контроль над всеми коммунистами, включая ответственных администраторов, но не руководят самой работой этих органов.

Глава VI Партийные кадры

Статья 33. Партийные кадры -- костяк дела партии и слуги народа. Партия подбирает кадры по принципу учета их моральных и деловых качеств, стоит за назначение кадров по личным достоинствам, а не по родству и не по кумовству, всемерно осуществляет революционизирование, омоложение, интеллектуализацию и специализацию их рядов.

Партия уделяет большое внимание обучению, подготовке, выдвижению и аттестации кадров, но особенно подготовке и выдвижению лучших кадров из числа молодежи. Активно проводит реформу кадровой системы.

Партия уделяет большое внимание подготовке и выдвижению кадров из среды женщин и национальных меньшинств.

Статья 34. Руководящие партийные работники всех звеньев должны образцово выполнять обязанности члена партии, предусмотренные статьей 3 настоящего Устава, и вместе с тем отвечать следующим основным требованиям:

1) иметь необходимую для исполнения своих служебных обязанностей подготовку в области марксизма-ленинизма, идей Мао Цзэдуна, теории Дэн Сяопина, добросовестно претворять в жизнь важные идеи тройного представительства, стараться с позиций марксизма, под углом его зрения и с применением его методов рассматривать и решать практические вопросы, постоянно упираться на учебу, на политику, на здоровые нравы и уметь стоять на ногах при любых ветрах и штормах;

2) обладать великим идеалом коммунизма и непоколебимой верой в социализм с китайской спецификой, твердо проводить в жизнь основную линию, курс и политику партии, стремиться к осуществлению реформы и открытости, посвящать себя делу модернизации и самоотверженным и творческим трудом добиваться реальных результатов в области социалистического строительства.

3) неустанно раскрепощать свое сознание, исходить из реального положения вещей, идти в ногу с эпохой, осуществлять первопроходство и новаторство, вести серьезное обследование и изучение, уметь плодотворно развертывать работу посредством увязки партийной линии и политики с реальностью своего района или ведомства, говорить то, что есть на самом деле, делать дело, стремиться к реальной эффективности и бороться против формализма.

4) обладать огромной революционной деловитостью и чувством политической ответственности, иметь опыт практической работы, а также организаторские способности, общие и специальные знания, необходимые для успешного выполнения руководящей работы;

5) правильно исполнять данную народом власть, поступать по закону, быть честным и неподкупным, добросовестно работать на благо народа, служить во всем примером, быть неприхотливым и скромным, поддерживать неразрывную связь с массами, твердо держаться линии масс, охотно выслушивать критику со стороны партии и масс и становиться под их контроль, уметь самого себя уважать, самого себя анализировать, самого себя предостерегать и самого себя поощрять, бороться против бюрократизма, против всех и всяких порочных поветрий на злоупотребление служебным положением и погоню за личной выгодой;

6) твердо соблюдать и оберегать партийный принцип демократического централизма, обладать демократическим стилем, ставить на первое место интересы всего дела в целом, уметь спланиваться для совместной работы с товарищами, в том числе и с теми, кто держится иного мнения.

Статья 35. Партийные кадровые работники должны уметь сотрудничать с кадровыми работниками-некоммунистами, относиться к ним с уважением и чистосердечно перенимать их достоинства.

Партийные организации всех ступеней должны уметь выявлять и рекомендовать на руководящие посты действительно одаренных и знающих людей из числа кадровых работников-некоммунистов, гарантировать им права, соответствующие должности, давать им возможность развернуться в полную силу.

Статья 36. Все руководящие работники партии независимо от того, избираются ли они на демократических выборах или же назначаются руководящими органами, находятся на своем посту не пожизненно и могут переводиться на другую работу либо освобождаться от должности.

Кадровые работники, которые по состоянию здоровья или возрасту не в состоянии продолжать работу, выходят на пенсию согласно государственным предписаниям.

Глава VII Партийная дисциплина

Статья 37. Партийная дисциплина -- это нормы поведения, которые все партийные организации и каждый член партии в отдельности обязаны соблюдать, это гарантия обеспечения сплоченности и единства партии, выполнения ее задач. Партийные организации должны строго соблюдать и оберегать партийную дисциплину, а члены партии - сознательно держать себя в ее рамках.

Статья 38. В случае нарушения членом партии партийной дисциплины партийная организация, согласно принципу извлекать урок из ошибок прошлого в назидание на будущее, лечит, чтобы спасти больного, прибегает, в зависимости от характера и серьезности допущенных ошибок, к

критике и другим мерам воспитания, вплоть до наложения дисциплинарного взыскания.

За серьезное нарушение уголовного кодекса член партии подлежит исключению из ее рядов.

В партии строго запрещено применять к ее членам меры в нарушение партийного Устава и государственного законодательства, месть и клеветнические обвинения категорически недопустимы. Организации и лица за нарушение этих предписаний привлекаются к ответственности на основании норм партийной дисциплины и государственного законодательства.

Статья 39. Партийные дисциплинарные взыскания подразделяются на пять видов: выговор, строгий выговор, снятие с занимаемых в партии постов, назначение испытательного срока с оставлением в партии, исключение из партии.

Продолжительность испытательного срока с оставлением в партии не должна превышать двух лет. В течение испытательного срока член партии не имеет права решающего голоса, права избирать и быть избранным. Если за испытательный срок член партии исправляет свои ошибки, его полагается восстанавливать в правах члена партии, а если он держится за них и не исправляется, -- исключать из партии.

Исключение из партии -- высшая мера партийного взыскания. При вынесении решения об исключении из партии или утверждении такого решения партийные организации всех ступеней должны всесторонне изучать соответствующие материалы и мнения, проявлять максимум осторожности.

Статья 40. Решение о наложении дисциплинарного взыскания на члена партии принимается общим собранием партячейки и утверждается первичным парткомом; в случае особой важности или сложности вопроса, а также наложения такого взыскания, как исключение из партии, решение передается в зависимости от обстоятельств на рассмотрение и утверждение партийной комиссии по проверке дисциплины уездной и выше ступени. В особых случаях парткомы и партийные комиссии по проверке дисциплины уездной и выше ступени имеют право непосредственно принимать решение о наложении дисциплинарного взыскания на члена партии.

Вопрос о снятии с внутрипартийного поста члена или кандидата в члены ЦК, а также члена или кандидата в члены местных комитетов различных ступеней или о назначении ему испытательного срока с оставлением в партии или исключении его из партии решается пленумом соответствующего комитета большинством свыше двух третей голосов. В особых случаях решение о наложении дисциплинарного взыскания принимается Политбюро ЦК и бюро местных партийных комитетов различных ступеней с последующим его утверждением пленумом парткома. Наложение вышеуказанных взысканий на члена или кандидата в члены местных комитетов различных ступеней подлежит утверждению вышестоящих партийных комитетов.

Член или кандидат в члены ЦК, серьезно нарушивший уголовный кодекс, исключается из партии решением Политбюро ЦК, а член или кандидат в члены местных партийных комитетов различных ступеней, серьезно нарушивший уголовный кодекс, исключается из партии решением бюро парткома соответствующей ступени.

Статья 41. При решении вопроса о наложении взыскания на члена партии партийная организация обязана объективно подходить к выяснению фактической стороны дела. Фактические материалы, мотивирующие наложение взыскания, и само решение о нем требуется доводить до сведения того, на кого накладывается взыскание, а также выслушивать его объяснения и оправдания. Член партии, в случае несогласия с наложенным на него взысканием, вправе подать апелляцию, и соответствующие партийные организации обязаны со всей ответственностью рассмотреть ее либо срочно передать по назначению, никакая проволочка при этом недопустима. Того, кто действительно упорствует в своем ошибочном мнении и предъявляет необоснованные претензии, полагается воспитывать посредством критики.

Статья 42. За неспособность оберегать партийную дисциплину партийные организации привлекаются к ответу.

В отношении тех партийных организаций, которые не в состоянии сами выправить серьезные нарушения у себя партийной дисциплины, партком ступенью выше по выяснении и уточнении фактов выносит в зависимости от серьезности ошибок решение о их реорганизации либо роспуске, которое по рассмотрении и утверждении парткомом еще одной ступенью выше официально оглашается и приводится в исполнение.

Глава VIII Партийные органы по проверке дисциплины

Статья 43. Центральная Комиссия КПК по проверке дисциплины ведет свою работу под руководством ЦК партии. Все местные и первичные комиссии по проверке дисциплины ведут свою работу под двойным руководством -- парткомов соответствующих ступеней и вышестоящих комиссий по проверке дисциплины.

Срок полномочий комиссий по проверке дисциплины тот же, что у парткомов соответствующих ступеней.

Центральная Комиссия КПК по проверке дисциплины избирает на своем пленарном заседании Постоянный комитет, секретаря и заместителей секретаря и представляет их список на утверждение ЦК партии. Местные комиссии по проверке дисциплины избирают на своих пленумах постоянные комитеты, секретарей и заместителей секретарей, списки которых принимаются парткомами соответствующих ступеней с последующим утверждением вышестоящими парткомами. Вопрос о том, учреждать ли при парткоме первичной организации комиссию по проверке дисциплины или же назначать члена парткома по проверке дисциплины, решается партийной организацией ступенью выше с учетом конкретных обстоятельств. Один из членов бюро объединенной ячейки и бюро ячейки

назначается ответственным за проверку дисциплины.

В зависимости от потребностей работы Центральная Комиссия КПК по проверке дисциплины вправе направлять в центральные органы партии и государства постоянные дисциплинарные группы либо дисциплинарных инспекторов. Руководители дисциплинарных групп и дисциплинарные инспектора вправе присутствовать на соответствующих заседаниях партийного руководства тех учреждений, куда они направлены. Партийное руководство этих учреждений обязано оказывать им содействие.

Статья 44. Основные задачи партийных комиссий по проверке дисциплины: обеспечивать соблюдение Устава партии и других норм внутривнутрипартийной жизни, проверять претворение в жизнь линии, курса, политики и решений партии, помогать парткомам в усилении стилевого партийного строительства, в организации и координации работы по борьбе против разложения.

Комиссии по проверке дисциплины постоянно воспитывают членов партии в духе соблюдения дисциплины и выносят решения в целях ее поддержания; осуществляют контроль за исполнением власти руководящими кадровыми работниками-коммунистами; рассматривают и решают наиболее важные и сложные дела о нарушении парторганизациями либо членами партии Устава и других внутривнутрипартийных норм, налагают либо отменяют взыскания членам партии по этим делам; рассматривают обвинительные заявления и жалобы членов партии; охраняют права членов партии.

Комиссии по проверке дисциплины докладывают парткомам своих ступеней о вопросах, возникающих по ходу рассмотрения наиболее важных и сложных дел, и итогах их разрешения. Комиссии по проверке дисциплины на местах и в первичных организациях одновременно докладывают об этом еще и вышестоящим дисциплинарным комиссиям.

Комиссии по проверке дисциплины в случае обнаружения нарушений партийной дисциплины со стороны членов парткомов равной ступени вправе осуществлять первичную проверку, а в случае необходимости завести дело обязаны в те же парткомы обращаться за санкцией. Когда же проверке подлежат сами члены бюро парткомов, то наряду с уведомлением парткомов равной ступени требуется санкция от дисциплинарных комиссий ступенью выше.

Статья 45. Вышестоящая комиссия по проверке дисциплины вправе проверять работу нижестоящей дисциплинарной комиссии, утверждать либо изменять вынесенное ею решение по тому или иному делу. Если решение этой нижестоящей комиссии подлежит изменению, но утверждено партийным комитетом равной ей ступени, то для изменения ее решения требуется санкция со стороны парткома ступенью выше.

Комиссии по проверке дисциплины на местах и в первичных организациях в случае несогласия с решением партийного комитета равной ступени по рассмотренному делу могут обращаться с просьбой о пересмотре этого решения к дисциплинарной комиссии ступенью выше; в случае, когда

партком равной ступени или его члены нарушают партийную дисциплину и сам партком не принимает соответствующих мер или принимает неверное решение, они вправе обращаться с жалобой в вышестоящую дисциплинарную комиссию и просить ее оказать содействие.

Глава IX Партийные группы руководства

Статья 46. В руководящих органах центральных и местных государственных учреждений, народных, хозяйственных, культурных и других непартийных организаций могут создаваться партийные группы руководства. Партийные группы руководства играют роль руководящего ядра. Основной их задачей является: проведение в жизнь линии, курса и политики партии; обсуждение и решение важнейших проблем данной организации; надлежащее ведение кадрами; сплочение коммунистов с руководящими и рядовыми работниками из числа некоммунистов для выполнения партийных и государственных заданий; руководство работой парторганизаций учреждений и непосредственно подчиненных им органов.

Статья 47. Члены партийной группы руководства назначаются той парторганизацией, которая утвердила ее создание. В партийной группе руководства назначается секретарь, а в случае необходимости и заместители секретаря.

Партийная группа руководства подчиняется руководству той парторганизации, которая утвердила ее создание.

Статья 48. В государственных ведомствах, осуществляющих единое централизованное руководство подчиненными им организациями, могут создаваться партийные комитеты. Порядок создания парткомов, их полномочия и задачи определяются Центральным Комитетом партии в особом порядке.

Глава X Партия и Коммунистический союз молодежи

Статья 49. Коммунистический Союз молодежи Китая является массовой организацией передовой молодежи, руководимой Коммунистической партией Китая, практической школой специфически китайского социализма и коммунизма для широких молодежных масс, помощником и резервом партии. Центральный Комитет Коммунистического Союза молодежи подчиняется руководству Центрального Комитета партии. Местные организации Комсомола -- руководству партийных комитетов равной ступени и вместе с тем вышестоящих организаций Комсомола.

Статья 50. Партийные комитеты всех ступеней должны усиливать руководство Комсомолом, следить за подбором и подготовкой комсомольских кадров. Партия должна решительно поддерживать Комсомол в его животворной творческой работе, ведущейся с учетом особенностей и запросов широких молодежных масс, полностью развертывать роль Комсомола как ударного отряда и приводного ремня, связывающего партию с ними.

Секретари комитетов Союза молодежи уездной ступени и ниже, а также

секретари комитетов Союза молодежи на предприятиях и в непроизводственных организациях, если они являются членами партии, могут присутствовать на заседаниях партийных комитетов равных ступеней и их бюро.

Глава XI Партийный герб и партийный флаг

Статья 51. Партийный герб Коммунистической партии Китая -- изображение серпа и молота.

Статья 52. Партийный флаг Коммунистической партии Китая -- красное полотнище с вышитым на нем изображением золотого партийного герба.

Статья 53. Партийный герб и партийный флаг Коммунистической партии Китая -- символ и эмблема КПК. Партийные организации всех ступеней и каждый член партии обязаны оберегать достоинство партийного герба и флага. При изготовлении и использовании партийного герба и партийного флага полагается соблюдать соответствующие предписания.